

Cantos del país soñado

The Songs of the
Dreaming Country



PROYECTO GULLIVER. The GULLIVER PROJECT.

Colección PROMETEO
Serie Hipnos. Número 24.

Cantos del país soñado

Antología de escritos de infancia

The Songs of the Dreaming Country

Anthology of children's writings

Selección: Fernando Rendón

Traducción: Tallulah Flores

PROYECTO GULLIVER. The GULLIVER PROJECT.

Colección Prometeo

Serie Hipnos

Número 24

Cantos del país soñado. Antología 2011-2018.
The Songs of the Dreaming Country. Anthology 2011-2018.
©Proyecto Gulliver 2018.

Director del Proyecto Gulliver: Jairo Guzmán.

Talleristas: Tatiana Mejía, Natalia Rendón, Javier Naranjo, Felipe Posada, Beatriz Ortega, Diana Berrío, Pedro Arturo Estrada, Nidia Naranjo, Daniel Henao, Eliana Maldonado, Leidy Diana Montoya, Viviana Restrepo, Alejandro Zuluaga, Leydy Acevedo, Zabier Hernández, Juan Diego Tamayo, Orlanda Agudelo, Marleny Mejía, Erika Montoya Valencia, Berenice Pineda, Yenny León, Yamile Carmona, Iván Graciano, Angélica Basurto, Leonardo Muñoz, Felipe López, John Garzón, Kelly Jiménez, Simón Rendón, Camilo Restrepo.

Artistas: Siervo García (títeres), Adriana Vásquez (teatro), Valeria Giraldo (teatro), Adriana Zuleta (música), Juan Felipe Posada (música), Ebelin Aguilar (música), Oriana Kefer (música), Andrés Gómez (música), Natalia Rendón (artes plásticas), Sara Marín (artes plásticas), Víctor Acevedo (artes plásticas).

Carátula: John Tenniel (De *The Hunting of the Snark*)

Selección y diagramación: Fernando Rendón.

Asistencia: Gloria Chvatal.

Traducción al inglés: Tallulah Flores.

Realización: Corporación de Arte y Poesía Prometeo.

Auspician: Fundación Alta Mane Italia, Fundación Alta Mane (Ginebra) y Fundación Right Livelihood Award (Suecia).

www.festivaldepoesiademedellin.org
www.altamaneitalia.org/ www.altamane.org/
<http://www.rightlivelihoodaward.org/>

ISBN: 978-958-56613-0-1

Edición: 1.000 ejemplares.

Mayo de 2018. Medellín, Colombia.

Nuestro agradecimiento a los auspiciadores
del Proyecto Gulliver:

Fundación Alta Mane Italia, Fundación Alta Mane,
Right Livelihood Award Foundation.

Escuchar la voz de la infancia, es escuchar la voz de la maravilla que vendrá

Por Jairo Guzmán

Cantos del país soñado es un cuerpo verbal radiante, modelado con el rayo de la poesía. En sus poemas y relatos, conviven variadas manifestaciones de la imaginación creadora, de los sueños y las visiones de niños habitantes en barrios de Medellín, Colombia, afectados por la violencia y la pobreza.

Estas obras son el resultado de la voluntad de creación de niños que han sido parte de los procesos de lectura, escritura creativa y fortalecimiento de habilidades sociales, cognitivas y emocionales, que ha desarrollado el Proyecto Gulliver en 90 escuelas de las comunas de Medellín, con el acompañamiento formativo y estimulación de poetas y artistas, desde 2005.

5

Sus autores nos dan una inolvidable lección de amor a la vida, con los dones de su palabra poética. La alegría nos invade al recibir el influjo de estas adquisiciones del espíritu de la niñez. Potenciar la dimensión creadora de su lenguaje, ha permitido expandir su universo de referencias, su visión y su noción de la realidad, donde late la maravilla.

Es sorprendente la capacidad receptiva y de asimilación de los niños para acceder a la expresión poética, mediante la palabra visionaria que alimenta la poesía y el esencial aporte de los poetas y artistas que han estado a cargo de los talleres, donde se generan las bellas obras que presentamos.

Así, se evidencia la capacidad de la infancia para crear un campo de expresión, donde la fascinación por la palabra poética permite que su espíritu fluya, liberado del miedo que impera en las comunas donde habitan entre la crisis espiritual y cultural que desencadena la violencia urbana.

En los barrios donde viven los niños que han creado las obras poéticas del presente libro, el lenguaje también es víctima de la violencia, por lo que se ha reducido y empobrecido. Esta antología da testimonio de la palabra nueva, que florece en la fértil pradera de la infancia.

En *Cantos del país soñado*, los niños erigen sus voces como soles que ascienden al cielo de un lenguaje renovado, enriquecido. Un lenguaje poblado de nuevos referentes simbólicos, anticipación del país soñado.

Con esta antología se hace visible la riqueza expresiva que logran los niños mediante la revelación poética. Aquí se condensa la palabra más dulce: poema de la infancia, relámpago imaginativo que nos alumbra. De sus ritmos, brota la gracia germinativa del sueño que avanza por los dominios del canto.

6

Palabra que prolonga la extensión dorada por el sol del sueño, donde el mito pervive y resplandece. Poesía que surge como una legión de manos pletóricas de frutas, mientras proseguimos la escritura de este libro polifónico, cargado de sorpresas, ahora que la palabra de los adultos está cercada, reducida al desierto de las funcionalidades.

Mientras las fuerzas más turbias del mundo actual se confabulan para cercenar el canto, para apagar las voces donde florece la vida, brota la palabra poética desde un lugar sagrado: el alma de los niños, que nunca perderá su esplendor, y por su luz de relámpago primordial se aviva la esperanza en la poesía que nos rescata del desierto del amor al que está abocado nuestro tiempo.

Esta antología es un testimonio de belleza y grandeza de espíritu, es huella de renovación espiritual que los niños dejan en nuestra conciencia, en nuestra sensibilidad.

Esta obra es presencia viva de la poesía actuante en la vida de nuestra comunidad, ahora que se hace urgente devolver a la palabra el esplendor que aviva las visiones del porvenir.

Que la sensibilidad de los niños, con sus poemas y gestos de renovación, nos ilumine ahora, cuando se hace necesaria la dulce melodía que nos guíe hacia ese lugar, donde el abrazo sea el canto de la humanidad.

Bienvenida esta escritura que se yergue ante la muerte, ante la violencia. Palabra lozana, sin trucos. Río de luz que brota de la fuente primigenia de los sueños, para irrigar, con las revelaciones de la inocencia, la tierra fértil donde canta la poesía de la vida que vendrá.

Listening to Childhood Voices, Is to Listen to the Voice of the Coming Wonder

By Jairo Guzmán

The songs of the dreaming country is a radiant verbal body, modeled by the ray of poetry. Within their poems and short stories, together they coexist varied manifestations of the creative imagination, the dreams and visions of children living in the local neighborhoods of Medellín, Colombia, who have been affected by violence and poverty.

8 These writings are the result of children's wish for creation through reading, creative writing and strengthening of social, cognitive and emotional skills, a program developed by the Gulliver Project in ninety schools in the communes of Medellín, since 2005, with the accompaniment of poets and artists, during the formative and stimulation processes.

The authors offer us an unforgettable lesson of love for life, with the gifts of their poetic words. Joy invades us when we receive the influence of these acquisitions that come from the spirit of childhood. The enhancing of the creative dimension of their language has allowed them to expand their universe of references, their visions, and their notions of reality, there, where the wonder beats.

It has been amazing the receptive capacity and of assimilation of children in order to access to the poetic expression, through the visionary word that feeds poetry and by the essential contribution of poets and artists who have been in charge of workshops,

where these beautiful writings that we are presenting have been created.

Thus, the ability of childhood to create a field of expression is evident, where the fascination for the poetic word allows the spirits to flow, freed from the fear that prevails in the communes where children live between the spiritual and cultural crisis that triggers urban violence.

In the neighborhoods, where children who have created the poetic works of this book live, language is also a victim of violence, for what it has been reduced and impoverished. This anthology bears witness to the new word, which blooms in the fertile meadow of childhood.

In *Cantos del país soñado* (The songs of the dreaming country), the children erect their voices as suns that ascend to the heaven of a renewed, enriched language. A language populated by new symbolic references, anticipation of the dreaming country.

With this anthology, the expressive richness achieved by the childrens becomes visible through the poetic revelation. That is where the sweetest word is condensed: the poem of childhood, the imaginative lightning that illuminates us. From its rhythms springs the germinative grace of the dream that moves forward, through the domains of the song.

It is the word that prolongs the golden extension by the sun of the dream, where myth survives and shines. This is Poetry that emerges as a legion of a plethora of hands of fruit, while we continue the reading of this polyphonic book, plenty of surprises, now that the word of adults has been fenced, and reduced to the desert of functionalities.

While the most turbulent forces of today's world conspire to cut off the song, to extinguish the voices where life flourishes, the poetic word springs up from a sacred place: the souls of the

children who will never lose their splendor, and by whose light of primordial lightning, hope in poetry can be stirred up to rescue us from the desert of love, to which our time is dedicated.

This anthology is a testimony of the beauty and greatness of the spirit, it is the trace of the spiritual renewal that children place in our conscience, in our sensitivity.

This work is the living presence of poetry, acting in the life of our community, now that it is so urgent to restore the word with the splendor that enlivens the visions of the future.

May children's sensitivity with their poems and gestures of renewal, enlighten us all, now, when the sweetest melody is needed to guide us to the place where the embrace is the song of humanity.

Let us welcome this book that stands before death, in the face of violence. A fresh word, without tricks. A river of light that springs from the primal source of dreams, to irrigate, through the revelations of innocence, the fertile land where it sings the poetry of the coming of life.

La poesía y los niños

Por Javier Naranjo

Del camino

*No hay camino, dijo el maestro.
Y si acaso hubiera un camino
nadie podría hallarlo.
Y si alguien por ventura lo hallara
no podría enseñarlo a otro.*

(José Manuel Arango)

Escribo poemas, figuras hechas de letras y silencios que aspiro lleguen a contener poesía. ¿Pero qué es esto de poesía? Hay casi tantas definiciones como poetas, y cada uno de quienes queremos entenderla podemos escoger a gusto alguna de esas definiciones para esgrimirla en momentos serios. Aquí va la mía, recogida de Octavio Paz: *“El poema es un caracol en donde resuena la música del mundo y metros y rimas no son sino correspondencias, ecos, de la armonía universal.”* Su manera de contar ese misterio cotidiano me satisface, y toca lo que he creído ver en el trato que los niños tienen con las palabras y con el mundo. Borges ejecutaría -con firmeza- a la palabra misterio, y cito en extenso porque vale la pena: *“La poesía no es para mí la expresión de aquel azoramiento ante las cosas, de aquel asombro del Ser que todos hemos sentido tras de un suceso excepcional o sencillamente después de una disputa metafísica, sino la síntesis de una emoción cualquiera, que si es clara y precisa no ha nunca menester vocablos inhábiles y borrosos como misterio, enigma y otros semejantes. El asombro e inquietud que esas palabras dicen es lo contrario al pleno adentramiento espiritual que la poesía supone”.* Permítanme sin

embargo unir lo cotidiano al misterio, justo para ligarlo no a lo excepcional y prestigioso, sino al día a día de los niños, en su *“adentramiento espiritual”* donde casi no hay palabras. Entonces entiendo cuando los he tratado desde hace muchos años, que en su condición de niñez todavía habitan la realidad sin las nociones que empecinados sembramos en ellos, y que quieren encasillarla para imponerles que así entonces se explica...y así se la vive. Esa es una de las funciones de la educación...y de los padres. El mundo entonces será como lo que nos dicen que es, y tendrá -forzado- que encajar con la vida. Los niños sólo están y aún no saben (hasta cierta edad) por fortuna, y sin culpa, que viven sus días, sin conceptos, ni opiniones. Ellos simplemente ocupan los instantes con la enorme seriedad que tienen cuando juegan, por ejemplo. O cuando sienten que sus aventuras extraordinarias de olores, de emociones, de sentidos diversos, pueden ser contadas a algunos adultos que están dispuestos a escucharlos sin indulgencia o condescendencia, que disimulan con eficacia nuestro desdén habitual.

12

Los niños nos entregan señales de su andar para que evoquemos cómo cada cosa, cada objeto, cada ser, entrega atisbos de un saber olvidado que “recuerda” quien logra estar atento. Lo que fulgura en cada cosa en la poesía se entrevé. Muchos chicos apenas farfullan y sus precarias palabras a veces inauguran sentidos, imantan revelaciones. Palabras lustrales. Aunque les parezca excesivamente romántico, creo haber percibido en las expresiones infantiles, en sus preguntas, en sus frases e historias, en su escritura, impecables hallazgos. Por su mirar incisivo, atento y curioso, por su detenimiento y percepción del mundo de la vida. Me complazco en suponer que su experiencia aún estaría cercana a la rica manera de habitar el mundo de los presocráticos, cuando la filosofía y la poesía eran hermanas de leche. Sé que muchos menosprecian la escritura infantil, porque no hay una formación, un conocimiento del lenguaje, un rigor. O porque se cree que sus aciertos sólo son fruto del azar, y en ese sentido, casi despreciables, o peor aún: “eso lo copió de algún adulto”. Es justamente porque sus voces en el papel le hacen esguinces

a las normas y juegan con los vocablos tratando de decir lo que difícilmente saben nombrar; y trasladar del sentir y el pensar a las palabras no es tarea fácil...Es por los destellos que sus contadas palabras alcanzan cuando aún no han sido domesticadas, y no saben ellos que el nombrar amansa lo nombrado, y apenas se están preguntando cómo decir, y en sus días están viendo nacer los vocablos, todavía sin bozal, ni correa, ni imperio. Es por esto que me fascino con sus encuentros, con sus giros y sus correteos en las páginas liberadas por momentos de las leyes de la gramática y la ortografía, y el bien decir y lo políticamente correcto. Animalitos palabras que revolotean, nadan, respiran en las vocales y se retuercen felices en los estanques del apenas decir, del no sé todavía y del quiero nombrar por primera vez. Siento en ese comienzo de las palabras que con dificultad brotan y no precisan ropajes... siento muchas veces poesía, conocimiento intuitivo, profundo, del mundo; y tras esa sensación me abruma la convicción de cómo tantos escritores se han creído dueños de lo poético, e investidos de artificio y farsa nos han abrumado con palabras huecas, que ¡oh, magnánimos! deciden entregar a los mortales ignaros. Viendo a los niños, escuchándolos, leyéndolos, los que se creen dueños de la poesía me dan grima y risa.

13

Por supuesto, ya luego vendrá el conocimiento de la lengua, de sus leyes para razonarlas, de la tradición, y sus poetas, pero no en esos comienzos de la lengua que balbucea y asiste –para el niño y para nosotros- al prodigio de un universo que surge. Déjenme compartir con ustedes un poema de José Watanabe que desacraliza y enaltece el nacimiento de la semillita de lo poético:

De la poesía

*El niño entró en la sombra de su árbol de extramuros
donde dejaba diariamente sus quehaceres de intestino.
y si otro niño en árbol vecino se acucillaba
y se aliviaba
brotaba entre ambos
la honrosa complicidad en la depuración
del buen animal.*

*Esta vez, sin embargo,
una visión suspende al niño, lo fija
con estupor
 bajo su árbol:
en medio de una anterior limpieza
 crecía
una incipiente y trémula plantita.
 y lo estremeció la imaginación del viaje
de la pequeña menestra
a lo largo de su cuerpo, su recorrido indemne,
incontaminado
 y defendiendo
en su íntimo y delicado centro
 el embrión vivo.
Y en la memoria del niño,
 con difícil contento,
comenzó a elevarse para siempre
la planta mínima, tu principio, tu verde banderita,
 poesía.*

14

Hay muchos que dicen llenos de buenas razones y mejores sentimientos que a los niños hay que enseñarles poesía para que no pierdan sensibilidad, asombro y etcétera. Lo que entiendo que debemos hacer es impedir que la olviden, y recordarla con ellos, leerla y caminarla y nadarla con ellos, cuando entran en esos ríos del fluir de las cosas, en su profusión de analogías y correspondencias, como cuando bautizábamos a la realidad, y los sueños y el deseo nos ayudaban a acabar de crearla también. Siento que hay que acompañar a los niños en ese camino y andarlo unidos para que los adultos no olvidemos, y todo recobre limpieza, transparencia. Plenitud contra toda miseria de lo humano, y expoliación y crimen. Es necesario mirarnos a los ojos, hablarnos desde el amor, la compasión y mi dolor que es el del otro, en la única fiesta cierta de esta vida, juntos.

Poetry and Children

By Javier Naranjo

On the way

*There is no pathway, said the teacher.
And if there were a way
nobody could find it.
And if someone by chance had found it
He could not show it to another.*

(José Manuel Arango)

I write poems, figures made of letters and silences that I wish they would embrace poetry. But what is poetry about? There are almost as many definitions as poets, and each one of us, by our wish to understand it, we have the option to choose according to our own taste one of those definitions to wield it in a serious situation. Here is mine, borrowing a few words from Octavio Paz: “the poem is a snail where the music of the world resonates, and meters and rhymes are just correspondences, echoes of universal harmony.” His way of expressing this daily mystery satisfies me, and touches what I think from what I have seen in those agreements that emerge among children and words and with the world. Borges would execute - firmly - the word mystery, and I quote him at length because it is worth: “For me, poetry is not the expression of that embarrassment before things, of that astonishment of the Being that we have all felt after an exceptional event or simply after a metaphysical dispute, but the synthesis of any emotion that, if it is clear and precise, it has never necessitated of unskillful and fuzzy words like mystery, enigma, and other similar ones. The astonishment and restlessness that those words say is the opposite of the full spiritual insight that presents poetry.” Allow me, however, to link everyday life with mystery just to not link it to the exceptional

or the prestigious issues, but with day to day children life, in their “spiritual insight” where there are almost no words. It is so that I realize, after having dealt with them closely for years that, because of their condition as children, they still inhabit a reality that is far from the notions that we sow stubbornly in them and let them “know” that this is how it is explained.... that it is how it should be lived. This is one of the roles of school...and family. Then, the world will be how they tell us it is, and it will have - forced -to fit with life. The children are there, without feelings of guilt, but still do not know (up to a certain age) fortunately, and through no fault, that they live their days, without concepts, or opinions. They simply occupy their instants with the enormous seriousness they have when they play around, for example. Or when they feel that they can tell the adults their extraordinary adventures of smells, the emotions arising from different senses, because they are willing to listen to them without any indulgence or condescension, disguising effectively our habitual disdain.

16

Children send us the signs of their walk so that we evoke how everything, each object, each being, gives glimpses of a forgotten knowledge “remembered” by whoever achieves to be attentive. Everything that glitters in poetry is glimpsed. Kids barely mumble and their precarious words sometimes inaugurate senses, magnetize revelations. Lustral words. Although it seems too romantic, I think I have perceived through children’s expressions, through their questions, in their sentences and stories, in their writing, impeccable findings. Because of their incisive, attentive and curious look, with a detached perception of the world of life, I am pleased to assume that their experience is still close of what once was the pre-Socratics rich way of inhabiting the world, when philosophy and poetry were milk-sisters.

I know that too many people tend to despise children’s writing, because they do not see in it any training, knowledge of language, or rigor. Or this may be because it is believed that children’s successes have been developed by chance, and in that sense, almost negligible, or worse: “it was fully copied from an adult.”

And it is precisely because their voices on paper bend the rules and play the words, trying to say what they hardly know how to name; and moving feelings or thinking to words is not an easy task ... It is because of their flashes that their few words can name when they have not yet been domesticated, and they do not know that naming appeases what has been named, when they are hardly asking themselves how to say, and in their days, they see the words born, still without a muzzle, or a leash, or an empire. That is why I am fascinated with these encounters, with their spins, and runs of pages freed at times from the laws of grammar and spelling, from the limitations of words, and good to say, from political correctness. Animalwords that flutter, swim, breathe in the vowels and writhe happily in the ponds of the just saying, in the I do not know yet, and I want to name for the first time. I feel in the beginning of those words, that they have sprung up with difficulty and do not need cloth ... I feel many times poetry, the deepest intuitive knowledge of the world; and then, I feel overwhelmed by the conviction about how those "writers" who have believed themselves to be the masters of the poetic, invested with artifice and farce, have overwhelmed us with empty words that, oh, magnanimous, they decide to deliver to the unknown mortals. Seeing the children, listening to them, and reading them, those who think that they own poetry they make me laugh and annoy me.

17

Of course, later on, it will come the knowledge of the language, its laws to be argued, the awareness of tradition, and poets, but not in the early stages of a language that babbles and witness - for the child and for us --the prodigy of a universe that arises. Let me share with you a poem by José Watanabe that demystifies and exalts the birth of the little seed of the poetic.

Of Poetry

*The boy entered the shadow of his tree outside the walls
where he left his daily chores.
and if another child in a neighboring tree was squatting
and he was relieved*

*it sprouted between both
the honorable complicity in the purification
of the good animal.
This time, however,
a vision suspends the child, fixes it
with stupor
under your tree:
in the middle of a previous cleaning
I grew
an incipient and tremulous little plant.
and the imagination of the trip shook him
of the little stew
throughout his body, his undamaged journey,
unpolluted
and defending
in its intimate and delicate center
the living embryo.
And in the child's memory,
with difficult contentment,
began to rise forever
the minimum plant, your beginning, your little green flag,
poetry.*

18

There are many people, full of good reasons and better emotions, that children have to be taught poetry so they do not lose sensitivity, amazement and so on. What I think we should do is to prevent them from forgetting it, remembering it along with them, reading it and walking and swimming with them, when they get in the flowing rivers, in their profusion of analogies and correspondences, as when we baptized reality, and dreams and desire helped us to finish creating it too. I feel that we have to accompany children on that road and walk along with them so that adults do not forget, to the recovery of cleanness, transparency. Fullness against all misery of the human, and plunder and crime. It is necessary to look us in the eyes, to speak to us in love, born out of compassion, and from my pain that is the other's, in the only true party of life, together.

DICCIONARIO DE LA INFANCIA A DICTIONARY OF THE EARLY CHILDHOOD

ABRIGO: COAT

Abrigo de calma pura.
A coat of pure calm.

Laura Vanesa Saldarriaga (11 años)

AIRE: AIR

Me siento como el aire porque soy libre de cualquier desfachatez.
I feel like the air because I am free from all insolence.

19

Sebastián Molina (10 años)

AGUA: WATER

Es una forma de vida de los peces para no ahogarse.
This is fish way of life to prevent from drowning.

Jorge Steven Uribe (9 años)

Es lo que nos da el cristal para la vida.
It is what gives us the crystal for life.

Valentina Orrego (11 años)

ALEGRÍA: HAPPINESS

Es cuando estoy gritando.
It is when I am shouting.

Sofía Orrego (10 años)

ALIENTO: BREATH

Tener ánimo para todo.
It is being enthusiastic about everything.

María Alejandra Palacio (10 años)

ALMA: SOUL

Es donde uno siente y también ama.
It is where one can feel and love.

Diana Melissa Montoya (11 años)

20

AMOR: LOVE

Es darle a alguien una parte del corazón para que la ame.
It is to give one piece of your heart to someone so it can be loved.

Laura Mazo (10 años)

Es cuando el corazón está que estalla por un niño.
It is when the heart is bursting with love for a boy.

María Alejandra Palacio (10 años)

Sensación perfecta de algo o alguien.
It is a perfect impression of someone or something.

Evelyn Mariana Montoya Duque (10 años)

Es cuando uno comienza con una bella amistad y ahí van con su amistad y cuando uno menos piensa se están mandando carticas y se enamoran por completo.

It is the time when someone strikes up a beautiful friendship, and there they go with their friendship, and when they least expect it, madly in love, they write love letters to each other.

Katerine Andrea Palacio Luna (11 años)

Rey del cuerpo mío.
The king of my body.

Juliana Zapata (9 años)

ANIMAL: ANIMAL

Es un ser humano más inteligente.
He is a more intelligent human being.

21

Betina Patricia Muletón (10 años)

Es casi como un humano.
It is almost like a human being.

Eilen Manuela Torres (10 años)

Son cosas con patas descritos desde la prehistoria.
These are things with feet and already described since
Prehistory.

Santiago Pérez (9 años)

ÁRBOL: TREE

Pelaje de la tierra.
Land fur.

Salomé González (10 años)

Fruto de mil corazones.
The fruit of thousand hearts.

Geraldin Alzate (10 años)

ARTE: ART

Es algo reflejado de alguien con sabiduría.
It is something that can be reflected from a wise person.

Jennifer Tamayo (10 años)

22

Es uno tener mucha conciencia.
It is to be very aware of everything.

Angy Sánchez (10 años)

Es algo que existió para hacer nuestro corazón más alegre.
It is something that exists to make our heart happier.

Juan David Escudero (10 años)

ARTISTA: ARTIST

Es aquel que sin muestra de su vida la imagina y la dibuja.
It is the one who without a draft of his own life, imagines and draws it.

Andrea Lenis Oquendo (11 años)

ASOMBRO: ASTONISHMENT

Es el silencio para nosotros.
It is silence for us all.

Gustavo Albeiro Valencia Areiza (9 años)

AURORA: DAWN

Es el campo que brilla y que siempre está listo para cantar. Es luz, armonía, cariño y color.

It is the field that shines, always ready to sing. It is light, harmony, love and color.

Rebeca Molina Pabón (11 años)

AZUL: BLUE

Pasión del cielo.
The passion of the sky.

Juliana Zambrano (9 años)

23

BAÑO: BATHROOM

Lugar donde cantamos sin pena, todos los de la casa.
It is the place where we all sing at home without any shame.

Carlos Alberto Montoya (10 años)

BESO: KISS

Es conocer nuevos labios.
It is to know some new lips.

Cristian Pérez (9 años)

Es lo que un hombre le da a una mujer y la mujer le da una cachetada.

It is what a man gives to a woman and then she slaps his face.

Valentina Loaiza (8 años)

BOCA: MOUTH

Diamante valioso.
A valuable diamond.

Santiago Sánchez González (10 años)

Canto de los pájaros.
Birdsong.

Carolina Zapata Loaiza (10 años)

24

Entrada de mi vocabulario.
The entry for my vocabulary.

Sarita Ortiz Benjumea (10 años)

Inicio de tus besos.
The start of your kisses.

Silvana Cardona Espinosa (11 años)

BOLSO: BACKPACK

Compañero en la guerra.
It is a peer in war.

Laura Vanesa Saldarriaga (11 años)

BUENO: GOOD

Puede ser una persona que no falte en el hogar.
It could be a person who is always at home.

José Stiven Escobar (11 años)

BOSQUE: FOREST

Verde de amor por el silencio.
Green in love for silence.

Yenifer Geraldin Gutiérrez Sánchez (13 años)

BUEY: BULLOCK

Oso del yugo.
The bear of the joke.

Juliana Zambrano (9 años)

25

CABEZA: HEAD

Es lo que tiene un humano, que es lo que hace los movimientos o sea lo que ordena la necesidad.

It is what a human has, what allows its movements, that is to say, what gathers our needs.

Dayan Camilo Hincapié (8 años)

CALLE: STREET

Camino de la vida.
The path of life.

Santiago Sánchez González (10 años)

CÁRCEL: PRISON

Es un policía que no muere y siempre nos atrapa.
This is a cop that never dies and always catches us.

Lizett Saldarriaga (9 años)

Un lugar en donde todo está sólo como un desierto, y nadie te conoce o quiere estar cerca de ti, es un lugar donde no puedo hacer nada de lo que quiero.

It is an isolated place as a desert, and no one has known you, or feel like getting close to you, it is a place where I never do what I wish.

Sara Palacio (10 años)

CASA: HOUSE

26

Bosque en una piedra.
A forest on a stone.

Josellyn Agudelo Restrepo (12 años)

Techo que lo cubre.
The roof that covers it.

Marlon Andrés Tabera (10 años)

Lugar donde no vive nadie.
The place where nobody lives.

Daniel Felipe Velásquez (11 años)

CASCADA: WATERFALL

Las cascadas sirven para que haya otros nacimientos.
Waterfalls make it possible for other water sources.

Dahiana Hoyos (9 años)

Es una de las más pocas, unos dicen que hay más agua que la tierra, otros dicen lo contrario.

It is one of the few, some people say that there is more water than land, others say the opposite.

Heroy Jaramillo (9 años)

CIUDAD: CITY

La palabra ciudad me sabe a color blanco,
a la mirada de una mujer preocupada,
al cielo rojo en un cuadro de mentiras.

The word "city" tastes of white to me,
before the eyes of a worried woman,
against a red sky inside a painting full of lies.

Laura Carolina Gutiérrez (11 años)

COMUNICACIÓN: COMMUNICATION

Yo hacerle señas con el cuerpo a otra persona.
I send someone body signals.

María Alejandra Balbino (10 años)

Como nos entendemos y nos razonamos.
It is how we argue and understand with one another.

Jacqueline Velásquez (10 años)

CONDENACIÓN: CONDEMNATION

Es cuando uno imagina algo y piensa que es verdad.
It is when I imagine something and I think it is true.

Manuela Restrepo Céspedes (12 años)

COSTUMBRE: HABIT

Tener ya construcción de hacer cosas.
It is to know already how things can be done.

Lorena Parias Castañeda (10 años)

28

Lo que uno se amarra a hacer siempre.
It is something you will do forever because it is deeply rooted.

María Camila Pérez (10 años)

COTIZAR: TO QUOTE

Decir poemas a las personas.
Reading poems aloud to people.

Lorena Parias (10 años)

Con el novio en un monte.
With your boyfriend in the bush.

Daniela Upegui B. (11 años)

CORAZÓN: HEART

Es el rey de las personas.
Si alguien lo rompe será un abismo negro.

He is the king of the people.
If someone breaks it, it would be a black abyss.

Maria Camila Pulgarín (10 años)

Latido del mar.
Sea beat.

Josellyn Agudelo Restrepo (12 años)

Es una cosa que tengo dentro de mi cuerpo que palpita la sangre y late y me indica que estoy vivo.

It is something that I have inside of my body, throbbing the blood, and beating, and tells me that I am alive.

María Camila Álvarez (11 años)

Mi corazón es lo que más quiero del cuerpo y de todo el mundo.

My heart is what I love the most about my body, and about humanity.

Bryan Montoya (8 años)

Cogidos de la mano, los derechos humanos.
Holding hands, human rights.

Neila Yulieth Álvarez (10 años)

Tipo de cosa roja dentro del cuerpo.
It is some kind of red thing inside the body.

Dilan Novas Cano Botero (9 años)

Fuerza del alma.
Soul force.

Juliana Zambrano (9 años)

Motor del cuerpo.
Body`s engine.

Salomé González (10 años)

Lugar de mis sentimientos para esconderse.
It is the place to hide my feelings.

Silvana Cardona Espinosa (11 años)

Vida de la muerte.
Death`s life.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

30

CUERPO: BODY

Linda piel del mar que sacia mi corazón.
The prettier skin of the sea that quenches my heart.

Valentina Salazar (11 años)

El cuerpo es una materia para nosotros en la existencia.
The body is our matter of existence.

William Stiven Henao (11 años)

Es donde todos los niños recibimos los correazos.
It is where children are beaten with belts.

María Teresa Osorio (10 años)

El cuerpo es lo que nos sirve para encontrarnos con el mundo.
The body is what gives us the possibility to meet the world.

Daniel Fernando Orozco (10 años)

Es la cosa que cubre los huesos.
It is what covers the bones.

Marlon Andrés Tabera (10 años)

Es lo que tenemos entre nosotros.
It is what we have inside of us.

Yeison Ramírez (10 años)

El cuerpo nos sirve para coger algo y cuidarlo.
The body is useful for us to grab something and take care of it.

Brayan Andrés Agudelo (9 años)

El lugar donde tengo adentro mi espíritu.
It is the place, inside of me, where I keep my spirit.

31

Gabriel Jaime Suárez (9 años)

Es igualito a la piel.
It is just like the skin.

Germán Santiago Sánchez (10 años)

Es por donde tenemos vida.
That is where we have got life.

Juan Pablo Bolívar Calle (9 años)

Es el ser humano de uno.
It is the human being of each one.

María Camila Rincón (10 años)

Forma estructural de un ser.
It is the structural way of a being.

María Camila Pérez (10 años)

Lo que forma una cosa.
It is what shapes something.

Mary Londoño Castaño (10 años)

Es una especie química o física.
It is a physical or chemical species.

Jacqueline Velásquez (10 años)

Es el cuerpo de uno que con el cerebro lo puede mandar al lugar que uno quiera, el tiempo que a uno le dé la gana, aunque no lo dejen.

Tied together brain and body, they can send us anywhere we wish, as long as we feel like it, even if they don't allow us.

32

Elizabeth Jaramillo (10 años)

Es una persona que tiene huesos, corazón, hígado, piel, agua, músculos y carne.

This is a person that has bones, heart, liver, skin, water, muscles and flesh.

Verónica Holguín (10 años)

Es el ser humano que tiene uno adentro.
It is the human being inside of us.

Mateo Estrada Cano (10 años)

La materia de una persona, como la piel, las uñas y es la parte que a la hora de uno morir, no va al cielo.

It is the matter of a human being, such as the skin, the nails and it is that part of us that at the time of death, it does not go to heaven.

Cristian Pérez (9 años)

Es una máquina mía que trabaja al yo moverme.
It is a machine of mine that works as I move.

María Camila Álvarez (11 años)

CURIOSIDAD: CURIOSITY

Cuando no sé qué es y me dan ganas de saber.

It is when I do not know what it is about, and I feel like learning more.

33

Alejandra Marín Muñoz (10 años)

DANZA: DANCE

Celebración de los pies.
The celebration of the feet.

Angie Jhojana Soto González (10 años)

DEBER: DUTY

Es pelear por plata.
It is to fight for money.

Nixon Alexander Holguín (10 años)

DEFINIR: TO DEFINE

Expresarse de manera difícil.

When you are having a hard time expressing yourself.

María Alejandra Balbino (10 años)

Pensar en algo de lo que sepamos en cortas palabras.

It is to think about what we already know, using short words.

María Camila Osorio Marín (10 años)

Hablar sobre algo sin escribir mucho.

To talk about any topic, without writing too much.

Vanesa Torres Sepúlveda (10 años)

Dar conclusión de algo.

To come to a conclusion about something.

Tatiana Andrea Espinosa (10 años)

34

DIENTES: TEETH

Hilera de piedras blancas.

A row of white stones.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

DINERO: MONEY

Cuando tengo una moneda de cien.

it is when I have a 100 pesos coin.

Sofía Orrego (10 años)

Es con lo que compramos el cielo.
With it, we buy the sky.

Valentina Orrego (11 años)

Es tener algo para poder alimentarnos.
To have just a little bit to feed us.

Laura Melisa Orozco (10 años)

DESPLAZADO: DISPLACED PERSON

La violencia lo saca a uno de la casa y queda en la calle.
Violence pushes us out of our homes and we have to live on the streets.

Leydi Melisa Morales (10 años)

DISFRAZ: COSTUME

Es una doble personalidad.
It is a double personality.

María Camila Correa (11 años)

Es algo para ocultar el rostro y espantar a las personas.
It is something with which we hide our face and scare people away.

Sebastián Usuga (9 años)

Es algo típico que usan los niños para representar a las doctoras.
It is something typical that boys wear to represent female doctors.

Vanesa Sánchez Ruiz (11 años)

DISTANCIA: DISTANCE

La distancia descansa y toma un poquito de aire.
Distance rests and takes some air.

Maria Camila Castañeda (7 años)

Algo que está alejado de alguien.
It is something that is too far away from someone.

Vanesa Valencia Londoño (11 años)

Entre una persona y otra cuando están enojados.
This is when they get angry with each other.

36

Vanesa Torres Sepúlveda (10 años)

Que uno se separe del otro compañero.
It means a classmate goes away from another one.

María Isabel Jiménez (8 años)

ECONOMÍA: ECONOMY

O sea que compran un libro bueno y otro malo, el bueno es el económico.

That is to say that they buy a good book and a bad one, the good one is the cheapest.

Laura Ríos Gutiérrez (10 años)

EDUCACIÓN: EDUCATION

Cuando alguien enseña y otra se deja.
It is when one teaches and the other lets go.

María Camila Pérez (10 años)

Es la forma en que uno aprende a entender.
It is how one learns to understand.

Jacqueline Velásquez (10 años)

Es tener a alguien que sepa.
It is having someone that knows a lot.

Juan Camilo Amariles Gallo (9 años)

EQUILIBRIO: BALANCE

Es cuando uno anda por una cuerda floja y también cuando
monta en patines de una fila.

37

It is like walking a tightrope or riding rollerblades.

Natalia Hincapié López (8 años)

ESPACIO: SPACE

Es tener un vacío entre dos.
It is a vacuum between two people.

Oscar Daniel Rivera (9 años)

Es cuando hay algo separado.
It is as something is set apart.

Brayan Andrés Agudelo (9 años)

Ancho infinito y soledad para andar rápido.
It is an infinite width and loneliness to walk fast.

José Stiven Escobar (11 años)

Es uno estar solo con nadie.
This is to be alone with nobody.

Juan Pablo Sánchez (10 años)

Es cuando algo le queda a uno flojo.
It is when you wear something baggy.

Laura Ríos Gutiérrez (10 años)

38

Es un lugar en el que sobran muchos lugares.
It is a place where no further locations are needed.

July Vanesa Toro Ruiz (10 años)

Es cuando uno está tallado y después le compran algo más amplio.

It is when one wears tight clothing, then they buy her something looser .

Lizeth Catherine Bedoya (9 años)

Es no estar aquí en la tierra o pedir permiso.
It is staying outside the Earth, or to ask for permission.

Cristian Salazar Ramírez (10 años)

Es querer tener algo propio y que no lo ahoguen.

It is to wish something for one's own and nobody gives him a break.

María Camila Osorio Marín (10 años)

ESPERANZA: HOPE

Es algo que nos impulsa a ser aquello a lo que le tenemos miedo.

It is something that motivates us to act facing the things we fear.

Lizett Saldarriaga (9 años)

Es cuando alguien está incapacitado y hay posibilidad de que se muera o reviva.

It is when someone is disabled and has two alternatives, to die or to survive.

Dayan Camilo Hincapié (8 años)

Fe en que alguien viva cuando le dan bala.

Faith in someone's life after he was shot.

Yeison Ocampo (10 años)

ESTADO: STATE

Es como si estuviera triste.

It is as if I was sad.

Karen Cano Cardona (10 años)

ESTRELLAS: STARS

Las estrellas son unos diamantes luminosos a millones de kilómetros de aquí.

Stars are luminous diamonds that are hundreds of thousands of miles away.

Alejandra Ospina Toro (9 años)

Las estrellas brillan como el sol en el desierto.
Stars shine like the sun in the desert.

Thomas Castaño (8 años)

ETERNIDAD: ETERNITY

Algo que se ve muy largo.
It is something that looks very lengthy.

Eva Montoya (8 años)

EVANESCENCIA: EVANESCENCE

Significa ir al bosque y encontrar claves para no desaparecer. Es un campo de olvidados que sólo un girasol de laurel oculta en las cuevas. También es el oscuro corazón de un delfín.

It means going to the forest to find the clues not to disappear. It is a field for the forgotten where only a laurel sunflower can be hidden in the caves. It is also the dark heart of a dolphin.

Stefany Arcila García (11 años)

FUEGO: FIRE

Eres las llamas que queman, el odio que siento cuando no estoy a tu lado, porque arde mi alma porque no estás aquí.

You are the flames that burn, the hatred that I feel when I am not by your side, because my soul burns because you are not here.

Valentina Zapata (12 años)

GUERRA: WAR

Miedo de que nos maten, de que dejen a las familias en la calle.
Fear of being killed, that they leave families on the street.

Laura Ramírez (11 años)

Pelear contra las otras personas, matarse por una camiseta,
pelear contra el Estado.

To fight against other people, to kill each other for a shirt, to fight
against the State.

41

Sara Vargas (10 años)

Cuando le sacan a uno la rabia.
It is when someone gets pissed off.

María Camila Pulgarín (10 años)

Cuando dos países se disparan el uno al otro. Es cuando alguien
no tiene piedad sobre otra persona.

It is when countries shoot at each other. When someone does not
have mercy on others.

Juan Camilo Villada (11 años)

Es quitarles las tierras a los campesinos, matanza, violencia.
This is taking the land away from the peasant, massacre, violence.

Caterin Torres Castrillón (11 años)

Para mí la guerra es una cosa muy fea porque matan a las personas por nada y a los niños.

For me, war is a very ugly thing because they kill people for no reason, but also the children.

Deyis Sierra (9 años)

He visto países que se matan entre sí y lo único que logran es la maldad y nada más cuando deberían compartir en armonía.

I have seen countries, killing each other, and all that remains is evil, and nothing else when everybody should share in harmony.

Mélany Vargas (11 años)

42 Para mí la guerra es un conflicto entre países, pandillas y personas, se matan, se pelean y hasta se crucifican.

For me, war is a conflict between countries, gangs, and people killing each other, fighting and even crucifying themselves.

Geraldin Guisao (10 años)

Un sinónimo de matanza. Quitarles la tierra a los indígenas.

It is a synonym of massacre. To dispossess indigenous peoples of their lands

Kebin Mateo (10 años)

Es pelear, matar, poner una pistola en la cabeza, amenazar, quitarle la tierra a los campesinos, discriminar, hacer bullying.

It is to fight, to kill, to put a gun to the head, to threaten, to take the land away from the peasant, to discriminate, to do bullying.

Nayelly Areiza (12 años)

Es como pelear con alguien, agredirlo y dejarlo medio muerto o muerto.

It is like fighting with someone, attacking and leaving her/him half dead or dead.

Mariana Mejía (10 años)

Se trata de donde se juntan en grupos de personas y pelean hasta que quedan todos muertos y también por esas personas o por otras se provocó la guerra mundial.

It is about the place where people come together in groups and they fight until death and also the world war was caused by those people or by others.

Gustavo Restrepo (10 años)

43

Guerra es la llave hacia la calavera.
War is the key to the skull.

Santiago Quintero (9 años)

Guerra es serpiente de sangre.
War is a serpent of blood.

Natali Johana Holguín (10 años)

Guerra es un muro de sangre, soledad y odio.
War is a wall of blood, loneliness and hatred.

Jonathan Muñoz (11 años)

En el laberinto del ajedrez, la reina se enamora más de un animal como el caballo, que del rey, por él andar en guerra.

In the maze of chess, the queen falls more in love with an animal like the horse than of the king, because he is still in war.

Yajaira Morelo Londoño (13 años)

Pesadilla en sangre oculta y tristeza de lágrimas de puertas cerradas.

It is a nightmare in the hidden blood and sadness of tears from closed doors.

Sara García Pamplona (13 años)

GUERRERO: WARRIOR

Cuidador de mi alma.
The protector of my soul.

44

Juliana Zapata (9 años)

GUERRILLEROS: GUERRILLAS

Es la gente que se mantiene agachada o escondida en medio de las ramas.

It is the people who keep crouching or hiding between the branches.

Wendy Alejandra Gil (10 años)

Personas que combaten con otra identidad.
These are people who struggle with some other identity.

Martha Gil (10 años)

GEOMETRÍA: GEOMETRY

Figuras animadas que corren en mis sueños.
These are the animated figures that run in my dreams.

Heidy Johana Diaz Chaverra (10 años)

GOBIERNO: GOVERNMENT

Algo que está lleno de hombres armados.
It is something full of armed men.

Lizett Saldarriaga (9 años)

Es una gente que se viste de verde.
These are people dressed in green.

Brayan Andrés Agudelo (9 años)

Un montón de mariquitas.
It is a bunch of queers.

45

Andrés Gómez Quiróz (11 años)

Cuando uno se puede morir.
This is when one can die.

José Fernando Marín (10 años)

Es alguien que manda un gran ejército.
This is someone who leads a big army.

Martha Rubiano (10 años)

Es mandar lo que tú quieras.
It is whatever you order.

Juan David Escudero (10 años)

Es una cosa como una empresa grande donde a uno lo mandan.
It is something like a large company where you obey.

Gloria Londoño (10 años)

HIELO: ICE

Mar perdido.
Lost sea.

Joselyn Agudelo Restrepo (12 años)

HISTORIA: HISTORY

Es un aprendizaje muy enseñado.
This is a very instructed learning.

Wendy Arenas (10 años)

46

Proceso que se combina con el pasado, presente y futuro de una persona o país.

It is a process combined with the past, the present and the future of a person or country.

Kevin Andrés Ayala (11 años)

Cuando nos leen o nos inventamos.
It is when they read us or we invented another.

Juan Pablo Bolívar Calle (9 años)

ILUSIÓN: ILUSSION

Es como si yo quisiera ser ya, ya, ya, cantante.

It is as if I wanted to be a singer, right now, right now, right now.

Anderson Orozco Herrera (8 años)

Es sentir algo profundo por alguien pero no es verdadero.

It means a profound feeling towards someone even if it is not true.

Pamela Franco (10 años)

Es cuando le dicen a uno, te voy a regalar algo y uno se queda esperando el regalo.

It is when someone tells you, I am going to give you something and you keep waiting for the gift.

Wilfram Zapata Urrego (12 años)

47

INCERTIDUMBRE: UNCERTAINTY

Es cuando uno está muy pobre.

It is when one is very poor.

Katherine Tabares Patiño (10 años)

Son los cables del timbre.

These are the bell wires.

Alejandra Marín Muñoz (10 años)

INFIERNO: HELL

Es cuando nos mandan los adultos con rabia.
It is when adults give us orders with rage.

Carlos Alberto Londoño (10 años)

Es una cosa muy caliente en la mitad del mundo.
It is a very hot thing in the middle of the world.

Alejandro Botero (10 años)

INFINITO: INFINITE

Es para mí nunca llegar a ninguna parte.
For me, it is to arrive nowhere.

Álvaro Sebastián Sánchez (9 años)

Es algo que no se acaba, o algo que no se puede alcanzar.
It is something that is endless, or something that cannot be reached.

48

William Stiven Henao (11 años)

Es como los números, el agua y el aire. Eso es infinito.
It is like numbers, water, air. That is the infinite.

Carlos Alberto Londoño (10 años)

Es cuando alguien se muere o fallece.
It is when someone dies or passes away.

Juan Pablo Gómez Hurtado (9 años)

Nunca.
Never.

Yeison Ramírez (10 años)

Es un círculo que rueda.
It is a circle that rolls.

Paula Andrea Villa (8 años)

Lo que es más allá del presente.
That it is beyond the present.

Vanesa Valencia Londoño (11 años)

Es lo que no podemos ver.
It is what we cannot see.

María Paulina Acevedo Higueta (9 años)

Es donde lo encierran para que no tenga dudas.
It is there, where we are locked up so that we do not have any doubts.

Sebastián Cifuentes Graciano (12 años)

Donde yo voy a ir alguna vez para siempre.
It is where I will go sometime forever.

49

María Alejandra Balbino (10 años)

Cuando no se acaba nada.
It is when nothing has an end.

Daniela Moncada Loaiza (10 años)

INJUSTICIA: UNJUSTICE

No dejar jugar a los niños.
It is not to let children play.

Wilfram Zapata Urrego (12 años)

INSPIRACIÓN: INSPIRATION

Libro de la libertad.
The book of freedom.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

JUGAR: TO PLAY

Jugar es matarse de alegría.
To play is to die from joy.

Daniel Gager (9 años)

JUEGO: GAME

Cuando están alumbrando las ramas del amor.
When they are giving light on the branches of love.

50

Sofía Orrego (10 años)

Cuando uno no muere.
When one does not die.

Karina Velásquez (10 años)

Es lo que siente el corazón cuando nos traicionan.
It is what the heart feels when we are betrayed.

Valentina Orrego (11 años)

LABIOS: LIPS

Tabla de besos.
Kisses table.

Valentina Florez (11 años)

LÁGRIMA: TEAR

Gota que viene del corazón para hacer crecer a alguien.
It is a drop that comes from the heart to make someone grow.

Estefanía Vélez (10 años)

Lluvia que corre por tu cuerpo.
The rain that runs through your body.

Mariana López Zárate (10 años)

LÁMPARA: LAMP

Estrella intacta en la noche inalcanzable.
It is an intact star in the unattainable night.

Laura Vanesa Saldarriaga (11 años)

51

LÁPIZ: PENCIL

Objeto que dibuja lo inexplicable.
An object that draws the inexplicable.

Valeria García (12 años)

LENGUAJE: LANGUAGE

Es una lengua que se le enreda.
It is a mixed up language.

Santiago Berrio Sosa (9 años)

Es lo que los otros países hablan diferente.
It is what countries talk the way they talk.

Brayan Aguirre (8 años)

LETRA: LETTER

Gota que sangra.
Drop that bleeds.

Santiago Sánchez González (10 años)

LIBRO: BOOK

Llanto de letras que caen de la galaxia.
A crying of letters falling from the galaxy.

Valentina Salazar (11 años)

52

Sabiduría escondida.
Hidden wisdom.

Santiago Sánchez González (10 años)

Casa de mis pensamientos.
The house of my thoughts.

Mariana Álvarez (9 años)

Juntamiento de páginas.
Putting the pages together.

Vanesa Agudelo (10 años)

LÍMITE: LIMIT

Es cuando uno llega hasta el final.
It is when one gets to the end.

Braian Estiven Hernández (11 años)

Llegar hasta cierta parte con algo, para pensar antes de actuar.
It is to get to a certain point with something, to think before acting.

Juan Camilo Amariles Gallo (9 años)

LLUVIA: RAIN

Se siente como bañándome, quisiera comérmela.
It feels like when I take a bath, I wish I could eat it.

Laura Ramírez (10 años)

Suena como puntitos de lapicero y me gusta como cae.
It sounds like ballpoints and I love how it falls to the ground.

53

Nataly García (10 años)

LUCHA: STRUGGLE

Esplendor de la muerte
The splendour of death.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

LUCIÉRNAGA: FIREFLY

Es un insecto que alumbrá por las noches para poder ver y alumbrar a sus otros amigos.

It is an insect that shines at night to see and illuminate its other friends.

María Camila Pulgarín (10 años)

LUNA: MOON

Brillo de los sueños.
The shine of the dreams.

Carolina Zapata Loaiza (10 años)

Casa de la noche.
The house of the night.

Alejandra Restrepo Vélez (10 años)

LUZ: LIGHT

Compañía invisible.
Invisible company.

54

Santiago Sánchez González (10 años)

MAGIA: MAGIC

Son poderes de uno mismo que no se ven pero se sienten.
These are powers within oneself that you do not see but you feel.

Luisa Correa (10 años)

MAÑANA: MORNING

Despertar brillante que ilumina los ojos del león, con furia de piedra y llanto de amor.

It is a bright awakening that illuminates the lion's eyes, with the rage of a stone and the crying of love.

Valentina Salazar (11 años)

Fragancia de los días.
The fragrance of the days.

Alejandra Arbeláez Silva (9 años)

MAR: SEA

Abundante agua en un solo lugar.
Plenty of water at one place.

Vanesa Valencia Londoño (11 años)

Es agua y es mucha.
It is water and there is plenty of it.

Luisa Fernanda Albarracín Mejía (10 años)

MARIPOSA: BUTTERFLY

Danza del viento.
The dance of the wind.

Geraldin Alzate (10 años)

Vuela, sus alas tienen muchos colores, vive en un ambiente acelerado, sólo tiene 24 horas de vida, se apoya en las flores para camuflarse.

It flies, its wings have many colors, it lives in an accelerated environment, its life lasts only for 24 hours, it lands on flowers for camouflage.

María Camila Álvarez (11 años)

MÁSCARA: MASK

Es cuando nuestros padres dicen: vamos a ir a la iglesia, en ese momento ponemos una máscara de aburrimiento.

It is when our parents say: let us go to church, and at that moment we hide behind the mask of boredom.

Jhonatan Alexis Graciano (14 años)

MELANCOLÍA: MELANCHOLY

Es cuando a uno le duele el alma.
It is when we feel pain in the soul.

Andrés Felipe Benavides (10 años)

Estar fuera de algo.
To be out of it.

Juan David Oquendo (10 años)

56

Es cuando estoy solo y me siento como rabioso.
It is when I am alone, and I feel anger.

Wilfram Zapata Urrego (12 años)

Es dolor o remordimiento en una parte de un punto.
It is the pain or remorse located in a spot.

Cristian Pérez (9 años)

MEMORIA: MEMORY

Razón de vida.
Reason for life.

Tatiana Bedoya (9 años)

Lo que uno tiene en la cabeza que no se le borra.
What one has in the head that does not resign him/her.

Luisa Fernanda Albarracín Mejía (10 años)

Cuando uno no pierde la cabeza.
When one does not lose the head.

Andrés Gómez Quiroz (11 años)

MENTIRA: LIE

Es no decirte las cosas bien.
It is when talks to you in an inappropriate way.

Laura Melisa Orozco (11 años)

METAL: METAL

Es cuando una cosa dura mucho.
It is when a thing lasts for a long time.

Jesús Antonio Carmona (9 años)

METAMORFOSIS: METAMORPHOSIS

La metamorfosis es volverse joven cuando se está viejo.
Metamorphosis means to rejuvenate yourself when you are old.

Cindy Tatis (15 años)

La metamorfosis es una transformación fantástica que algunas criaturas sufren. Ejemplo: un caballo se va transformando cada día en un unicornio volador.

The metamorphosis is a fantastic transformation that some creatures suffer. Example: A horse becomes a flying unicorn everyday.

Adrian Puche (12 años)

La metamorfosis es un pez que va cambiando cada semana y se convierte en una paloma que vuela y canta.

The metamorphosis is a fish becoming a dove that flies and sings every week.

Samuel Hurtado (7 años)

Es un pez que se convierte en muchas cosas, como por ejemplo en león, águila y humano.

It is a fish that becomes many things, for example a lion, an eagle and a human being.

Daniel Hurtado (8 años)

58

Es una paloma que se convierte en pez cuando pasan tres mil horas.

It is a dove that becomes a fish after three thousand hours.

Brayan Hurtado (6 años)

MIEDO: FEAR

Es cuando se escuchan pasos.

It is when we hear some footsteps.

Jairo Alonso Cano (9 años)

Lo que sentimos cuando nos encontramos solos.
It is what we feel when we are alone.

Daniela Giraldo (10 años)

Para mí es ver.
For me, it is to see.

Nixon Alexander Holguín (10 años)

Cuando estoy en la oscuridad con la luz.
It is when I stay in the dark with the light.

Sofía Orrego (10 años)

Es lo que llueve después de la alegría.
It is what rains after happiness.

Valentina Orrego (11 años)

Es cuando uno ve cosas.
It is when one sees things.

59

Carlos Mario González Soto (8 años)

MILAGRO: MIRACLE

Qué milagro que mi mamá esté trabajando.
What a miracle that my mom is working.

Faber Duván Hernández (9 años)

MORIR: TO DIE

Es algo que uno tiene en el corazón.
It is something that one has on the heart.

Daniel Fernando Orozco (10 años)

MUERTE: DEATH

Es la enfermedad que no nos resucita.
It is the disease that does not revive us.

Katherine Tabares Patiño (10 años)

Es una vida sin respirar.
It is a life without breathing.

Evelyn Andrea Parra (10 años)

Es cuando uno ve un dolor.
It is when one sees a pain.

Carlos Mario González Soto (8 años)

Es la terminación de todos los sentidos.
It is the completion of all the senses.

Maria Paulina Acevedo Higueta (9 años)

60

Es algo muy maluco pienso yo porque uno se siente muy alejado de las personas.

I think it sucks, because it keeps you away from people.

Leidy Johana Muñoz (10 años)

La muerte nos rodea como un león rugiendo.
Death surrounds us as when a lion roars.

Kevin Esteban Gallego (9 años)

Es cuando uno se apaga.
It is when one feels extinguishing.

Iveth Carolina Montoya (10 años)

Es cuando uno se queda ciego.
It is when one becomes blind.

Lina Julieth Montoya (11 años)

Muerte es cuando uno se queda en un eterno sueño.
Death is when one remains in an eternal dream.

Valentina Posada Gaviria (8 años)

Muerte es el alma que le quitan.
Death is the soul that they take from her.

Jennifer Hernández (9 años)

Cerrar los ojos y no volver a abrirlos.
To close the eyes and not to open them again.

Laura Cristina Murillo Ramírez (9 años)

Es un terror para la familia.
It is the horror for the family.

61

Jeidy Katherine Durango Henao (10 años)

Todo el que la mire se puede morir o se convierte en piedra.
Those who look at her can die or turn into a stone.

Samir Palacio (12 años)

No ser nada.
It is not to be at all.

Luisa Álvarez (10 años)

Es cuando nos caemos y no nos volvemos a levantar.
It is when we fall down and cannot put on foot.

Valentina Orrego (11 años)

Cuando nos violan.
It is when we have been raped.

Katherine Bolaños (12 años)

MUCHEDUMBRE: CROWD

Es un dolor de estómago o dolor abdominal.
It is a stomach ache or an abdominal pain.

Sara Rojo (11 años)

MÚSICA: MUSIC

Fiesta de tu ser.
It is the holiday party of your being.

Silvana Cardona Espinosa (11 años)

62 Es un poema con sonoras.
It is a poem with sonorities.

Juan Camilo Duque (11 años)

Es una nota que le llega al corazón, después al cerebro y después a todo el cuerpo.

It is a musical note that comes to the heart, then to the brain and later to the whole body.

Isabella Zapata Londoño (9 años)

Es un par de olas que se unen. Es algo que sale de adentro y no se ve y sin embargo se escucha, es como el aire cambiando de estado.

It is a couple of waves that join together. It is something that comes from the inside and cannot be seen, and yet it can be heard, it is like the air changing its state.

Katherin Sánchez (10 años)

Es cuando suena el ritmo de una cascada fluyendo por las piedras.
It is when the waterfall rhythm sounds through the stones.

Andrea Lenis Oquendo (10 años)

Es alegría, armonía, cuando la escucho me duerme, me lleva a un mundo de colores donde no hay guerra, ni peleas.

It is happiness, harmony, when I listen to it, it puts to sleep me, it takes me to a world of colors where there is no war, no fighting.

Verónica Hernández (11 años)

Son los colores cuando piensas en la felicidad, es la luna que alumbra en la noche, es el sonido de los árboles con el agua y los pájaros.

63

When you think about happiness, those are the colors, the moon that lights in the night, it is the sound of trees with water and birds.

Paulina Correa Henao (12 años)

Es el abrir y cerrar de ojos.
The twinkling of an eye.

Yari Camila Urrego Manco (10 años)

La música es alegría, es el movimiento de mi cuerpo, es mi felicidad.

Music means happiness, the movement of my body, my happiness.

Carolina Gaviria (14 años)

Música, eres tú mi amor que me tocas una canción.
Music, you are my love playing a song for me.

Anny Carolina Acevedo (10 años)

NACIMIENTO: BIRTH

Donde el mundo nos recibe.
It is where the world receives us.

Alejandra Hernández Mesa (10 años)

Aparición del hombre en la vida.
It is when a human being is born into the world.

Catherin Estefania Gómez (12 años)

Es cuando la mamá de nosotros va al hospital y hace que nos saquen y a último nacemos.

64 It is when our mom goes to the hospital and she manages to convince them to take us out of her womb, and finally we are born.

Leandro Ramírez Giraldo (11 años)

Es cuando nace que puede tener su propia libertad.
It is after the baby is born that she can take her own freedom.

María Isabel Echeverri (11 años)

Es ser un niño, uno nace y empieza a tener niñez.
It means to be a child, one is born and starts to live his childhood.

José Manuel Cardona (11 años)

Es libertad al mundo.
It is freedom in the world.

Alejandro Pineda (11 años)

Libertad es comenzar una buena vida, empezarla.
Freedom is to have a good start in life, to get it started.

Juan Pablo Patiño (11 años)

Es un encuentro con la tierra.
It is an encounter with Earth.

Mitchell Madrid (10 años)

Es cuando uno puede dormir.
It is when one can sleep.

Cristina María Henao (10 años)

NIÑEZ: CHILDHOOD

Es jugar, estudiar, es una libertad propia.
It is to play, to study, it is one's own freedom.

Rosa Peláez (10 años)

65

Es cuando los niños y niñas tenemos libertad para respirar el mundo puro.

It is when boys and girls feel free to breathe the pure world.

María Inés Salgado (10 años)

Es que uno va creciendo con alimentación y en buen estado del clima, para crecer deben estar en el sol, aire, luz y agua.

It means that one is growing up with food and with good weather conditions, to do well they must have sun, air, light and water.

Felipe Marín (9 años)

Es como empezar tu carrera.
It is like to begin your professional career.

Juan Felipe Botero (9 años)

Es una ciudad de nuestros sueños.
It is one of the cities of our dreams.

Martha Pineda (9 años)

NIÑO: BOY

Es una persona pequeña que juega con sus amigos.
This is a small person who plays with his friends.

Alejandro Varela Ramírez (9 años)

Es un género masculino.
It is a masculine genre.

66

Miguel Ángel García (9 años)

NOCHE: NIGHT

Es el día muy oscuro.
It is the very dark day.

Katherine Tabares Patiño (10 años)

NOMBRE: NAME

Es el significado de cada persona.
This is the meaning of every person.

Jacqueline Velásquez (10 años)

Es lo que sirve para elegir un personaje.
It is what can be used to choose a character.

Juan Pablo Gómez Hurtado (9 años)

NOTICIA: NEWS

La noticia sirve para decirlo todo.
The purpose of the news is to tell everything.

María Camila Castañeda (7 años)

Cosa, animal o persona importante.
A thing, an animal or an important person.

Lizeth Catherine Bedoya (9 años)

Un papá encontró a su hija luego de dos años en una tubería.
After two years, a dad found his daughter in a pipeline.

Natalia Serna (8 años)

67

Informan todas las noches de inundaciones, muertes.
They report every night about floods, deaths.

Mateo Mazo (9 años)

NUBES: CLOUDS

Gemas flotantes.
Floating gems.

Santiago Sánchez González (10 años)

OCIO: LEISURE

Es museo.
It is a museum.

Sara Elizabeth Álvarez (8 años)

ODIO: HATE

Es cuando no nos soportamos.
It is when we cannot stand each other

Laura Melisa Orozco (11 años)

OJOS: EYES

Bello resplandor de la noche.
Beautiful radiance of the night.

68

Valentina Salazar (11 años)

Vigilantes perfectos.
Perfect watchmen.

Santiago Sánchez González (10 años)

Penetrante rayo forjado en el más sagrado rincón del Olimpo.
A penetrating iron ray on the most sacred corner of Olympus.

Laura Vanesa Saldarriaga (11 años)

OLVIDO: FORGETFULNESS

Es una desesperanza por las cosas que ya no recuerdo.
It is a sense of hopelessness due to the things I cannot remember anymore.

José Stiven Escobar (11 años)

Rechazo de lo que no nos gusta.
It is the rejection of what we dislike.

Juan Pablo Sánchez (10 años)

Acción de negar algo.
The act of rejecting something.

Sebastián Londoño Tamayo (9 años)

Algo que se le queda.
It is something that remains with her.

Betina Patricia Muñetón (10 años)

69

Palabras que se dicen y no.
These are the words that are and are not said.

Rosa Helena Mocha Pilco (11 años)

ORDEN: ORDER

Mantener todas las cosas calmadas.
To keep all things calm.

Jairo Alonso Cano (9 años)

ORILLA: EDGE

Es un borde que está pegado de alguna cosa u origen.
It is an edge that is attached to something or to the origin.

Dayan Camilo Hincapié (8 años)

Orilla es donde acaba el agua.
Edge means where water ends.

Brahan Estiven Hernández (11 años)

Pedazo de un camino para evitar peligro.
It is a piece of road to avoid danger.

Estefanía Jaramillo Vera (10 años)

Muy cerca de caerse.
About to fall over.

Juner Londoño (10 años)

70

El principio del fin.
The beginning of the end.

Valentina Rendón Berbecí (9 años)

Última parte.
Last part.

Mary Londoño Castaño (10 años)

Es algo para uno salirse del agua.
It is used to pull oneself out of the water.

Laura Milena Gaviria (10 años)

ORO: GOLD

Lágrimas gigantes de lluvia.
Gigantic tears of rain.

Geraldine Pérez Marín (13 años)

Es cada gota de agua y los rayos del sol que tengo en mi bolsillo.
This is each drop of water and the sun's rays which I have in my pocket.

María del Mar Guapacha (13 años)

Es el cielo y el mar cayendo a flote.
It is heaven and earth falling from above.

Marilyn Romero (10 años)

OSCILANTE: OSCILLATING

Es el movimiento del corazón al respirar el aire de amor.
It is the heart's movement when breathing the song of love.

71

Juan Manuel Gallo López (10 años)

PAÍS: COUNTRY

Es como una flor pero también es terror.
It is like a flower, but also terror.

Karen Natalia Sánchez Quintero (10 años)

Es una comunidad en la que habitan seres vivos y seres muertos.
It is a community inhabited by both living and dead.

María Camila Cruz Aguirre (10 años)

Parte donde hay muchas personas.
It is a place where there are many people.

Valentina Correa (10 años)

Es un lugar donde debemos convivir o si no nosotros mismos lo pagamos con la muerte.

It is a place where we must live together, otherwise we have to pay with our own lives.

María Mejía (10 años)

País es girasol de alegría.
A country is a sunflower full of joy.

Juan José Pitto (10 años)

País es una antorcha en el anochecer.
A country is a torch at nightfall.

72

Alejandro Grajales (10 años)

País es un girasol de hielo.
A country is a sunflower of ice.

José Miguel Cadavid (10 años)

País es el sol sobre el mar.
A country is the sun over the sea.

Jonathan Muñoz (11 años)

PÁJAROS: BIRDS

Mi alegría voladora.
My flying joy.

Laura Valentina Guerrero Stan (9 años)

PALABRA: WORD

Palabra es cuando uno suelta algo de la boca.
A word is when one lets something out of the mouth.

Isabella Ortiz Londoño (8 años)

PLANETA: PLANET

Un planeta es como una mariposa hermosa.
A planet is like a beautiful butterfly.

Karen Natalia Sánchez Quinter (10 años)

PARAMILITAR: PARAMILITARY

Grupos de personas que utilizan mucho las armas. Gente malvada, con armas, que se mantiene por ahí.

Groups of people that use arms a lot. Evil people, with arms who stay around.

María Camila Álvarez (11 años)

Son las fuerzas armadas.
These are the armed forces.

Stefany Herrera Moren (9 años)

Persona que reparte odio donde esté.
This is a person who spreads hatred wherever he/she goes.

Nicol Andrea Galindo García (10 años)

PAZ: PEACE

Es el amor para todos los años.
It is love forever.

Marleny Galvis (15 años)

Es una ola perdida en la boca.
It is a wave lost in the mouth.

Dayana Zapata (9 años)

Es una puerta hacia la alegría.
It is a gateway to happiness.

José Miguel Cadavid (10 años)

Es libro de mariposas.
It is a book about butterflies.

Estefanía Gómez (11 años)

74

Toca el corazón a lo profundo del océano.
It touches the heart in the depth of the ocean.

Leidy Rincón (13 años)

Es arte de libertad.
It is the art of freedom.

Julio Esteban Marín (9 años)

Es armadura de beso, raíz de liberación.
It is the armour of a kiss, the root of liberation.

Angie Yuliana González (13 años)

Es un tablero de ajedrez, donde hay una batalla y en donde nadie muere a bala.

It is a chess board, where there is a battle, and nobody dies in a shoot-out.

Nicol Juliana Velásquez Agudelo (10 años)

Trabaja día y noche buscando una libertad de corazones unidos.
He works day and night in search of freedom in the unified hearts.

Yesica Viviana Muñoz (14 años)

PERSONA: PERSON

Es algo cubierto de piel.
Leather-covered.

Lizett Saldarriaga (9 años)

Un ser vivo con esperanza dentro.
A human being with hope within him/her self.

Sebastián Gil Gallego (10 años)

PERSONAJE: CHARACTER

Es una persona que toma un papel para honrar a otra.
This is a person that takes over a role to honor someone else.

Mary Alexandra López (10 años)

Persona en la que estamos poniendo más atención, es decir son las personas más importantes de una obra de teatro.

A person in whom we fix more attention, that is to say, they are the most important persons of a play.

María Camila Osorio Echeverri (10 años)

POBREZA: POVERTY

Uno no tiene nada ni ropa, ni nada que comer.
When one has nothing, not clothing nor food.

Hasbleidy Torre (11 años)

Es cuando las personas lloran.
It is when people cry.

Jaime Zapata (10 años)

Es ser triste.
It is to be sad.

Wendy Reales (10 años)

Es cuando se le puede el río llevar la casa.
It is when a house is washed away by the river.

Jennifer Corrales (10 años)

76 Que no tiene un lugar donde dormir.
It means that she has nowhere to sleep.

Manuela Usma Gómez (10 años)

PODER: POWER

Manipular o mandar a alguien.
To manipulate or to give orders.

Luciana López (9 años)

Con los bolsillos llenos para comprar todo lo que quiere.
To buy whatever she wants with money in her pockets.

Evelyn Mariana Montoya Duque (10 años)

POLÍTICA: POLITICS

Es cuando uno tiene una reunión.
It is when one has a meeting.

Ana María López (10 años)

POESÍA: POETRY

Es el silencio de las plantas.
It is the silence of the plants.

Natalia Giraldo Romero (10 años)

Es una escalera de luz.
It is a stairway of light.

Alexis David Gil Granados (12 años)

Es un mar en mis dedos.
It is a sea in my fingers.

Laura Valentina Escobar Ossa (10 años)

77

Es un eco de plumas.
It is an echo of feathers.

Carolina Echeverry Ángel (9 años)

Es una mariposa que nunca muere.
It is a butterfly that never dies.

Alan Arroyave Ortiz (9 años)

Es la sangre de las huellas.
It is the blood of the traces.

Vanesa Alzate Sánchez (10 años)

Es curación de las alas.
It is the healing of the wings.

Juan Manuel Méndez (12 años)

Es un abecedario de aves.
It is an alphabet of birds.

María Fernanda Moncada (10 años)

Es paz en las escuelas.
It is peace in schools.

Dayana Zapata Rendón (10 años)

Es fuego en las manos.
It is the fire in the hands.

Luisa Fernanda Restrepo (9 años)

Son cantos muy hermosos para las personas que amas.
These are very beautiful songs for the people you love.

78

Alejandro Pineda (10 años)

Es algo que narra cosas reales e imaginarias.
It is something that tells real and imaginary things.

Valentina Yepes (10 años)

La poesía es un canto de alegría y felicidad.
Poetry is a song of joy and happiness.

Luisa Aristizábal (10 años)

Algo que nace del corazón para una persona.
Something that comes from the heart for a person.

Cristina María Henao (10 años)

Poesía es la inteligencia de la persona.
Poetry is the intelligence of the person.

Jennifer Hernández (9 años)

Es imaginación de los árboles.
It is the imagination of the trees.

Geraldin Marulanda Naranjo (10 años)

POEMA: POEM

Diálogo.
Dialogue.

Tatiana Bedoya (9 años)

Tener un estímulo en el interior del cuerpo.
It si to feel a stimulus inside the body.

Vanesa Torres Sepúlveda (10 años)

79

POLVO: DUST

Es cuando uno tose.
It is when one coughs.

Yeferson Esteban Gómez (9 años)

PRESIDENTE: PRESIDENT

Una persona que no valora nuestras quejas.
A person who does not assess our complaints.

Sebastián Gil Gallego (10 años)

Hombre que coloca impuestos.
A man placing taxes.

Andrés Gómez Quiroz (11 años)

PRINCIPIO: BEGINNING

Es volver a pensar.
It is thinking all over again.

Juan Esteban Ladino (10 años)

PUERTA: DOOR

Salida a tus problemas.
It is an exit to your problems.

Santiago Sánchez González (10 años)

Es para protegernos de que alguien entre.
It is to protect us from someone coming inside.

80

Katherine Tabares Patiño (10 años)

Salida del cielo.
It is an exit from heaven.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

PURGATORIO: PURGATORY

Es un remedio que se da cuando uno tiene lombrices adentro y es limpiar.

It is a medication to be given when you have worms in your body, it is to clean.

Sara Velásquez (10 años)

QUIETUD: STILLNESS

No moverse por mucho tiempo y quedar tieso hasta morir.
It means not to move for a long time and stay stiff to death.

Sara Palacio (10 años)

RELIGIÓN: RELIGION

Es la profesión que elige una persona para creer en un dios distinto.

It is the profession that a person chooses to believe in a different god.

Catherin Estefanía Gómez (12 años)

RELOJ: CLOCK

Un pajarito que picotea la pared.
It is a little bird pecking at the wall.

Abel Carmona (9 años)

81

RESPLANDECER: TO GLOW

Luz de la lucha.
The light of the fight.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

RÍO: RIVER

Corriente y algo que se desborda y pasa por un camino largo.
A current and something that overflows and goes through a long path.

Hasbleidy Torre (11 años)

Una corriente que antes era limpia y nace de una montaña...

It is a current that was previously clean, and is born in a mountain...

Alejandro Cuervo (10 años)

RIQUEZA: WEALTH

Poder sobre muchas cosas.
To have power over many things.

Diana Jazmín Rodríguez (11 años)

RITUAL: RITUAL

Cuando se reúnen en montón.
When they meet in a bunch.

82

Daniela Giraldo (10 años)

ROBO: THEFT

Es una mala esperanza.
It is a bad hope.

Nixon Alexander Holguín (10 años)

ROSAS: ROSES

Sangre roja del corazón.
It is the red blood of the heart.

Salomé González (10 años)

ROSTRO: FACE

Es que me olvide aunque lo haya visto a la sombra del rostro.
That is to forget, even though I had seen it in the shadow of my face.

Álvaro Sebastián Sánchez (9 años)

Es lo que uno siente en el cuerpo.
It is what one feels in the body.

Jesús Antonio Carmona (9 años)

Es la cara del cuerpo.
It is the face of the body.

Marlon Andrés Tavera (10 años)

Es algo que queda al frente de la cabeza, o sea la cara. Es nuestra identidad y una sombra que nos persigue donde vayamos.

It is something that is in front of the head, that is, the face. It is our identity and a shadow that follows us wherever we go.

83

Oscar Daniel Rivera (9 años)

Reflejo de una persona.
The reflection of a person.

Lizeth Catherine Bedoya (9 años)

La cara de uno que hace expresiones.
It means to make faces.

Yeison Ocampo (10 años)

Lo que tiene uno dentro del cuerpo.
What one has inside the body.

Sebastián Londoño Tamayo (9 años)

Es como nos ven.
It is the way they see us.

Cristian Salazar Ramírez (10 años)

Es lo que sostiene mis cinco sentidos. Mi cara, donde entran mis cinco sentidos.

It is what sustains my five senses. My face, where my five senses enter.

María Camila Álvarez (11 años)

SALUD: HEALTH

84

Es que a uno lo alienta la Cruz Roja.
It is to be encouraged by The Red Cross.

Shirley Vanesa Cano (10 años)

SECRETO: SECRET

Es cuando uno le cuenta al otro y no le dice nada a nadie.

It is when one tells someone something and he does not tell anyone anything.

Santiago Botero R. (9 años)

Mantener una culpa.
To keep a guilt.

Tatiana Bedoya (9 años)

Algo que uno debe guardar para toda la vida.
Something that one must keep for life.

Natalia Hincapié López (8 años)

SED: THIRST

Ganas de algo y no poderlo tener.
It is when you are in the mood of something and you cannot get it.

William Stiven Henao (11 años)

SENSIBILIDAD: SENSITIVY

Es cuando se le hincha la encía.
It is when your gums swell.

Juan Pablo Gómez Hurtado (9 años)

Es cuando a ti te dan ganas de llorar.
It is when you feel like crying.

85

Lizett Saldarriaga (9 años)

Es cuando pasa algo a otro.
It is when something happens to someone.

Yesid Elí Álvarez (8 años)

SER: BEING

Es el que aparece y desaparece en la oscuridad.
It is the one that appears and disappears in the dark.

Juan Pablo Gómez Hurtado (9 años)

Un ser es la persona con la que vivo, con la que ando.
A being is the person with whom I live, with whom I hang around

Daniel Fernando Orozco (10 años)

Es la terminación que llevas por dentro y que nos ayuda a vivir.
It is the deepest inside you, what helps us to live.

María Paulina Acevedo (9 años)

Es tener sinceridad con los demás.
It is to be sincere with others.

María Camila Rincón (10 años)

La forma intelectual de una persona.
The intellectual form of a person.

Stephanie Téllez (10 años)

86

Es tener sinceridad con los demás.
It is to be sincere with others.

María Camila Rincón (10 años)

SEXO: SEX

Entregarse por amor.
To give oneself for love.

Alejandro Bedoya Espinal (10 años)

Cosa de hombres y mujeres.
A women and men thing.

Juan Pablo Gómez (10 años)

SILENCIO: SILENCE

Cuando el mundo está dormido.
When the world is asleep.

María Camila Pulgarín (10 años)

Un descanso.
A break.

Andrés Felipe Marín (9 años)

Sirve para dormir y para leer en la mente.
It is useful to sleep and to read in silence.

Dana Díaz (9 años)

Cuando uno habla mucho le da dolor de cabeza.
When you talk a lot, you get a headache.

Guilliun Espilver Orrego Mosquera (9 años)

Es la ley.
It is the law.

Gustavo Albeiro Valencia Areiza (9 años)

No hablar con la boca.
Not talking with your mouth.

Sara Sánchez Montoya (8 años)

Es que uno no puede hablar.
It means that you cannot speak.

Michel García (11 años)

SOL: SUN

Estrella gigante con amor porque nos alienta con vigor.
A lovely giant star because it encourages us with vigor.

Isabella Valencia Gutiérrez (10 años)

Linterna prendida.
A flashlight on.

Josellyn Agudelo Restrepo (12 años)

SUEÑO: DREAM

Navegar en el desierto por tierra y por mar, ver a las criaturas
extrañas del mar saludar a la bestia y enseñarle a amar.

Sailing in the desert by land and by sea, to see the strange
creatures of the sea, to greet the beast and teach her to love.

88

Valentina Salazar (11 años)

Es algo que te conmueve, que estás en él pero no es cierto.
It is something that moves you, that you are in it but it is not true.

Pamela Franco (10 años)

Sueño es dormir y seguir viviendo en tu imaginación.

A dream is when you sleep and you go on living in your
imagination.

Sergio Toro Montoya (10 años)

Sueño es imaginarse algo que uno quiere, desea o a veces que
necesita una persona.

A dream is when you imagine what you want, wish, or that another person sometimes needs.

Miguel Ángel Castañeda (9 años)

Sueño es un acto cuando tú estás dormido.
A dream is an act when you are asleep.

Susana Pérez (10 años)

Sueño es lo que las personas imaginan cuando duermen.
A dream is what people imagine when they sleep.

Isabella Giraldo Londoño (11 años)

SOL: SUN

Baño de oro que cae al amanecer.
A gold bath that falls at dawn.

Santiago Sánchez González (10 años)

Estrella de la muerte.
The star of death.

Alexandra Torres Martínez (10 años)

SOLEDAD: LONELINESS

Estar sin alguien o algo.
To be without someone or something.

Diana Jazmín Rodríguez (11 años)

La forma intelectual de una persona.
The intellectual form of a person.

Stephanie Téllez (10 años)

SOMBRA: SHADOW

Oscuridad pegada al techo, paredes y a veces en el agua.
Darkness stuck to the ceiling, to the walls, and sometimes in the water.

María José Correa Mazo (10 años)

TEMPLO: TEMPLE

Es como el desierto.
It is like the desert.

Santiago Botero R. (9 años)

TERRITORIO: TERRITORY

Es un pedazo de propiedades de alguna persona.
Somebody's pieces of properties.

90

María Camila Cruz Aguirre (10 años)

Lugar donde existen casas y a veces son benditas. Es un lugar propio.

A place where there are houses, and sometimes they are blessed. It is a place of its own.

María Camila Osorio Echeverri (10 años)

TESORO: TREASURE

Cuerno de cristal.
It is a crystal horn.

Nieve Astrid Jaramillo Estrada (11 años)

TIEMPO: TIME

Es algo que da la vuelta.
It is something that turns around.

Katerine Londoño (8 años)

Es cuando nos vamos de vacaciones.
It is when we go on vacation.

Carlos Alberto Londoño (10 años)

Es lo que ocurrió hace años.
It is what happened some years ago.

Brayan Andrés Agudelo (9 años)

Competir contra el reloj.
To compete against the clock.

Braian Estiven Hernández (11 años)

Algo que pasa mientras el sol sale y se esconde.
It is something that happens while the sun rises and hides.

Sebastián Gil Gallego (10 años)

Es algo que hace afanar a alguien.
It is something that makes you rush.

Luisa Fernanda Albarracín Mejía (10 años)

Es algo que nos guía para no ser los últimos.
It is something that guides us not to be in the bottom.

Carolina Nieto Cárdenas (9 años)

Es la continuidad de un momento y otro momento que se prolongan cada segundo.

It is the continuity of a moment and another moment that go together on very second.

Valentina Cano Severino (9 años)

Manera que mueve la vida.
It is the way life moves.

Cristian Salazar Ramírez (10 años)

Paso.
A step.

Luisa Fernanda Rojas (10 años)

Uno tiene tiempo en la cabeza.
You have time in your head.

92

María Isabel Jiménez (8 años)

Es un órgano por el cual respiramos.
It is an organ through which we breathe.

Aura Mosquera (10 años)

TIERRA: EARTH

También conocida como la arena, sirve para que las plantas no se caigan y estén firmes.

It is also known as sand, and it serves not to let the plants fall over, and to keep the plants strong.

Eloy Torres (9 años)

Con lo que tapan los muertos.
An object to cover dead bodies.

Marlon Andrés Tabera (10 años)

Son unos granitos pequeños.
These are small granites.

Alejandro Botero (10 años)

Sin ella no viviríamos porque la tierra es la que nos sostiene.
We would not live without it, because earth is what sustains us.

Sebastián Molina (10 años)

TRABAJO:WORK

Luchar para conseguir lo que uno desea.
To fight to get what one wishes.

Manuela Restrepo Céspedes (12 años)

TRAMPA: TRICK

Prometer y no cumplir.
To promise something that cannot be done.

Sebastián Londoño Tamayo (9 años)

No sabe jugar.
She does not know how to play.

Luisa Fernanda Henao (9 años)

Poner obstáculos a una persona o animal.
To put obstacles to a person or animal.

Kevin Andrés Ayala (11 años)

TRISTEZA: SADNESS

Es uno preocuparse por alguien que está en problemas.
It is to be worried about someone in trouble.

Jesús Antonio Carmona (9 años)

Es alguien al que no lo dejan salir.
This is someone who is not allowed to go out.

Brayan Andrés Agudelo (9 años)

Acción de no querer hacer nada.
Action of not wanting to do anything.

Sebastián Londoño Tamayo (9 años)

Llorar con abundancia por algo perdido.
To cry abundantly for something lost.

Kevin Andrés Ayala (11 años)

94

UNIVERSO: UNIVERSE

Cabeza de un oso.
The head of a bear.

Valentina Florez (11 años)

VACÍO: VACUUM

Es cuando algo ya no tiene nada o cuando uno no tiene amor, se le acaba todo y queda sin nada.

It is when something has nothing in it, or when you do not feel love, you run out of everything and you are left with nothing.

Oscar Daniel Rivera (9 años)

Es nacimiento.
It is the birth.

Yeison Ramírez (10 años)

Algo que uno siente en el corazón.
It is something that you feel in your heart.

Sebastián Gil Gallego (10 años)

Es la sensación de sentirnos en el aire.
It is the sensation of feeling lost.

Maria Paulina Acevedo Higueta (9 años)

Es algo que no tiene fin.
It is an endless thing.

Carolina Nieto Cárdenas (9 años)

Que no tiene forma.
It is something without shape.

95

Yuri Catherine Oquendo (11 años)

Parte que no tiene nada.
A portion that has nothing.

Valentina Rendón Berbecí (9 años)

Sin nada en qué poner objetos.
Without anything to keep my things.

Rosa Helena Mocha Pilco (11 años)

Es estar solitario.
It is being lonely.

Cristian Salazar Ramírez (10 años)

Dícese de un hoyo en la tierra.
It is defined as a hole in the Earth.

Mary Alexandra López (10 años)

Es caerse de un edificio.
It is falling out of a building.

María Camila Rincón (10 años)

Puede ser en el alma o corazón y de algún objeto sin nada.
It can be in the soul or in the heart, and in an empty object.

María Camila Pérez (10 años)

No tiene nada.
It has nothing.

Mary Londoño Castaño (10 años)

Cuando alguien se va.
It is when someone leaves.

96

David Hernán Londoño (9 años)

Acción de estar uno solo.
When you are by yourself.

Cristian Correa Gómez (10 años)

VECINO: NEIGHBOUR

Una pesadilla cumplida.
A fulfilled nightmare.

Braian Estiven Hernández (11 años)

VEJEZ: OLD AGE

Persona con arrugas y aproximado a la muerte.
A person with wrinkles and near to death.

Esteban Narváez Galvis (10 años)

VIDA: LIFE

Vida es un espíritu que llevamos por dentro.
Life is a spirit that we carry within us.

Mariana Monsalve Zambrano (10 años)

Vida es cuando respiramos y cuando necesitamos a otro.
Life is when we breathe and when we need someone else.

Laura Yurani Bedoya (9 años)

Es un derecho que teníamos, y ya no, por la guerra.

It is a right that we had, and we do not have it anymore because of the war.

Anyi Paola Mosquera (10 años)

Hermoso tesoro del fondo del mar.
Beautiful treasures at the bottom of the sea.

Valentina Salazar (11 años)

Es el procedimiento del tiempo.
It is the procedure of time.

Valentina Orrego (11 años)

Lo que me da miedo de la ciudad son las armas porque hay balas perdidas y muertos por esto.

What scares me about the city are the weapons, because there are dead by stray bullets.

Ximena Rodríguez (10 años)

Que uno está lleno de energía, camina, corre y no se cansa y los adultos sí.

It means that one is full of energy, walks, runs and does not get tired as adults do.

Mariana Colorado Marín (11 años)

VIENTO: WIND

Lobos de las nieves.
Polar Wolf.

98

Alejandra Restrepo Vélez (10 años)

VIOLENCIA: VIOLENCE

Donde mueren personas por enfrentamientos y balas perdidas.
It is where people die in clashes and by stray bullets.

Alejandro Cuervo (10 años)

Es algo muy malo, porque daña la salud de los demás y nuestra alma se vuelve muy oscura.

It is something very bad, because it harms the health of others and our soul becomes very dark.

Thomas Castaño (8 años)

VIVIENDA: HOME

Es donde nosotros estamos para descansar, protegernos del frío y los enemigos.

It is where we are to rest, to protect ourselves from the cold and the enemies.

Carolina Andrea Álvarez (10 años)

VOZ: VOICE

Es lo que uno escucha del otro.
It is what one hears from others.

Wilfram Zapata Urrego (12 años)

Es escuchar un ruido producido por una persona.
It is to hear a noise coming from a person.

Sara Valentina Zuleta (10 años)

99

Es la foto de una persona.
It is a person's photo.

Edwar Cortés Bedoya (10 años)

PRIMERAS PROSAS

FIRST PROSE

ES MI ESCALERA

Es mi escalera, futuro indescifrable, es mi fuerza marchita, en mi cuerpo tesoros escondidos, recobrados en el fuego de mi corazón, es este espacio rodeado de la inquebrantable pureza de mi ser. Es aquella fuente de vida y futuro que retumba en las fibras de mi espíritu. Cuando toco la tierra marchita recuerdo cada segundo en el que crujen los peldaños de la vida. Cuando toco y huelo el mar muerto recuerdo mis penumbras náufragas. Es aquel sol que hiera mi espíritu. Cuando todo está perdido, son los animales los que rechazan el cuerpo indeseado, se convierte en mi arpa para lucir el cuerpo lleno de paja. Es el alfabeto que deslumbra mi futuro al decir que soy tu músico. Músico de tu pelo, de tu aroma que es para mí uno solo. Es allí que encuentro mi resguardo y por ese detalle inmaculado que retorna mi pasado. Es la frase cubierta de ceniza porque ya es mi peor esquela. Ella comprende todo lo que digo, pienso y escribo y cuando muere se convierte en mi desprecio. Florece mi alma al pensar en tu resonancia, cuando solo queda la esperanza.

IT IS MY STAIRWAY

It is my ladder, an undecipherable future, it is my wilted strength, there are hidden treasures in my body, recovered in the fire of my heart, it is this space surrounded by the unshakeable purity of my being. It is that source of life and future that echoes in the fibers of my spirit. When I touch the withered earth, I remember every second when the rungs of life creak. When I touch and smell the dead Sea, I remember my shipwrecked penumbras. It is that sun hurting my spirit. When all is lost, is the animals rejecting the unwanted body, and becoming my harp to show off the body full of straw. It is the alphabet that dazzles my future by saying that I am its musician. The musician of your hair, of your scent that is unique for me. It is there that I find my shelter and due to this immaculate detail, my past returns. It is the phrase covered with ash because it is my worst letter. She understands everything I say. I think and write and when she dies, it becomes my contempt. My soul blooms when thinking of your resonance, when only hope remains.

102

Daniela Castaño Santiago (12 años)

EL MAR

Ser poeta es quedarse en el olvido a la orilla del mar junto al infinito, mirando el rostro de mi cuerpo y escuchando música en la soledad y en el fuego.

THE SEA

To be a poet is to remain in oblivion at the seashore next to the infinite, looking at my body's face, and listening to music in solitude and in the fire.

Kevin Jair Vásquez (12 años)

Tus ojos son como unos corazones que laten en la mirada de una dulce noche.

Atada a tus ojos la luna es una sonrisa dulce que canta con el reflejo de la noche y la infinitud de dos corazones.

Oh dulce luna, sonrisa de la noche, átame en las nubes colgadas nocturnas, eres como un mar profundo que no nació de noche.

Your eyes are like hearts beating in the eyesight of a sweet night.

Tied to your eyes, the moon is a sweet smile that sings with the reflection of the night and in the infinity of two hearts.

Oh, sweet moon, smile of the night, tie me in the hung up cloudless clouds, you are like a deep sea that was not born at night.

Maritzabel Funes Benítez (12 años)

103

EL CUERPO DE FUEGO

Un ser infinito. Un cuerpo en el olvido. Un rostro vacío. Un ser sin nacimiento. Es como la orilla de un río sin agua. O el nacimiento de la música sin tambores. Y el fuego con sus llamas tan hermosas.

THE FIRE BODY

An infinite being. A body in oblivion. An empty face. A being without birth. It is like the shore of a river without water. Or the birth of music without drums. And the fire with its so beautiful flames.

Ana María Pabón (10 años)

EL LAGO

El lago es luminoso, es como un espejo, son como ojos brillantes en el fondo, es oscuro, es gótico, es como un órgano. Tiene belleza, yo dudo de que es hermoso, brilla como una esmeralda, es como una puerta brillante, también es como el fuego.

THE LAKE

The lake is bright, it's like a mirror, they look like bright eyes at the bottom, it's dark, it's Gothic, it's like an organ. It has beauty, I doubt that it is beautiful, it shines like an emerald, It is like a bright door, it is also like fire.

Jorge Eliécer Hoyos Giraldo (8 años)

104

MI MAMÁ

Es como una mariposa de colores, que se posa de flor en flor y recoge el polen y le da vida al mundo, luego se enamora y desaparece del mundo. Es buena como un santo. Ella es como mi escudo y mi espada, porque me da protección.

MY MOM

She is like a colorful butterfly which perches from flower to flower and collects pollen and gives life to the world, then she falls in love and disappears from the world. She is as good as a saint. She is my shield and my sword, because she protects me.

Felipe Uribe Mejía (9 años)

EL PARAÍSO DEL AGUA

Cuando el mar está brillando con su agua para todo el mundo grita en coro el agua fluye y todo es como una rosa porque sencillamente si el agua no fluyera todo sería diferente, sería como el mar cerrado en una cueva a oscuras en el presente.

THE WATER PARADISE

When the sea shines out with its own water for everyone, it joins the chorus to say that the water flows and everything is like a rose because if the water does not flow everything would be different, it would be like keeping the sea enclosed today, inside a dark cave.

Mariana Castrillón (9 años)

105

INTERNARSE EN EL OBJETO, LA ESPADA

Es aquella espada que roza firmemente el cuerpo de su amor.

Es aquel amor que retorna el crujir de su madera, que cuando la tocas se vuelve algodón al sentir que tú la tocas con pasión.

Es ahí cuando se olvida de su amor, al saber que ya entra en batalla, al despedazar de la mirada y al sentir que es amortiguada.

No soy un arma mortal, sino el comienzo del caminar de la vida, de un mundo donde serás conmovida al pasar por mi metal que hiere tus manos y es la razón que estás esperando para cambiar mi vida por otra donde yo sólo sea humo de tu sombra.

TO ENTER THE OBJECT, THE SWORD

This is the sword that touches firmly the body of its love.

This is the love that returns the creak of its wood, and that when you touch it turns into cotton as it feels you touch it with passion.

It is when it forgets its love, knowing that it enters the battle, when its gaze fades away and it feels unsecured.

I am not a mortal weapon, but the first stage of life's path, in a world from where you will be moved by passing through my metal, the one that hurts your hands, the reason you are waiting for to change my life into a new one where I will be just the smoke of your shadow.

Daniela Castaño Santiago (11 años)

106

No se puede vivir en cautiverio ya que la vida es una forma libre que no tiene por qué ser violada en su libertad.

Libertad es vivir, disfrutar, cada instante en cualquier lugar en donde nos encontremos. No es posible ser felices, es porque nos quitan un derecho: hacer lo que deseamos o sea lo más conveniente para nuestras vidas.

You cannot live in captivity because life is a free form that cannot be deprived of liberty.

Freedom is life, it means to enjoy every moment wherever you are. If you cannot be happy it is because they take away from us one human right: to do what we wish, this is, the most convenient for our lives.

Juan Diego Muñoz Álvarez (8 años)

RITMO

Cuando estoy triste me dan ganas de hacer ritmo y todo se vuelve ritmo, ritmo es el latido de mi corazón, ritmo es la naturaleza, ritmo es mi emoción, ritmo es mi cuerpo, ritmo es mi espíritu, ritmo son mis compañeros, el ritmo es Felipe, el ritmo son mis profesores, ritmo es mi familia, ritmo es el sol, ritmo es la luna, ritmo son los árboles, ritmo son las flores, ritmo son los animales, ritmo es el mundo.

RHYTHM

When I am sad I want to play rhythm and everything becomes rhythm, the rhythm is beat of my heart , the rhythm is nature, the rhythm is my emotion, the rhythm is my body, the rhythm is my spirit, the rhythm are my companions, the rhythm is Felipe, the rhythm are my teachers, the rhythm is my family, the rhythm is the sun, the rhythm is the moon, the rhythm are the trees, the rhythm are the flowers. the rhythm are the animals, the rhythm is the world.

107

Daniela Pérez Guerrero (10 años)

El sol en tus ojos alumbra como la luz, tus manos son como máquinas hermosas, tu pelo alumbra a la luz, tu rostro es como el sol en la mañana, tu cuerpo como una flor. Eres hermosa como una rosa.

The sun in your eyes shines like the light, your hands are like beautiful machines, your hair shines in the light, your face is like the sun in the morning, your body is like a flower. You are as beautiful as a rose.

Cristian Gutiérrez López (8 años)

YO SIENTO

Yo siento amor por una persona, yo siento el olor de tu ropa, yo siento un ángel que está conmigo, yo siento el pie que no tienen aquellas víctimas de las minas, yo siento la luz de mis ojos por aquellos que no la sienten, yo siento la vida por aquellos que la han perdido en algún momento, yo siento la inteligencia por aquellos que no tienen estudio, yo siento todo lo que Dios me dio por aquellos a quienes les falta algo de su cuerpo, yo siento la libertad por aquellos que están presos, yo siento el sabor de la comida por aquellos que no tienen que comer, yo siento el calor de una madre por los que no tienen a su mamá, yo siento la alegría de las palabras de amor cuando me dicen algo bello por los demás que no tienen familia, yo siento por aquellos que no tienen hogar.

I FEEL

108

I feel love for a person, I feel the smell of your clothes, I feel an angel that is with me, I feel the foot that those anti-personnel mine victims do not have, I feel the light of my eyes for those who do not feel it, I feel life for those who have lost it at some time, I feel the intelligence for those who have not studied, I feel everything that God gave me for those who have lost part of their body. I feel freedom for those who are in prison, I taste food for those who do not have anything to eat. I feel the warmth of a mother for those who do not have mothers, I feel the joy of loving words when they say beautiful things for those who do not have families, I feel home for those who are homeless.

John Esteban Carvajal (12 años)

Como agua salada y pura la música es, es un lenguaje en donde no se habla, solo los instrumentos como la voz son los que hablan, son instrumentos que nos transmiten algún sentimiento, alegría, tristeza, emoción, amor, odio u otro sentimiento, lo cierto es que es un lenguaje inigualable como agua limpia y salada.

Music is like salt and pure water, it is a language without words, only instruments talk as the voice does, these are instruments that transmit us some kind of feeling, joy, sadness, emotion, love, hate or any other feeling. The truth is that it is a unique language like clean and salty water.

Manuela Sierra Ríos (9 años)

CORAZÓN

Corazón, corazonada la que dio mi corazón cuando te vió, oh mi vida: tú eres para mí.

109

El corazón es rojo como tus labios, tienes venas azules como tus ojos que parecen un par de faroles, tus oídos parecen un laberinto sin salida y mis venas y yo te suplicamos: déjanos salir.

HEART

The heart, just a hunch of my heart when it saw you, oh, my life, you are for me.

The heart is red like your lips, you have blue veins like your eyes that look like a pair of lamps, your ears look like a labyrinth without an exit, and my veins and I beg you: Let us get out of here.

Bibiana Giraldo (9 años)

Cuando estoy en el campo, en un río, bajo el sol o bajo las estrellas, en mi alma me siento en el espacio, en medio de los peces y abrazando el sol. En mi corazón siento que soy parte del río y otra parte del campo, y que sólo estoy compuesta del sol y de las estrellas.

When I am out in the field, in the river, under the sun or under the stars or in my soul, I feel like I am in the space, surrounded by fish, and embracing the sun. I feel in my heart that I am part of the river and part of the field, and that I am made up of the sun and the stars.

Mayra Cataño (11 años)

Todo empezó cuando el sol empezó a brillar, los árboles empezaron a crecer y sus hojas empezaron a florecer y todas las personas corrían hacia un jardín con una luz brillante, en esa luz había una gran puerta grande, que si la atravesábamos podríamos descubrir el mundo y en él crear semillas de paz y de amor.

110

It all started when the sun began to shine, the trees started to grow and their leaves began to bloom, and people ran towards the garden of shining lights. In that light there was a big, big door, if we walked through it we could discover the world, creating seeds of peace and love.

Jessica García Ríos (10 años)

Soy yo, vida, muerte, cielo y tierra. Soy dulzura del agua, amargura del rocío, sincero alivio del descontrol mortal que vive en mí.

This is me, life, death, heaven and earth. I am the sweetness of the water, the bitterness of the dew, the sincere relief of the mortal turmoil that lives in me.

Mayerlin Chavarriaga (15 años)

Soy un rayo de luz que estremece a todo el mundo, soy un rugido que despierta a los muertos, soy el amanecer tan puro como el alma de un niño.

I am the ray of the light that shakes the whole world, I am the roar that awakens the dead, I am a sunrise as pure as the soul of a child.

Laura Valentina Giraldo Mahecha (10 años)

Hola, somos novelistas y también sensibles. Somos elefantes risueños. Nuestros amigos los pelicanos traen sillas para ver las auroras boreales. Raros son los casos en los que los investigadores se equivocan. Una vez, encontramos turmalinas y las llevamos a la tienda de empeño, ahora las ofrecen a 1000 dólares. Las compartimos con las garzas, compramos objetos elásticos. En la tierra del relojero compramos uno de esos relojes modernos.

Hello, we are novelists and also sensitive. We are smiling elephants. Pelicans, our friends, carry some chairs to watch the northern lights. Rare are the cases in which researchers are wrong. Once, we found tourmalines and took them to the pawn shop, now they sell them for \$ 1,000. We share them with herons, we buy elastic objects. In the land of the watchmaker we bought one of those modern watches.

111

Andrés Josué Ibarra (9 años)

Estoy creando con mi imaginación un mundo distinto. La noche y el día se juntan. Los peces nadan a contracorriente. Hay muchas flores y vegetación por todas partes. Las casas tienen escalas de arbustos y los caballos saltan. El fuego es grande y las montañas son mesetas. El lago tiene una gran cascada. Esta situación es inmejorable.

Veo fuego, es el ave de mi imaginación. Es grandemente enorme, del tamaño del mundo realmente. Es fantástica, impresionante. Espero invitados en este mundo psicodélico y lleno de colores. Este mundo es maravilloso, colorido. No quiero despertar. Amo este sueño, lo amo con toda mi alma.

I'm creating a different world with my imagination. Night and day come together. The fish swim against the current. There are many flowers and plants everywhere. The houses have scales of bushes and the horses jump. The fire is big and the mountains are plateaus. The lake has a large waterfall. This is an unbeatable circumstance.

I see the fire, it is the bird of my imagination. It is hugely huge, it really has the size of the world. It is fantastic, awesome. My guests are coming to this psychedelic world full of colors. This world is wonderful, colorful. I do not want to wake up. I love this dream, I love it with all my soul.

112

Andrés Josué Ibarra (9 años)

BAILE

Las piedras se han convertido en ranas, las ranas saltaron al escuchar el trueno, se colgaron de las telarañas. La araña baila en el aire.

DANCE

The stones have become frogs, the frogs jumped when they heard the thunder, they hung of the cobwebs. The spider dances in the air with the frogs in the rain.

Alejandro Posso (10 años)

ESTÁN LLOVIENDO CANTOS

Están lloviendo cantos porque un día dios vio a los indios tocar unos instrumentos que él nunca había visto, y él mismo decidió hacer su propio instrumento de la cultura y en el campo de los indios decidió bajar a darles nuevos instrumentos porque los que ya tenían estaban muy dañados y dios les dijo: - Tomen, que fue una creencia mía.

IT IS RAINING SONGS

It is raining songs because one day God saw the Indians playing some instruments that he had never seen before, and he himself decided to make his own instrument of culture and in the land of the Indians, he decided to go down to give them new instruments because those they already had were very damaged, and God said: - Take them, it was a belief of mine.

Alejandra Ochoa Foronda (9 años)

113

ALAS

Las piedras tienen ojos, boca, oídos, corazón y pensamientos. Los pensamientos de las piedras son como los de mi abuelo, mi abuelo es la piedra mayor de mi infancia. Yo soy los ojos, boca, oídos y los pensamientos de mi abuelo.

WINGS

The stones have eyes, mouth, ears, heart and thoughts. The thoughts of the stones are like those of my grandfather, my grandfather is the biggest stone of my childhood. I am my grandfather's eyes, mouth, ears and thoughts.

Stefanía Rúa (10 años)

EN EL JARDÍN

Las piedras han despertado después de un trueno a las seis de la tarde, las piedras vuelan como mariposas en el jardín de mi casa. Las mariposas son piedras livianas, las piedras son de colores como las mariposas. El trueno, es el padre de las mariposas.

IN THE GARDEN

The stones have awakened after thunder at six in the evening, the stones fly like butterflies in the garden of my house. Butterflies are light stones; the stones are colored like butterflies. The thunder is the father of the butterflies.

Alejandra Garzón Mora (10 años)

MISTERIO

114

Yo no soy yo. Yo soy otro con los otros. Yo existo porque existen otros que también existen a mi lado y ellos existen porque yo también existo para ellos. Si ellos no estuvieran a mi lado y yo tampoco, qué sería de mí, qué sería de ellos, con quién compartiríamos la existencia, las alegrías, los llantos, las rabias, los triunfos, o esta poesía con semblante de misterio.

MYSTERY

I am not me. I am another with the others. I exist because there are others who also exist by my side and they exist because I also exist for them. If they were not by my side, nor I, what would become of me, what would become of them, with whom we would share the existence, the joys, the cries, the rages, the triumphs, or this poetry with the face of mystery.

Juan Gabriel Osorio (10 años)

Estar solo como si nadie te viera es increíble. Lo digo porque es allí cuando pido permiso para ir a un lugar y no voy. No para hacer cosas urgentes, sino para estar libre de la civilización, ahí puedo actuar, moverme, correr, expresarme y decir mis sentimientos. Hablar de la mujer que más quiero. En la oscuridad me pongo a pensar cosas grandiosas, graciosas, tristes. Algunas veces soy imparable, me creo como un personaje importante, cuando estoy solo me quito la ira que tengo con los demás, en lugar de pelear, pero algunas veces no lo controlo, pero cuando hay pelea peleo puño a puño, y algunas veces les hablo pero no funciona. Yo quisiera no pelear, en una pelea yo prefiero que me peguen que yo pegar. Hay cosas que me gustaría entender de la gente. Compartir. Tengo en este momento unas ganas de liberar sentimientos, odios, risas, penas y superarlas. Sé que con todo esto que escribí parezco solo un simple hablador. Pero al menos durante todo esto pude liberarme y expresar lo mío. Sé que con el paso de la vida, todo será grande.

It is incredible to be alone as if nobody saw you. I say it because it is there when I ask permission to go somewhere and I do not go. Not to do urgent things, but to be free from human civilization where I can act, move, run, express myself and say my feelings. To talk about the woman, I love most. In the darkness, I start thinking of great, funny, sad things. Sometimes, I am unstoppable, I think I am an important character. When I am alone, I get rid of my feelings of anger towards other people, instead of fighting, but sometimes I do not control it, but when there is a fight, I prefer fighting fists, and sometimes I speak but it does not work. I would like not to fight, in a fight I prefer being hit than to hit. I will like to understand some things about people. To share. Just now, I will like to release my feelings, hatred, laughter, pain and overcome. I seem to be a simple talker, with all the words I have spoken. But at least during all this I was able to free myself and express what was mine. I know that with time everything will be great.

115

Estiben David Vanegas Galeano (12 años)

MIS PALABRAS

Estas palabras llevan música, mis palabras están protegidas por los espíritus de la poesía, estas palabras se llaman: música, silencio, espíritu y poesía. Yo soy eso: palabras con música, espíritu con fuego.

MY WORDS

These words carry music, my words are protected by the spirits of poetry, these words are called: music, silence, spirit and poetry. I am: words with music, spirit with fire.

Alejandra Garzón Mora (10 años)

CAMINO

116

Mis pies son un par de piedras blancas, estoy parado sobre rocas, camino y las rocas no me pesan, ni tropiezo con las piedras, soy la roca principal, no te choques con ella.

PATH

My feet are a pair of white stones, I am standing on rocks, I walk and rocks do not weigh me, I do not stumble over stones, I am the main rock, do not crash into it.

Sebastián Echeverry (10 años)

NOCHE

La noche tiene un manto negro, hecho por un colibrí, cuando se le descose, le dice al colibrí que le preste su pico para remendarlo puntada a puntada.

A la noche, no se le olvida nada, tiene memoria de murciélago, por eso nos visita todos los días a partir de las siete p.m.

NIGHT

The night has a black mantle, made by a hummingbird, when it is unveiled, it tells the hummingbird to lend him its beak to patch it stitch by stitch.

At night, he does not forget a single detail, he has got a mind like a bat, that is why he visits us every day from seven p.m.

Ximena Rueda Pérez (10 años)

Arañas caminan en un cuarto a la orilla, se mantienen danzando en la cocina. Tormenta en los sueños de mi dulce voz que se mantiene cantando al ritmo del saxofón. Inquietud de mi corazón que no se puede calmar, danzas y risas miran sin cesar. Sabor a melodía es lo que siento todos los días en la mañana y tarde siempre es armonía. Ardiente es la impaciencia que contiene mi amor al ver tu sonrisa y escuchar tu dulce voz.

117

The spiders walk towards the edge of the room, they keep dancing in the kitchen. There is a storm in the dreams of my sweet voice that keeps playing the rhythm of the saxophone. Restlessness of my heart that cannot be calmed, dances and laughter keep looking. A melody taste, that is what I feel every morning, every afternoon always in harmony. Ardent is the impatience that my love carries when I see your smile and hear your sweet voice.

María José Correa Mazo (10 años)

HOJAS

Las hormigas son pequeñas piedras, las piedras entran a la tierra por un huequito, la piedras se alimentan de hojas, algunas hojas se convierten en hormigas y las piedras en hojas.

LEAVES

Ants are small stones, the stones enter the sand through a little hole, the stones feed on leaves, some leaves become into ants, and the stones, into leaves.

Maribel García (10 años)

FLOR

La flor tiene un piquito, del pico de la flor sale música, la flor es un pájaro en el jardín de mi casa, mi casa está llena de pájaros.

118

FLOWER

The flower has a little beak, from its peak it comes out music, the flower is a bird in the garden of my house, my house is full of birds.

Jimena Rueda Pérez (10 años)

LECHE

La luna es una vaca lechera, a la vaca la ordeña un colibrí, la leche de la luna sabe a canela, el colibrí es el novio de la luna, ambos tiene memoria de vaca.

MILK

The moon is a dairy cow, the cow is milked by a hummingbird, the milk of the moon tastes like cinnamon, the hummingbird is the bridegroom of the moon, both have got a memory like the cow.

Jimena Rueda Pérez (10 años)

ÁGUILAS

Las puertas de mi casa son alas de águilas, mi casa vuela de noche, nos convertimos en águilas y volamos mientras dormimos, cuando sale el sol, volvemos a la normalidad.

EAGLES

The doors of my house are wings of eagles, my house flies at night, we become eagles and we fly while we sleep, when the sun rises we are back to normal.

119

Carlos Alberto Montoya (10 años)

La poesía, es un tatuaje en mi piel, hija de mis dedos cuando los muevo.

Poetry is a tattoo on my skin, the daughter of my fingers when I move them.

Stefanía Rúa (10 años)

BOCA

Boca de tus palabras. Boca de ayer. Boca de amor. Boca del corazón.
Boca de las cosas. Boca de los sueños. Boca del amanecer. Boca
cuando te canto cuánto te amo.

MOUTH

Mouth of your words. Mouth of yesterday. Mouth of love.
Mouth of the heart. Mouth of the things. Mouth of the dreams.
Mouth of dawn. Mouth, when I sing to you, how I love you.

Mariana Aguilar (11 años)

Sed, cuando una noche tengo frio y ni me besas. Sed, cuando los
labios se abrazan. Sed, la noche que hablamos por primera vez.
Sed, un abrazo y un beso caluroso. Sed, te amo tanto que cuando
te veo me muero de amor. Sed, una rosa seca con tristeza.

120

I am thirsty when I am cold one night and you do not even kiss
me. I am thirsty when the lips embrace. I am thirsty for the night
we spoke for the first time. I am thirsty for a hug and for a warm
kiss. Thirst, I love you so much that when I see you I die of love.
Thirst, a dry rose with sadness.

Dahiana Michel Arango Quejada (10 años)

Boca, dulzura del amor. Boca, enseñanza de la vida. Boca, infierno
mutante. Boca, alma sin pena. Boca, música en mi voz y mi rencor.

Mouth, the sweetness of love. Mouth, you teach life. Mouth, a hell
mutant. Mouth, soul without sorrow. Mouth, music in my voice
and for my rancor.

Isabella Hurtado Ossa (10 años)

SED

Sed por tu amor. Sed por un cariño. Sed por un beso. Sed por tu mirada. Sed por un corazón inolvidable. Sed por un amor eterno.

THIRST

Thirst for love. Thirst for affection. Thirst for a kiss. Thirst for your gaze. Thirst for an unforgettable heart. Thirst for an eternal love.

Juliana Palacio Galeano (10 años)

Yo siento mariposas en mi cerebro. Tú tienes los ojos de color rojo. El nace de una hoja de papel. Ella suspira el aire del mar. Ellos leen historias sin palabras. Nosotros caminamos sin suelo. Vosotros miráis algo que no está.

I feel butterflies in my brain. You have red eyes. He is born from a sheet of paper. She sighs the sea air. They read stories without words. We walk without soil. You look at something that is not there.

121

Estefanía Vélez (10 años)

Cuando la luna alumbra se despierta todo mi interior
Cuando la luna alumbra se despierta mi imaginación
Así que no te apagues porque el poema es el amor.

When the moon shines, my insides wake up
When the moon shines, my imagination wakes up
So, do not go out, because the poem is love.

Mariangel Cardona Martínez (10 años)

Saltar al abismo de la luz. Saltaré a tus sueños de vida. Olvidar la flor de la noche. Olvidaré la noche gris. Viajar al infinito de tu luz. Viajaré a la soledad del mundo. Agarrar las riendas de mi corazón. Agarraré el infinito de las nubes.

To jump into the abyss of light. I will jump up at your life's dreams. To forget about the flower of the night. I will forget the gray night. I will travel to the infinite of your light. I will travel to the solitude of the world. I will take the reins of my heart. I will grasp the infinite of clouds.

Karen Dahiana Orozco Ciro (10 años)

PREGUNTAS Y DEFINICIONES POÉTICAS
SOME QUESTIONS AND POETIC DEFINITIONS

¿QUIÉN SOY YO?
WHO AM I?

Soy una pirata en un barco de frutas

Soy una pirata en un barco de frutas
Soy un pez en un lago de piñas
Soy una sirena en un castillo de flores
Soy una mariposa hecha de cartón
Soy un corazón hecho de amor
Soy una persona hecha de sabor a coco
Soy un hada en rayos de sol
Soy un arcoíris con frutas mezcladas
Soy un caballo de mar con flores en su cuerpo.

123

I'm a pirate on a fruit boat

I'm a pirate on a fruit boat
I am a fish in a pineapple lake
I am a mermaid in a castle of flowers
I am a butterfly made of cardboard
I am a heart made of love
I am a person made of coconut flavor
I am a fairy in sunbeams
I am a rainbow with mixed fruits
I am a sea horse with flowers on my body.

Valentina Machado Panigua (10 años)

SOY

Soy el fuego que arde detrás de la puerta. Metal que se retuerce en el sol de la tarde. Soy la vida, el espíritu que anda sin cesar, la raya que se envuelve y desenvuelve, la rabia que carcome el día, la noche, que vive en fuego infernal.

Soy la cosa que va y viene. Soy silleta, la flor, la cosa, el agua que se toma a sí misma. Soy la estrella que brilla en el día, la vida, la pasión, el amor, la hoja que nada en la vida, el mundo, las emociones, la fuerza, el sentimiento. Soy el Nilo de la tierra, vertiente de sol. Soy noche de día, soy deseo, desesperación. Soy lo que bueno vive, la pelota que rueda. Soy horizonte viviente. Soy el botón que se oprime. Soy la cosa que cose las cosas sin vida.

I AM

124

I am the fire that burns behind the door. The metal twisting in the afternoon sun. I am life, the spirit that goes on and on, the line that wraps and unwraps itself, the rage that rots away the day, the night that lives in the infernal fire.

I am the thing that comes and goes. I am the chair, the flower, the thing, the water that drinks itself. I am the star that shines in the day, life, passion, love, the leaf that swims in life, the world, the emotions, the strength, the feeling. I am the Nile of the Earth, the slope of the sun. I am night by day, I am the desire, and the despair. I was what lives well, the ball that rolls. I am a living horizon. I am the button that is pressed. I am the thing that stitches lifeless things.

Jessica Alejandra Alzate (10 años)

Nace en mí un río de niños.
A river of children is born in me.

Natalia Chaverra (9 años)

Nace en mí el amor paciente.
Patient love is born in me.

Wendy Vanesa Manco (11 años)

YO SOY

Yo soy la fuerza de los animales que rugen en la selva, soy el amanecer de las mañanas, soy el espíritu de los ángeles, la viveza de los muertos, soy la vertiente de los mares, soy el agua de los ríos. El aire que respiramos, soy el sol de los atardeceres, soy la esperanza de los enfermos, soy la luz de los ciegos, soy el agua cristalina de las cascadas, soy la tierra de los campesinos, soy el alimento de los hambrientos, soy el fuego que te protege de los demás, soy el amor de las parejas, soy el vivir de las personas, soy el hierro de los ferreteros, soy los ladrillos de las casas, yo soy la paz de los violentos.

125

I AM

I am the strength of the animals that roar in the jungle, I am the morning dawn, I am the spirit of the angels, the liveliness of the dead, I am the slope of the seas, I am the water of the rivers. I am the air we breathe, I am the sun of the sunsets, I am the hope of the sick, I am the light of the blind, I am the crystal clear water of the waterfalls, I am the land of the peasants, I am the food for the hungry, I am the fire that protects you from others, I am the love of couples, I am the living of the people, I am the iron of the ironmongers, I am the bricks of the houses, I am the peace of the violent.

John Esteban Carvajal Quintero (12 años)

Yo cuando bailo alcanzo el universo
Cuando grito pienso con dolor de cabeza que voy a quebrar un
edificio
Cuando canto viajo al espacio

Crisoles como hablar de Cristo
Absorto me suena a sordos
Demérito suena como querer a alguien y decir de méritos
Indisolublemente a girasoles o alguien demente
Filosóficos suena a Federico o a perico

When I dance, I reach the universe
When I shout, I think of this headache that will make me break
a building.
When I sing, I travel to the space

Crucibles, like talking about Christ
Absorbed sounds like deaf
Demerit sounds like loving someone and talk about merits
Indissolubly, like sunflowers or someone insane
Philosophical sounds to Federico o to a parakeet

126

Alejandro Escobar Muñoz (9 años)

Bajo mis labios habitan el amor y la marca del deseo.
Love and the traces of the desire, under my lips.

Nicol Cardozo (11 años)

Yo soy un colibrí, flor del aire.
I am a hummingbird, flower of the air.

Elizabeth Blandón Colorado (11 años)

Yo soy una adivinanza que nadie responde.
I am the riddle that nobody answers.

Stéfany Valencia Rúa (11 años)

Nace en mí un río de amor
Muere en mí el llanto de la gente.

A river of love is born in me
The crying of the people dies in me.

Marlin Restrepo (12 años)

Soy una flor que todas las mañanas despierta a alumbrar
Cuando despierto las mariposas vuelan al frente mío y me hacen reír
La lluvia es algo que me hace temblar
Caigo sobre tus brazos y mi corazón late sin parar
Me siento a tu lado y eso me enamora.

127

I am a flower that wakes up every morning to light
When I wake up the butterflies fly in front of me and make me laugh
The rain is something that makes me tremble
I fall into your arms and my heart beats no stopping
I sit next to you and that makes me fall in love.

María Fernanda Arango (10 años)

Soy agua cuando respiro el agua que me inspira. Soy desierto cuando no estoy a tu lado. Soy locura cuando estoy bailando en el agua. Soy pensativa cuando me pongo enferma del corazón. Soy el bien entre amores de espigas. Soy el mal cuando nada me sale bien. Soy capaz de soñar un mundo mucho mejor.

I am water when I breathe the water that inspires me. I am a desert when I am not by your side. I am crazy when I am dancing in the water. I am thoughtful when I have heart trouble. I am the good, among the loves of wheat. I am evil when nothing comes out right. I am able to dream a much better world.

Jenifer Liseth Buitrago Vallejo (11 años)

Soy sombra porque el pasto me ilumina
Soy grito cuando la luna me sonríe.

I am a shadow because the grass illuminates me
I am a yell when the moon smiles at me.

Alejandra  lvarez (10 años)

Hered  los ojos de mis padres, para ver un mundo transparente como mi alma.

128

I inherited my parents' eyes to see a transparent world like my soul.

Valentina Castañeda (10 años)

Yo soy la memoria de mi abuelo.
I am my grandfather's memory.

Jorge Albeiro Montoya Arias (10 años)

Yo soy el silencio del mundo.
I am the silence of the world.

Kevin Cano Cano (11 años)

Yo soy el tiempo sin horas.
I am the time without hours.

Valentina Castañeda (11 años)

Nace en mí un campo de flores
Muere en mí la oscuridad de la noche
Duele en mí cuando la luna y el sol no están juntos
Duerme en mí un mundo de criaturas muy pequeñas y no puedo despertarlos
Gritan en mí los amores en vida de extinción.

A field of flowers is born in me
The darkness of night dies in me
When the moon and the sun are not together, it hurts in me
A world of very small creatures sleeps in me, I cannot wake them up
Endangered darlings shout in me.

María del Mar Guapacha (13 años)

129

Duele en mí el corazón porque se me están acabando las palabras para copiar versos de amor
Grita en mí la tranquilidad de que sé que yo puedo quedarme con un amor infinito.

My heart hurts in me, because I am running out of words to copy love verses
The tranquility shouts in me, because I know that I can stay with an infinite love.

Alejandra Vélez Rendón (12 años)

Ojos que escuchan la paz del corazón
Manos que ven una familia
Oídos que piensan en el sentimiento de las hadas
Cuerpo que muerde la música en el aire
Boca que corre al amanecer
Pies que miran la luz de la verdad
Mente que toca la luz de la luna
Boca que corre cuando las olas del mar te abrazan
Pies que miran cuando ven el cielo llorando por tu amor.

Eyes that hear the peace of the heart
Hands that see a family
Ears that think in the feeling of the fairies
Body that bites the music in the air
Mouth running at dawn
Feet that look at the light of truth
Mind that touches the moonlight
Mouth that runs when the waves of the sea embrace you
Feet that look when they see the sky crying for your love.

130

Dahiana Michel Arango Tejada (10 años)

*“Yo soy la risa de la luna, soy la sonrisa del bosque
Soy la que mueve el mar”*

Soy la naturaleza de los animales
Soy el aire que respira el mundo entero
Soy la que despierta al sol por las mañanas
Yo soy la luna y las estrellas de noche
Soy la que despierta a los animales, soy la que les da de comer
Soy el sol ardiente
Soy el fuego que defiende a mis compañeras
Soy la sonrisa de las flores

Soy la que confía en mí
Soy una sonrisa de todas las mañanas
Soy la sonrisa del viento y el sol y la luna
Soy tu amiga que se mantiene en los descansos contigo
Soy la sonrisa del mundo entero
Soy la estrella fugaz que miras todas las noches cuando te
acuestas a dormir
Soy la imaginación cuando duermes
Soy la que te acompaña todas las noches
Soy la belleza de las rosas, de los animales del mundo entero
Yo soy en polvo azul que te hace dormir
Soy la sonrisa del mar, soy el canto de las ballenas y del mar
Soy la princesa en mi interior
Soy la infancia de los niños
Soy una persona que conoces
Soy tu Hada Madrina

*"I am the laughter of the moon, I am the smile of the forest
I am the one who moves the sea "*

131

I am the nature of animals
I am the air that breathes the whole world
I am the one who wakes up the sun in the morning
I am the moon and the stars at night
I am the one that wake up the animals, I am the one that feeds
them
I am the burning sun
I am the fire that defends my companions
I am the smile of the flowers
I am the one who trusts me
I am a smile every morning
I am the smile of the wind and the sun and the moon
I am your friend who stays during breaktime with you
I am the smile of the whole world

I am the shooting star you watch every night when you go to sleep
I am the imagination when you sleep
I am the one who accompanies you every night
I am the beauty of roses, of the animals in the world
I am blue powder that makes you sleep
I am the smile of the sea, I am the song of the whales and the sea
I am my inner princess
I am the childhood of kids
I am a person you know
I am your Fairy Godmother

Valentina Prieto Mesa (12 años)

Soy agua perdida en la galaxia. Soy desierto como el sol ardiente.
Soy el bien porque busco corazones rotos y los remiendo con hilos del alma. Soy el mal porque robo amores. Soy colores que vienen de mi ser. Soy el universo sin excepción alguna.

I am the water lost in the galaxy. I am desert like the burning sun.
I am good because I look for broken hearts and patch them with the threads of the soul. I am evil because I steal lovers. I am the colors that come out from my Being. I am the universe without any exception.

Karen Betancur Soto (10 años)

YO SOY

Yo soy la luz de la verdad
Yo soy el diamante de mi vida
Yo soy el aire de mis sueños
Yo soy la fruta de las maravillas
Yo soy la oscuridad del infierno
Yo soy el agua del fuego
Yo soy la llave de la nieve
Yo soy la ola del mar.

I AM

I am the light of truth
I am the diamond of my life
I am the air of my dreams
I am the fruit of wonders
I am the darkness of hell
I am the water of fire
I am the snow key
I am the wave of the sea.

Jessica Tatiana Suárez G. (9 años)

YO SOY

Yo soy el prado en que tú descansas con fervor
No quisiera ser la esclavitud que te asusta
Yo soy tu consuelo cuando estás triste
No quisiera ser el trueno que te espanta
Yo soy el agua que refleja tu mirada
No quisiera ser la lluvia que moja tu cuerpo
Yo soy el aire que borra la sonrisa de tu cara
No quisiera ser el veneno de tu vida
Yo soy el aire que te ama sin pensar
No quisiera ser una tinta porque me acabaría
Yo soy la luz de tu vida
No soy la tormenta que te separa de mí
Yo soy tu única verdad
No quisiera ser la llama de la oscuridad
Yo soy la llama de tu amor
No quisiera ser tu puñalada
Yo soy la manta que te arropa
No quisiera ser la muerte
Yo soy tus manos, las que me acarician
No quisiera ser tu desvelo
Yo soy tu sueño.

I AM

I am the meadow where you rest with fervor
I do not want to be the slavery that scares you
I am your comfort when you are sad
I do not want to be the thunder that scares you
I am the water that reflects your gaze
I do not want to be the rain that wets your body
I am the air that erases the smile on your face
I do not want to be the poison of your life
I am the air that loves you without thinking
I do not want to be an ink because I would end
I am the light of your life
I am not the storm that separates you from me
I am your only truth
I do not want to be the flame of darkness
I am the flame of your love
I do not want to be your stab
I am the blanket that dresses you
I do not want to be dead
I am your hands, those that cuddle me
I do not want to be your sleeplessness
I am your dream.

¿POR QUÉ EN LA POESÍA ES POSIBLE SER LIBRES?
WHY POETRY IS ABLE TO MAKE US FREE?

Porque al escribir cada letra pasa a la mente del poeta y se forman alas de viento.

Because when each letter is written down, it goes to the poet's mind, becoming into wind wings.

Laura Giraldo López (11 años)

135

Porque es posible volar con las páginas del libro que construye nuestra mente.

Because it is possible to fly through the pages of a book that builds up our mind.

Laura Vanessa Saldarriaga (11 años)

Porque es la forma de crear nuestro propio universo y cosas imposibles.

Because it is the way to create our own universe and impossible things.

Sara Álvarez Álvarez (10 años)

Porque podemos imaginar cosas fantásticas y podemos crear nuestro propio mundo.

Because we can imagine fantastic things and we can create our own world.

Josellyn Agudelo Restrepo (11 años)

Porque si la poesía fuera raptada no podríamos expresar lo que sentimos.

Because if poetry were abducted, we could not express what we feel.

Santiago Vélez Montoya (11 años)

Porque la intención de la poesía es crear e imaginar inteligentemente.

136

Because the intention of poetry is to create and imagine intelligently.

Juan Pablo Pulgarín Rendón (11 años)

Porque los versos se sumergen debajo del mar con los leones marinos.

Because verses are submerged under the sea with the sea lions.

Daniel Agudelo Correa (11 años)

¿CÓMO ES LA NOCHE EN LA
MEMORIA DE UN CABALLO?
HOW IS THE NIGHT IN THE MEMORY OF A HORSE?

En forma de corazones nublados en un hermoso amanecer.
It is in the shape of cloudy hearts in a beautiful sunrise.

Maritzabel Funes Benítez (12 años)

Es como miles de diminutos soles en la oscuridad.
It is like thousands of tiny suns in the dark.

Ashly Valentina Ardila (11 años)

137

Clara como el suave rocío de plata que baña la luna. De esa noche nació una pequeña ilusión.

It is clear as the soft silver dew that bathes the moon. From that night a little illusion was born.

Laura Vanessa Saldarriaga (11 años)

Es como una gota de sudor y las palabras y sentimientos bailando.
It is like a drop of sweat and the words and feelings dancing.

Juan David Correa Sepúlveda (12 años)

Es una manzana que cae a un vacío que siempre está lleno de sueños.

It is an apple that falls in a vacuum that is always full of dreams.

Cristian Ríos Gómez (11 años)

Es como un loco cayendo de un sueño.

It is like a madman falling from a dream.

Daniel Gómez Ochoa (11 años)

La noche se pierde totalmente en los recuerdos de aquel caballo que brota de una estrella a cada segundo, con tan sólo el parpadear de un pájaro.

The night is totally lost in the memories of that horse that springs from a star every second with just the blinking of a bird.

Valentina Salazar Duque (11 años)

138

Con estrellas pasando alrededor de la luna y sus amigos volando hacia el cielo negro y oscuro.

With stars passing around the moon and their friends flying towards the black, dark sky.

Marlon Andrés Granda Muñoz (11 años)

¿QUÉ LE DIJO LA LLUVIA A LA NIÑA ILUMINADA?
WHAT DID THE RAIN SAY TO THE
ENLIGHTENED GIRL?

Que los ojos de una ilusión no se acaban nunca.
The eyes of an illusion will never end.

Maritzabel Funes Benítez (12 años)

Subiré hasta tus pies y renaceré como tu mejor amigo.
I will climb up to your feet and I will be reborn as your best friend.

Laura Giraldo López (11 años)

La última gota que caiga será la primera luz que ilumine tu hermosa mirada, cual es el brillo de tus ojos de inmensa alegría.

The last drop that falls will be the first light that illuminates your beautiful gaze, which is the shine of your joyful eyes.

Laura Vanessa Saldarriaga (11 años)

Que se cuidara de un pez que vendría a robarle la luz para contemplar su belleza.

That is to say, to take care of a fish that would come to steal the light to contemplate its beauty.

Santiago Vélez Montoya (11 años)

Que tu resplandor me ilumina para llover sobre el planeta y el sol de las mil galaxias.

That is to say, your splendor enlightens me to rain over the planet and the sun of the thousand galaxies.

Alison Chala Machado (11 años)

Oye, eres más hermosa que la luz en una gota, me encanta tu actitud que sale por la ventana sin rumbo fijo.

Hey, you are more beautiful than light in a drop, I love your attitude that goes out the window wandering around.

Valentina Salazar Duque (11 años)

¿QUÉ LE DICE LA FLOR A LA ESTRELLA?
WHAT DOES THE FLOWER SAY TO THE STAR?

¿Por qué puedes flotar y yo no?
Why do you float and I do not?

Santiago Echeverri Ospina (9 años)

Te amo estrella y te quiero y te adoro, te estudio y te veo, te mueves
y yo no, ¿por qué?

I love you, star, and I love you and I adore you, I study you and I
see you, you move and I do not, why?

141

Andrés Felipe Gómez (10 años)

Las abejas me comen el polen.
Bees eat my pollen.

María Alejandra Arango (9 años)

La flor le dijo: - Eres brillante, pero a mí me prefieren más por mis
pétalos de color.

The flower said: - You are brilliant, but they like me more because
of my colored petals.

Miguel Ángel Castañeda (10 años)

Yo estoy pegada en el suelo y tú en el cielo.
I am stuck to the ground and you, to the sky.

Stefanía Ballares (10 años)

Tú estás allá arriba, y yo siempre abajo; tu brillas y yo todavía abajo.

You are up there, and I am always below; you shine and I am still down.

Clara Teresa Bevilla (10 años)

Estrella, me estoy secando.
Star, I am drying up.

Maiker Núñez (9 años)

¿Por qué no apareces de día?
Why do not you show up during the day?

142

Johao Favio Culma (9 años)

Esa estrella está muy lenta, y la estrella responde, eso es lo que tú crees.

That star is very slow, and the star responds, that is what you think.

Alejandro Gutiérrez (9 años)

Le dijo tú brillas y yo florezco.
He was told, you shine and I flourish.

Juliana Valdez (9 años)

Qué candente estás hoy.
How hot you are today.

Camilo Andrés Torres (9 años)

¿Por qué estás tan alta?
Why are you so far away?

Sebastián Molina (9 años)

Hazme un deseo.
Help me fulfill my wish.

Juan José Gutiérrez (9 años)

¡Iluminosa!
Luminouse!

Lizeth Samara Valencia (9 años)

143

Estás tan lejos y me puedes ver.
You are too far away but you can see me.

Mateo Andrés (9 años)

Gracias por darme la vida.
Thanks for giving me life.

Dair Alberto Morales (8 años)

¿Qué se siente estar en el cielo y brillar y que no te pisotean?
How does it feel to be in heaven and shine and not be trampled?

María Juliana Bedoya M. (10 años)

¿QUÉ BUSCA EL RELÁMPAGO?
WHAT DOES THE LIGHTNING LOOK FOR?

Busca al gato en un tejado, al que ya se le hizo tarde para ir por su taza de té.

It looks for the cat on a roof, who was already late to go for his cup of tea.

Manuela Álvarez Cárdenas (11 años)

144

Busca a su novia que al caer del cielo se ha perdido. Pobre relámpago. ¿Dónde estará su novia? Dicen que al caer a la tierra, se ha convertido en una persona, y adulta, la más hermosa de todas.

He looks for his girlfriend who is missing. Poor lightning. Where will his girlfriend be? They say that by falling to earth, she became a person, and adult, the most beautiful of all.

Ana Isabel Arias Chavarría (11 años)

La sombra más oscura para dar luz a la oscuridad.
It is the darkest shade that gives light to the darkness.

Sara Upegui Ochoa (11 años)

Un pez para comer, un águila para nadar, un castor para enrollar,
un tigre para saltar, un oso para cantar.

It is an edible fish, an eagle to swim, a beaver to roll up, a tiger to
jump, a bear to sing.

Mariana Martínez Martínez y Valentina García (11 años)

Brillar como mil soles para revivir a todo ser o cosa que haya
muerto, para que todos los muertos gobiernen el mundo.

To shine like a thousand suns to revive every being or thing that
has died so that all the dead can rule the world.

Cristian Ricardo Herrera Moreno (11 años)

El relámpago busca comida y un amigo.
The lightning looks for food and a friend.

Nicolás Mosquera Mosquera (8 años)

145

Relampaguear personas o quizá jugar con la luz del día, con el
sol, con las personas.

Flashing people, or maybe playing with daylight, with the sun,
with people.

Álvaro Holguín Marulanda (11 años)

¿PARA QUÉ EXISTEN LAS PALABRAS?
WHAT ARE THE WORDS FOR?

Las palabras existen para expresar sentimientos, lo que sentimos.
Tú, yo y el universo.

Words exist to express feelings, what we feel. You, me and the
universe.

Tara Doria Vertel (11 años)

Las palabras son las que hacen vivir, las que me hacen sentir,
amar, pensar, expresar.

146

Words are those that allow you to live, they make me feel, love,
think, express myself.

Danilys Márquez (15 años)

Las palabras existen para darle forma, color y vida a nuestro
bello idioma. Las palabras son el portal de la sabiduría y nos
permiten la comunicación. Son simples... pero tan necesarias
como nuestro corazón y demás órganos.

Words exist to give shape, color and life to our beautiful language.
Words are the portal of wisdom and allow communication. They
are simple ... but as necessary as our heart and other organs.

Jorge Elías Soto (17 años)

Un día comprendí que las palabras eran sentimientos perdidos.

One day I understood that words were lost feelings.

Adrián David Puche Suárez (12 años)

Las palabras existen para hacer poesía, también existen para dedicar todo el amor a otra persona.

Words exist to make poetry, they also exist to dedicate all our love to another person.

Andrés Felipe Hernández (10 años)

Mi poesía de la palabra: Las palabras me dicen que eres especial y yo lo hago todo más hermoso. Soy sentimiento y soy amor para toda expresión de ti.

My word about poetry: words tell me you are special and I make everything more beautiful. I am a feeling and I am love for all expression of you.

147

Melissa Ospina (10 años)

Un día encontramos a las palabras regadas por la calle, eran hermosas y hablaban mucho y jugaban con sus amigos.

One day we found the words watered down the street, they were beautiful and they talked a lot and played with their friends.

Elizabeth Doria Vertel (11 años)

RELATOS SOBRE EL ORIGEN STORIES ABOUT THE ORIGIN

Un árbol grande e iluminado por luces de oro, en medio de la nada fue creciendo y creando espacio. De él salió el sol a iluminar su creación, surgió la luz de la luna. De ese árbol cayeron ocho frutos, surgieron los planetas, también del árbol cayeron hojas formando animales que volaban, de un fruto de su raíz se crearon charcos y lagos, de un brote de su raíz se crearon las montañas, los volcanes de una semilla que nació época tras época y fue dando vida a ese lugar.

149

In the middle of nowhere, a big tree, illuminated by golden lights, grew until it created a space. From it, the sun came out to illuminate its creation, and the light of the moon emerged. Eight fruits fell down from the tree, planets arose, and leaves fell from the tree forming flying animals. From a fruit of its root puddles and lakes were created, from an outbreak of its root mountains were created, and volcanoes were created from a seed that had been born period after period to give life to that place.

Stefanía del Río Arias (10 años)

HISTORIA DEL UNIVERSO

Se crearon los tigres, con su color naranja crearon el sol y el fuego y una tormenta eléctrica, y los truenos con su color azul grisiento crearon la luna, y el sol creó la lava, la lava al agua, el agua a las plantas, la tierra. Y llegó la diosa del amor y creó a las personas, las personas crearon sus ciudades. Pero uno de los volcanes hizo erupción y llegó el dios del fuego para castigar a los que hicieron el mal y quemarlos por sus actos. Del cielo llegó el dios volátil, o sea el dios de la paz, para llevar a los que hubieran hecho el bien y después de su muerte llevárselos a su gran templo del cielo, pero llegó el Dios.

HISTORY OF THE UNIVERSE

150

Tigers were created, and with their orange color they created the sun and the fire and an electrical storm, and the thunders created the moon with its gray, blue color, and the sun created the lava, and the lava created the water, and the water created the plants and the land. And the goddess of love came and created people, and people built their cities. But one of the volcanoes erupted and the god of fire came to punish those who did evil and burn them for their acts. From heaven, the volatile god or the god of peace came to take those who had done good to take them after their death to his great temple of heaven, but the God came.

Dorian Guisao (10 años)

DIOSA SEMILLA

El mundo se creó de la gran Diosa de la Semilla, pues la historia comienza con los dioses: Agua, Sol y Luna, quienes se mantenían muy aburridos sin hacer nada, junto con la Diosa Semilla quien siempre miraba las flores marchitas, deprimiéndose cada vez más.

Un día se le ocurrió crear seres nuevos para divertirse con ellos, pero se acordó que estaba prohibido crear, porque solo ellos podían existir.

Lloró más y más, pero un día el Dios Agua la encontró llorando, y como vio tan mal le dijo lo que sentía por ella: - *Diosa Semilla, me enamoré de ti.*

La diosa tan alegre le dijo lo que pasaba y la ayudó a crear árboles con semillas y él les echaba agua y después los otros dioses se animaron mucho y al ver los árboles se explotaron convirtiéndose en todo tipo de animales, humanos y especies. La Diosa se convirtió en un árbol hermoso y el Dios Agua en la lluvia.

SEED GODDESS

The world was created from the great Seed Goddess, and the story begins with the gods: Water, Sun and Moon, who were always bored doing nothing, together with the Seed Goddess, who was always viewing the withered flowers, and being depressed for days.

151

One day she came up with the idea of creating some new beings to have fun with them, but she remembered that creation was forbidden, because they were the only ones that could exist.

She wept more and more, but one day the Water God found her weeping, and as he saw her in such bad condition, that he expressed his feelings to her: - Seed Goddess, I am in love with you.

The happy goddess told him what was happening and he helped her to plant the trees with some seeds and he poured water on them and then the other gods were also encouraged, and

when they saw the trees, they exploded turning into all kinds of animals, humans and species. The Goddess became a beautiful tree and the God Water became the rain.

Clara Teresa Revilla (9 años)

EL TRUENO ERA MÁGICO

Era una semilla muy diminuta, si se veía, entonces la chocó un rayo y creció, creció, creció, la semilla se volvió una bola y el trueno se volvió el sol.

Los rayos del sol empezaron a hacer crecer árboles y seres vivos.

El trueno era mágico.

Así se formó el mundo por la semilla y el trueno.

152

THE THUNDER WAS MAGIC

It was a very tiny seed, barely seen. It was struck by a thunder and it grew, it grew, it grew, and the seed became a ball and the thunder became the sun.

The sun's rays made grow the trees and human beings.

The thunder was magical.

Thus, the world was formed from the seed and the thunder.

Karen Quintero (10 años)

YO SOY LA DIOSA DE LOS ANIMALES

Mundo empezó en blanco, luego yo creé los animales, mi primer animal fue el oso porque es mi animal preferido y después creé todos los animales. Me salió muy bien y las estrellas son hermosas, y yo que soy la diosa de los animales los creé, les hice hojas para que comieran frutas y muchas cosas más, y todos los animales son muy felices.

I AM THE GODDESS OF ANIMALS

The world started with white, then I created the animals, my first animal was the bear because it is my favorite one and then I created all the animals. All turned out very well and the stars are beautiful, and I, who am the goddess of animals, I created them, I created the leaves for animals to eat fruits and many other things, and all the animals are very happy.

Manuela Gallego (9 años)

153

LUZ

La luz salió de una piedra, la piedra es la mamá de la luz; la luz entra por mis poros, me convierto en una piedra fuerte ante el dolor.

LIGHT

The light came out of a stone, the stone is the mother of the light; the light enters through my pores, I become a strong stone in the face of pain.

Valentina Ramírez Muñoz (10 años)

UNIVERSO

El universo, es gobernado por dos estrellas, las estrellas son mis ojos, cuando los cierro, el universo funciona mal, mis ojos son los creadores del universo.

UNIVERSE

The universe is governed by two stars, the stars are my eyes, when I close them, the universe works poorly, my eyes are the creators of the universe.

Jimena Rueda Pérez (10 años)

154

Todo comenzó con una luz debajo de la tierra en un lugar muy oscuro, escarbaron y escarbaron hasta que se creó la luz, luego de esa luz creció una flor muy bella y de esa flor se creó la luna, de la luna salió el hombre y de la sombra del hombre se crearon los animales. Por amor al hombre se creó todo el mundo, gracias a la luz tan hermosa de la tierra se crearon todas las maravillas tan bellas.

It all started with a light under the earth in a very dark place, they dug and dug until the light was created, after the light, a very beautiful flower grew and from that flower the moon was created, from the moon the man came out and from the shadow of man animals were created. For the love of man, the whole world was created, thanks to the beautiful light of the earth all the beautiful wonders were created.

Estefanía Vélez (10 años)

ORIGEN DEL MUNDO

Todo empezó en la punta de un alfiler cuando una niña se chuzó, por primera vez fluyó la sangre y se formó un mar donde habitaba un huevo, cuando se partió salió un mundo lleno de felicidad y la niña se volvió una linda mariposa, bella y hermosa, viviendo en el mundo feliz, contenta y ella con su canto se volvió una estrella. Así fue la creación.

ORIGIN OF THE WORLD

It all started at the end of a pin when a girl was kicked, for the first time the blood flowed and the sea was formed where an egg lived, when it broke in two, a world full of happiness came out of it and the girl became a beautiful butterfly, pretty and beautiful, living in the happy world, she herself was happy, for her song she became a star.

That was how creation was.

Laura Bustamante (10 años)

155

Soy la hija del sol, mi madre es la luna, mi casa es la tierra, mis palabras fuego y espíritu; mis hermanas son las estrellas. Soy la hija de la poesía, quien cuida a mis hermanitos cuando mi mamá no está en casa.

I am the daughter of the sun, my mother is the moon, my house is the earth, my words are fire and spirit; my sisters are the stars. I am the daughter of poetry, who takes care of my little brothers when my mom is not at home.

Valentina Castañeda (10 años)

Todo comenzó a recrearse dentro de un capullo en el que estaba una mariposa, cuando salió comenzaron a nacer las luciérnagas, iluminaban el día y a la noche sacaban la luna y así el mundo comenzó a crearse, los seres vivos, los animales, las piedras, todo aquello que hacía parte del mundo y se crearon más cosas que hacían más feliz al mundo, hasta que llegaron cosas nuevas, el mundo no podía de la felicidad, se ponía cada día más feliz, porque cada día nacía una voz nueva.

Everything began to be recreated inside a cocoon in which there was a butterfly, when it came out the fireflies began to be born, they illuminated the day, and at night they pulled out the moon and thus the world began to be created, living beings, animals, stones, everything that made part of the world and more things were created making the world happier until new things came, the world could not stand so much happiness, it was becoming happier every day, because every day a new voice was born.

María Camila Sánchez López (10 años)

156

Empezaron los egipcios y las pirámides. Ellos fueron haciendo dibujos y así se crearon las imágenes y las pirámides crearon las casas. Ellos con ayuda de los demás crearon los animales egipcios, esos animales estaban creados de restos de animales y así sucesivamente se creó la vida en la tierra.

It all started with the Egyptians and the pyramids. They were drawing pictures and this way the images were created and the pyramids created the houses. With the help of others, the Egyptian animals were created, those animals were created from the remains of the animals and so on life was created on earth.

Alejandra Cifuentes (9 años)

MILAGRO Y MAGIA

Todo empezó de una roca mediana y fría que un día se partió en dos y de su interior salió una estrella grande y bella, con su resplandeciente luz y alegría se formó un arco iris muy colorido y de los colores del arco iris nació un mundo muy alegre con todo tipo de seres vivos como los animales, humanos, plantas.

MIRACLE AND MAGIC

It all started with a medium size and cold rock that one day broke in two and from its interior came out a big beautiful star, from its shining light and joy a colorful rainbow was formed and from these colors was born a very happy world with all kinds of living beings such as animals, humans, plants.

Karen Betancur Soto (10 años)

157

Hace mucho tiempo se creó la tierra, las montañas, el mar, los bosques y los desiertos. En los grandes mares habitaban los delfines, las ballenas, donde era un espacio en el que se querían mucho, también se cantaban y se hablaban todos de manera susurrada. El mundo explotaba de alegría.

Long time ago, the earth, the mountains, the sea, the forests and the deserts were created. In the big seas inhabited the dolphins and the whales, the space in which they loved each other, they also sang and everyone spoke in a hushed voice. The world exploded for so much happiness.

Mateo Montaña Restrepo (10 años)

Frio, tinieblas, oscuridad, el mundo era oscuro, tenebroso. Los días siguientes una gran luz no dejaba de brillar y era una gran y bonita luciérnaga, ella iluminó todos los caminos, llenándolos de luz. Esa luciérnaga fue la salvación del mundo.

Cold, darkness, darkness, the world was dark, dark. The following days a great light did not stop shining and turned into a big and beautiful firefly, it illuminated all roads, filling them with light. That firefly was the salvation of the world.

Sara Muñoz (11 años)

LA CREACIÓN DEL MUNDO

Hace mucho tiempo un gigante reposaba en la nada, mientras soñaba imaginaba como sería si hubiera personas en el mundo para conversar con ellas, luego despertó y en su mente imaginaba una linda figura con pétalos y hojas, se sintió tan feliz que explotó, a partir de esto se creó la luz, las plantas, el agua, los animales y el ser humano, el gigante se regeneró y se sintió tan feliz de no volver a estar solo.

158

THE CREATION OF THE WORLD

Long time ago a giant rested in the nothingness, and while he dreamed he imagined what it would be like if there were people in the world to talk to them, then he woke up and he imagined in his head a pretty figure with petals and leaves, he was so happy that it exploded, from there, the light was created, the plants, the water, the animals and the human beings were created, the giant was regenerated and he felt very happy not to feel lonely again.

Nicol Andrea Galindo García (10 años)

CIFURU, EL CREADOR DEL MUNDO

Todo empezó cuando Cifuru, el primer humano que había en la tierra, mezcló un poco de algodón y de tierra y de ahí fueron creciendo los árboles y las plantas. Mezcló un poco de su saliva con su cabello y puso esa mezcla en un hueco enorme y de ahí nacieron los mares. Mezcló de todo lo que había creado y salieron todos los animales, por último, cogió un pedazo de uña lo mezcló con el agua y nacieron los humanos.

CIFURU, THE CREATOR OF THE WORLD

It all started when Cifuru, the first human on earth, mixed a little cotton with dirt and from there the trees and plants grew. He mixed some of his saliva with his hair and put that mixture in a huge hole and that was where the seas were born, he mixed everything he had created and animals came out, finally he took a piece of a fingernail and mixed it with the water and the humans were born.

Laura Daniela Acevedo Arce (10 años)

159

Todo empezó cuando una niña tiró un vaso de agua al piso, se empezaron a crear las noticias, se crearon los árboles, los automóviles, las materias útiles para construir las casas y escuelas y Dios mandó a hombres para que trabajaran. Y así se fue creando y desarrollando el mundo.

It all started when a little girl threw a glass of water on the floor, news was created, the trees, the cars, and some material resources to build the houses and the schools, and God sent men to work. And so, the world was created and developing.

Evelin Patiño García (11 años)

En el principio había muchos árboles, flores, frutos, que eran necesarios para comer, oler y sombrarse. Esos tres elementos servían para mil cosas en el mundo y más cosas.

Luego era muy feliz correr, saltar, bailar y cantar, todo eso, etc. Después hacían ejercicios, carrera, juegos y tomar agua. Entonces todas aquellas cosas eran muy necesarias para todo.

At the beginning there were many trees, flowers, fruits, which were necessary to eat, smell and take shadow. Those three elements were useful for a thousand and more things for the world.

Later on, they run, jump, dance, and sing happily, doing all that, etc. Then they did exercise, they had races, games and they drank water. Then, all these things were needed for everything.

Mariana García Mejía (8 años)

160

Una tortuga estaba aburrida, sola en el oscuro universo y empezó a nadar. Decidida en su recorrido fue creando soles, planetas, agujeros negros y creó un planeta con vida. Primero agua, una atmósfera, vegetación y animales tortugas, tigres, peces. Al final creó humanos y si la tierra se destruye los llevará en su caparazón para siempre.

A turtle was bored, alone in the dark universe, and it started swimming. Determined on her walk, she began to create suns, planets, black holes and a planet with life. First, the water, an atmosphere, some vegetation and animals, turtles, tigers, fish. At the end, she created humans and if the earth were to be destroyed, she will carry all of them into her shell forever.

Miguel Ángel Montoya Zapata (11 años)

En un páramo desierto vivía un dios Elefante que podía crear cualquier cosa. Él nadaba, tejía, cantaba, pero se sentía muy solo y por eso creó el mundo, creó animales, flores, al hombre con sólo reír y soplar. Bailó y cantó con sus amigos. Soñaron y crearon algunos mares, montañas, bosques, jardines y más animales como luciérnagas, dragones, canguros y muchos más. Susurraron y crearon la noche.

In a desolate wasteland there lived an Elephant god who could create anything. He swam, he wove, he sang, but he felt very lonely and that is why he created the world, he created animals, flowers, and a human being just by laughing and blowing. He danced and sang with his friends. They dreamed and created some seas, mountains, forests, gardens and more animals like fireflies, dragons, kangaroos and many more. They whispered and night was created.

María José Monsalve Arboleda (10 años)

161

Había una vez una ballena que sólo veía mar por donde quiera que fuera. Un día soñó como sería el mundo con selvas, bosques, flores, animales, islas. Despertó y todo lo que había soñado se hizo realidad. Las tortugas, los elefantes y los delfines empezaron a decirle la madre de todos los animales...

Once upon a time there was a whale that only saw the sea wherever she goes. One day, she dreamed how the world would be like with jungles, forests, flowers, animals, islands. She woke up and everything that she had dreamed became a reality. Turtles, elephants and dolphins began to say that she was the mother of all the animals ...

Jose David Hincapié Molina (11 años)

Al principio,
No había nadie,
Nacieron las personas,
Pero no sabían hablar,
Poco a poco aprendieron,
A hablar y escuchar,
Mientras más pasaba el tiempo,
Más se entendían,
Y pasó el tiempo,
Así nacimos.

At the start,
There was no one,
People were born,
But they could not speak,
They learned little by little,
To talk and listen,
As time passed by,
They understood each other,
And time went by,
That is how we were born.

162

Andrés Felipe Gómez Muñoz (9 años)

El origen del mundo sucedió así: había cinco dioses, entonces cada uno envió su elemento, y entonces se hizo el agua, el aire para respirar, las montañas y los volcanes y la tierra, y por eso se creó.

The origin of the world happened like this: There were five gods, then each one of them sent their element, and then water was made, air to breathe, mountains, volcanoes and the earth, and that is why it was created.

Juan Pablo Rojas (8 años)

**LA LUNA, EL SOL Y LAS ESTRELLAS
THE MOON, THE SUN AND THE STARS**

SU RESPLANDOR ES LA LUNA

La miramos y nos deslumbramos
La sentimos, nos reímos
Y si viajamos con ella sentimos que el corazón espera
Para celebrar unidas la belleza que nos brinda
Pero también nos desespera
Porque ella es la más
bella de todas las estrellas.

163

ITS FLASH IS THE MOON

We look at it and we are dazzled
We feel it, we laugh
And if we travel with it, we feel that the heart
Is waiting to go to
To celebrate together the beauty that gives us
But it also exasperates us
Because it is the most
beautiful of all the stars.

Mariana López Corrales (10 años)

LA LUNA

La luna brilla alrededor de la noche
La luna es como un laberinto de mis sueños.

THE MOON

The moon shines around the night
The moon is like a labyrinth of my dreams.

Melisa Paniagua Muñoz (10 años)

La luna se cambió de lugar para estar lejos del sol, después sintió mucho frío y se acercó un poco al sol, luego el sol quiso estar con ella todo el tiempo y la persiguió por todas partes y tuvieron hijos llamados planetas.

164

The moon moved to be far from the sun, then it felt a deep cold and approached closer to the Sun, then the sun wanted to be with her all the time and followed it everywhere, and they had children which were called planets.

Karen Zapata (10 años)

LOS QUE BUSCAN

Actans busca el sol de oro, lo encontró después de caminar una hora en París
Antlia busca la luna de plata reflejada sobre el mar, mientras vuela
Dorado busca una compañía que viva en su palacio por mil años
Crux busca el amor de su vida para que le conceda un deseo
Musca busca una guitarra sin cuerdas para aprender a tocar
Orión busca estrellas, las encontró debajo de la tierra

THOSE WHO SEEK

Actans looks for the golden sun, he found it after walking an hour in Paris

Antlia looks for the silver moon reflected on the sea, while flying

Dorado is looking for someone who to seeks a company to live with her

in his palace for a thousand years

Crux is looking for the love of his life to grant him a wish

Musca looks for a guitar without strings to learn to play

Orion looks for the stars, he found them under the earth

Maria Isabel Granada (10 años)

LA HISTORIA DEL SOL

El sol fue creado por una estrella, la luna y una nube. Fue hecho en cobre y luz de luna con el color dorado de las estrellas. Se puede ver que por fuera es caliente. Si estás junto a él, te puedes quemar o morir ardiendo, pero lo que nadie sabe es que el sol es el creador de la vida. Por dentro es frío y ahí viven unas hadas que crean con su polvo mágico a las personas, los animales, las frutas, precisamente todo, hasta la ropa. El sol con su calor nos protege y se sostiene de las nubes para no caernos encima y aplastarnos.

165

THE HISTORY OF THE SUN

The sun was created from a star, the moon and a cloud. It was made of copper and moonlight with the golden color of the stars. You can see it is hot in the outside. If you are near it, you can die by burning, but what nobody knows is that the sun is the creator of life. It is cold inside and there live some fairies who

create people, animals, fruits, everything, and even clothes with their magic vulvas. With its heat the sun protects us and it holds back the clouds so they do not come crashing in us.

Mayra Cataño (11 años)

El día antes era oscuro y no había personas con luz en sus casas porque siempre llovía y los fuertes relámpagos cortaban la energía, todos los días eran tristes, llenos de oscuridad y el miedo de los niños a los relámpagos y las madres desesperadas tratando de calmar a sus bebés.

Pasaban días y ya no era todo tan oscuro y ya no llovía tanto, empezaba a verse más alegre todo hasta que un día salió una fuerte luz y se fue toda la oscuridad, poco a poco la gente se preguntaba qué era y le pusieron *El Sol*. El sol nació de la esperanza de la gente en la luz.

166

The day before, it was dark and there was no electricity in the houses because it always rained and the strong lightning cut off the energy, every day was sad, full of darkness, children overcoming the fear of thunderstorms and desperate mothers trying to calm down their babies.

As days went by, it was not so dark and it was not raining so much, everything was beginning to look more cheerful until one day a strong light came out and all the darkness was gone, little by little people wondered what it was and they named it *The Sun*. The sun was born of people's hope of obtaining electricity.

Ximena Vega (10 años)

SOBRE AVES MIGRATORIAS ABOUT MIGRATORY BIRDS

En el bosque de una reserva forestal se encontraban una serie de aves como gansos, patos y pájaros de diferentes especies, esperando a que el tiempo cambiara para empezar su viaje de migración. Ya que había mucho invierno.

Después de varios días de espera emprendieron vuelo. En el camino tuvieron muchos problemas por los viajes tan largos, por los miles de kilómetros recorridos, porque mucho sol... sin embargo, resistieron a estos cambios de clima.

Por fin llegaron a una montaña a descansar porque el próximo recorrido era por el mar y así llegar al lugar de destino, para poder seguir multiplicando sus especies.

167

In a forest reserve there were a series of birds such as geese, ducks and birds of different species, many birds waiting for weather conditions to migrate. Because it was winter.

After several days of waiting, they started flying. On the way they had many problems because of the long trips, because of the thousands of kilometers traveled, for so much sun ... however, they resisted the climate changes.

At last, they arrived to a mountain to rest because they should travel by sea to reach their destination, for the survival of their species.

Juan José Guerra Martínez (9 años)

Una noche los pájaros migratorios se reunieron todos para planear su marcha, para que todo saliera bien. Hay unos pájaros más fuertes que otros, esos pájaros se van a dividir alrededor del grupo para darles fuerza y persistencia a los pájaros más débiles y ayudarles. Cuando amaneció salieron todos los pájaros migratorios en grupos, unos tras otros pasaron montañas, soles, lunas y estrellas. Estaban juntos, compartían los alimentos que encontraban en el camino, en grupo ayudaban al más débil y no lo dejaban solo en el camino. Contaban historias, se reían pero siempre juntos porque sabían que así llegarían todos.

Pasó mucho tiempo hasta que llegaron al lugar que todos anhelaban. Llegando uno tras otro, cansados pero muy felices todos los pájaros migratorios, juntos en grupo todo se puede.

168

One night, all the migratory birds met to plan their departure, so that everything would turn out well. There are some birds stronger than others, those birds are going to divide around the group to give strength and persistence to the weakest birds and help them. At dawn, all the migratory birds went out in groups, one after another, they crossed the mountains, the suns, the moons and the stars. They were together, they shared the food that they found on the road, helping the weak not to be left behind by itself on the road. They told stories, they laughed, but they were always together because they knew that this was the case for everyone.

It was a long time until they reached the desired location. Arriving one after another, tired but very happy, migratory birds, together as a group, they felt that everything is possible.

Juan Camilo Ossa Gutiérrez (8 años)

Unas aves que iban de un lugar a otro pasaron muchas dificultades como estas: se cayeron por el océano, otras perecieron y también cayeron a la calle, y no podían continuar el viaje y sus picos se quebraron, y otras fueron devoradas y sus cuerpos se secaron por el calor, otras se enloquecieron y se mataron.

Sólo 30 terminaron el viaje e incluso estas llegaron aturridas, golpeadas, cansadas y sin plumas, fueron llenadas de luz y cientos de mundos se consumieron en un momento. Vieron miles de soles y de lunas de igual belleza, y viendo todo ello se agitaron y asombradas en una danza como la del polvo de los átomos...

There were some birds that went from one place to another with difficulties such this: they fell into the ocean, some others died and also fell over in the street, and they were not able to continue the journey, their beaks were broken, and other birds were devoured and their bodies dried up because of the heat, others became crazy and killed themselves.

169

Only 30 of them managed to make the journey, but these birds were stunned and beaten, they were tired and they had lost their feathers, but they were filled with light and hundreds of worlds were consumed in one minute. They saw thousands of suns and moons of equal beauty and seeing all these they fell into agitation and all of them found out that the dance of the dust of the atoms was absolutely astonishing.

Esteban Mejía Salazar (8 años)

Una tarde de mis vacaciones me encontraba en la ciudad de Santa Marta, cuando vi, en el cielo vi una gran cantidad de aves que volaban en grupo. Estas aves volaban en el cielo haciendo varias figuras y siempre permanecieron juntas, después de un largo rato de verlas éstas desaparecieron en el horizonte, siguiendo su vuelo hacia su destino.

Me pareció curioso pues nunca había visto tantas aves juntas y le pregunté a mi mamá porque volaban juntas y ella me contó que estas aves se llamaban aves migratorias, las cuales viajaban de un lugar a otro en busca de alimentos o un mejor clima para sobrevivir. Así entendí el paso de estas aves por Santa Marta.

One afternoon, during my holidays in Santa Marta city, all of a sudden, I saw in the sky, I saw groups of birds flying. These birds were flying as making drawings in the sky, staying together, after observing them for a while, they disappeared over the horizon following its flight to their destinations.

170

I found it funny because I had never seen so many birds together and I asked my mom why they were flying together and she told me that these birds were called migratory birds, because they travel from one place to another in search of food and a better climate to survive. That is how I understood their flying over Santa Marta.

Mariana Zapata Velasquez (7 años)

BESTIARIO

BESTIARY

León es el sol de la mañana.
The lion is the morning sun.

Jorge Albeiro Montoya Arias (10 años)

La pantera es una noche sin estrellas.
The panther is a night without stars.

Gimena Rueda Pérez (11 años)

El perro es el olfato del mundo.
The dog is the smell of the world.

Brayan Pérez Restrepo (10 años)

El lobo es el habitante que causa desgracias y pesadillas en los cuentos infantiles.

The wolf is the inhabitant that causes misfortunes and nightmares in children's stories.

Yeimi Yuliana Higueta (10 años)

El lobo está nadando en el sol.
The wolf is swimming in the sun.

Sofía Orrego (11 años)

El lobo está muy feliz de ser lobo. El lobo está mirando la luna para comérsela.

The wolf is very happy to be a wolf. The wolf is looking at the moon to eat it.

María Camila Suarez (11 años)

El gato es el habitante de la noche sobre los tejados.
The cat is the inhabitant of the night on the roofs

Emeliú Andrea Calle Moreno (10 años)

El pez es una perla viviente bajo el agua.
The fish is a living pearl under water.

Elizabeth Blandón Colorado (11 años)

172 El águila es la hermana del cerro El Romeral y algo habla en voz baja con él.

The eagle is the sister of the Romeral Hill and she speaks to him in a low voice.

Carlos Alberto Montoya (10 años)

Búfalos y sombras corren pensando en las jirafas altas como los árboles.

Buffalos and shadows run thinking of tall giraffes like trees.

Sara Ruiz (9 años)

La mariposa es una flor en el aire que se desaparece rápido de la vista.

The butterfly is a flower in the air that disappears quickly from sight.

Jorge Albeiro Montoya Arias (10 años)

El grillo, es la flauta errante en el jardín de mi casa.
The cricket is the flute that wanders in the garden of my home.

Brayan Pérez Restrepo (11 años)

La rana es el anuncio del invierno.
The frog is the announcement of winter.

Yohan Giovanni Quirama (11 años)

La mosca, puntadas negras sobre la sotana del cura.
The fly, black stitches on the priest's cassock.

173

Yeimi Yuliana Higueta (10 años)

La vaca, es una señora vestida de blanco que medita largas horas bajo la sombra de un árbol.

The cow is a lady dressed in white that meditates long hours under the shade of a tree.

Elizabeth Blandón Colorado (11 años)

EL TIGRE RÍO

En realidad no es ni un tigre ni un río.
Se le llama tigre río, pero en verdad es como un gato feroz.
Puede correr por el agua.
Puede nadar sin meter un solo dedo dentro del agua.

THE RIVER TIGER

Actually, it is neither a tiger nor a river.
It is called the tiger river, but actually, it is like a ferocious cat.
It can run in the water.
It can swim without putting a single finger in the water.

Angie Agudelo (10 años)

EL TUCÁN SOMBRILLA

174

Cuando se convierte en sombrilla puede cubrir a más de cien personas.
Parece un arcoíris.
Es un ave con el poder de volar muy rápido y de ver muy lejos.

THE UMBRELLA TUCAN

When it becomes an umbrella, it can cover more than a hundred people.
It looks like a rainbow.
It is a bird with the power to fly very fast and he can see from a very long distance.

Angie Agudelo (10 años)

EL CERDO PEZ OJO DE LOBO

Es producto del cuerpo mitad pez y cerdo
Y unos ojos de lobo.

THE PIG FISH WOLF EYE

It is the product of half fish and half pig
And some wolf eyes.

Isabel Pérez (9 años)

LA LIBÉLULA ARMARIO

La libélula armario come la madera mala de los armarios.
Vuela hasta que encuentra donde vivir y comer.

Isabel Pérez (9 años)

175

THE WARDROBE DRAGONFLY

The wardrobe dragonfly eats the wooden wardrobes.
It flies until it finds a place to live and feed.

Lisdey Henao (10 años)

EL ELEFANTE SOL

Es un elefante amarillo que está siempre en llamas.
Se dice que su luz riega a todos los animales del mundo y la selva.
Se alimenta de las rocas del volcán.

THE ELEPHANT SUN

It is a yellow elephant that is always on fire.
It is said that its light waters all the animals of the world and the
jungle.
It feeds from the rocks of the volcano.

José Miguel Zapata (10 años)

EL GATO DE SALMONES

Recorre las minas de oro y diamante.
Para descubrir antiguos leones de agua.

THE SALMON CAT

176

He walks the gold and diamond mines
To discover ancient water lions.

Julián López (10 años)

EL GRIFO

Nació cuando un león se acostó con un águila. ¿Cómo se desarrolló? Desde pequeñito le agradaban las conejas, entonces hizo un trato con ellas: que ellas le daban hogar y él cazaba la comida; las conejas no eran común y corrientes, ellas comían carne y hacían que el grifo no tuviera fuerza para cazar y así, como él incumplió el trato, ellas se lo comieron.

THE TAP

He was born when a lion slept with an eagle. How was it developed? Since he was little he liked rabbits, so he made a deal with them: that if they gave him a home, he hunted for food; rabbits were not common, they ate meat and they robbed his strength so he would not be able to hunt. So, as he broke the deal with them, they ate it.

Tara Vertel (11 años)

El grifo es mitad león, mitad águila, vive solo y extraña a su familia.

The tap is half lion, half eagle, he lives alone and misses his family.

Angélica Mejía (14 años)

UN UNICORNIO

Un unicornio con dos cabezas, una es buena y otra es mala, tiene en vez de ojos diamantes resplandecientes que ciegan mi mirada, su cuerno es de los colores del arco iris y reparte felicidad por donde va, sus alas son de mariposa y cuando se cubre con ellas desaparece, tiene una cola hecha de flores y seis patas bailarinas.

177

A UNICORN

A unicorn with two heads, one is good and the other is bad, instead of eyes, it has shining diamonds that blind my eyes, its horn has the colors of the rainbow and it distributes happiness wherever it goes, its wings are shaped like butterflies and when it is covered with them, it disappears, its tail is made of flowers and of six ballerina legs.

Ana María de Vega (10 años)

RULA

Es un animal que vuela cuando canta y corre cuando está feliz, tiene 80 ojos por toda la cabeza y hace un crujido cuando lo asustan, duerme de día y juega de noche, sabe cuándo hay alguien donde él esté y corre peligro. Camina de espaldas y duerme en el aire, si alguien lo molesta, lo mata.

RULA

It is an animal that flies when it sings, and runs when is happy, it has 80 eyes all over the head, it cries when it is scared, sleeps during the day and plays at night, it knows when there is someone in danger wherever it is. It walks on its back and sleeps in the air, if someone bothers, it kills.

Alejandra Ospina Toro (10 años)

178

OSO POLAR

Los osos blancos que iluminan mi mente,
me llevan a un mundo diferente,
son resistentes al frío como yo al dolor,
su pelaje me hechiza, me enamora,
sus ojos de tristeza buscan cómo sobrevivir.

THE POLAR BEAR

These white bears that illuminate my mind,
take me to a different world,
they are resistant to cold like me, resistant to pain,
His fur bewitches me, I fall in love,
his eyes of sadness seek how to survive.

Sara Upegui Ochoa (11 años)

¿POR QUÉ LAS JIRAFAS SON TAN ALTAS?

Una vez, la primera jirafa deseó alcanzar a dios y fue a donde el castor y le preguntó que cómo lo alcanzaría, y él le dijo que podía saltar e intentar tocarlo. Lo intentó y no lo logró. Entonces fue donde los otros animales y no pudo. Así que intentó amarrarse al suelo, y cuando se ató, ya no podía desatarse, y se intentó soltar y se estiró al alzarse hacia arriba, y luego pidió ayuda. La desataron, pero ya era muy alta. Y lo peor es que no lo logró tocar.

WHY ARE GIRAFFES SO TALL?

Once, the first giraffe wished to reach God and went to the beaver and asked him how he would reach God, and he told him that he could jump and try to touch him. He tried and he did not succeed. Then, he went to the other animals and he could not do that either. So, he tried to tie himself to the ground, and when they tied him, he could no longer untie himself, and he tried to let go and stretched himself upwards, and then he asked for help. They untied him, but it was already too tall. And the worst thing is that he could not touch God.

179

Alejandro Vanegas (10 años)

SOY UN OCELOTE

Soy un ocelote y vivo en la selva
Me alimento de carne humana y de carne animal
Vivo con mis amigas ocelotes
Le tengo miedo al leopardo y al león
Mi mejor amiga es la lechuza
Juego con mis amigas a comer animales
En la noche sueño con ser la que siempre manda todo
Mis ropas son unas melenas muy bellas
Tengo el poder de matar con mis garras.

I AM AN OCELOTE

I am an ocelot and I live in the jungle
I feed on human flesh and on animal's meat
I live with my friends, the ocelots
I'm afraid of the leopard and the lion
My best friend is the owl
I play with my friends to eat animals
At night, I dream of being the one who always has power
My clothes are very some beautiful manes
I have the power to kill with my claws.

Madelin Gutierrez (11 años)

SOY UN ELEFANTE

Soy un elefante y vivo en el bosque
Viajo al arco iris
Me alimento de amor y vivo con alegría
Le tengo miedo al león
Mi mejor amigo es el delfín
Juego con la mariposa
Tengo el poder del agua.

180

I AM AN ELEPHANT

I am an elephant and I live in the forest
I travel with the rainbow
I feed on love and I live with joy
I'm afraid of the lion
My best friend is the dolphin
I play with the butterfly
I have the power of water.

Melisa González Rodríguez (10 años)

HIPOPÓTAMO

Sus ojos misteriosos
que se esconden bajo el agua
comen en la noche estrellas brillantes,
sólo esa es su comida favorita.

Les encanta estar en el agua,
la que está en un meteorito que se calienta como un jacuzzi.
Dos hipopótamos se enamoraron en la punta de la luna.

THE HIPPOPOTAMUS

His mysterious eyes
that hide underwater
eat at night bright stars,
that is his favorite food.

They love being in the water,
the one in a meteor that heats up like a jacuzzi.
Two hippos fell in love at the top of the moon.

181

Alison Velásquez Tamayo (11 años)

SOY UN PAVO REAL

Soy pavo real, corro como un leopardo en la pradera.
Bailo como un canguro.
Grito como un lobo en luna llena.
Me enamoro de la fruta.
Lloro porque los humanos destruyen los árboles.
Enloquezco cuando vuelo.
Abrazo a mi familia.
Exploto cuando llego al espacio.

I AM A PEACOCK

I'm a peacock, I run like a leopard in the meadow.
I dance like a kangaroo.
I scream like a wolf howling at the full moon.
I fall in love with the fruit.
I cry because humans destroy trees.
I go crazy when I fly.

Juan Sebastián Morales (10 años)

EL FLAMENCO

El flamenco es un animal maravilloso. Su color rosado me inspira a vivir. Sus ojos cafés son tan pequeños como una pulga en el pelo. Cuando alza el vuelo es como si parara el tiempo. Es tan bello que no lo puedo describir, pero hay algo y es que me hace derramar lágrimas y eso es escribir un poema.

182

THE FLAMINGO

The flamingo is a wonderful animal. Its pink color inspires me to live. His brown eyes are as small as a flea in the hair. When it takes flight, it is as if has stood still. It is so beautiful that I cannot describe it, but there is something that makes me shed tears and that is writing a poem.

Duván Estiven Moreno (11 años)

ÁGUILA

Un secreto escondido entre ojos misteriosos,
un pensamiento que nadie descubre hasta ahora,
un poder entre alas que produce ternura sin fin,
ojos que te hipnotizan sin rodar y rodar.

Unas alas grandes, con un grafiti entre ellas,
que me producen alegría eterna.
Un mensaje en su cuerpo,
que me provoca sentirte lejos.
Unos ojos de cristal puro,
que no sé qué sentir con ellos
pues cuando te veo, los recuerdo.

THE EAGLE

A secret hidden among some mysterious eyes,
a thought that nobody discovers until now,
a power between the wings that produces an endless tenderness,
these eyes that hypnotize you without rolling and rolling.

183

Large wings, with a graffiti between them,
that cause a feeling of eternal joy.
A message in his body,
that causes me to feel far away.
Eyes of pure glass,
I do not know what to feel with them
because when I see you, I remember them.

Ana Isabel Arias Chavarría (11 años)

Soy un pájaro, hijo del pico de las estrellas,
mi canto proviene de las estrellas,
mi alimento es música de las estrellas.

I am a bird, the son of the peak of the stars,
my song comes from the stars,
my food is the music of the stars.

Juan Esteban Gil (9 años)

SOY UNA MARIPOSA

Soy una mariposa y vivo en el monte
Viajo a las torres
Me alimento de las hojas
Vivo con mi familia
Le tengo miedo a la oscuridad
Mi mejor amigo es el elefante
Por las noches sueño con mi familia
Mi ropa es de colores
Tengo el poder de volar.

184

I AM A BUTTERFLY

I am a butterfly and I live in the bush
I travel to the towers
I feed on the leaves
I live with my family
I am afraid of the dark
My best friend is the elephant
At night I dream of my family
My clothes are all colored.
I have the power to fly.

Levis Jimena Arias Alcaraz (10 años)

LA MARIPOSA DE LOS SIETE DESEOS

Quiero una mariposita de los siete deseos y que todo lo que pida pueda ser cumplido. Que pueda ser muy especial. Quiero que esa mariposa cumpla los deseos de los demás y los míos siempre que los quiera. Y quiero que esa mariposa cambie mi mundo, nuestro mundo.

THE BUTTERFLY WITH THE SEVEN WISHES

I want the small butterfly with the seven wishes and get my wishes fulfilled. I wish it to be very special. She must fulfill one wish for all people and mine whenever I want. And I want that butterfly to change my world, our world.

Carolina Gaviria (14 años)

LA HORMIGA ARMONIOSA

Había una hormiga armoniosa que estaba en unos maizales al anochecer. Las estrellas se veían como cristalinas y brillantes luces. Sobre las bellas montañas, la hormiga llamó a sus amigos y soñaron que estaban en un festín bailando en un atardecer muy hermoso.

THE HARMONIOUS ANT

There was a harmonious ant that was in some cornfields at nightfall. The stars looked like clear crystals and bright lights. In the beautiful mountains, the ant called his friends and they dreamed that they were at a feast dancing at a very beautiful sunset.

Thomas Castaño (8 años)

ABEJITA

Las abejas
hoy buscaron el néctar
de los tableros,
las palabras que se escriben
con la miel de la poesía,
las abejas hoy buscaron
el panal que dibujo
en mis cuadernos.

THE LITTLE BEE

Bees looked for the nectar
Today on the boards,
from the words written
with the honey of poetry,
the bees today searched
the honeycomb that I draw
in my notebooks.

186

Ana Sofía Rondón Saldarriaga (10 años)

La anaconda creó la tierra
y se desliza
en el corazón de los relámpagos
y su cuerpo va a la velocidad
de los abrazos.

The anaconda created the Earth
and slips
in the heart of lightning
and its body is going at the speed
of hugs.

Geraldin Marulanda Naranjo (10 años)

Con medusa cruzaríamos cantando como las liebres libres.
El minotauro bondadoso en un festín, soñando con caimanes.
La sirena nada en el río, cuando canta hace renacer a las personas.

Juan Esteban Ospina (9 años)

With the jellyfish we would cross, singing like free hares.
The kind Minotaur at a feast, dreaming of alligators.
The siren swims in the river, when she sings, she revives people.

Juan Esteban Ospina (9 años)

Las panteras son negras
como la obsidiana,
y son tan tiernas
como una flor
que resplandece en la selva.

The panthers are black
like obsidian,
and they are tender
like a flower
that shines in the jungle.

187

Sebastián Londoño Rojas (13 años)

El ratón anda en las alcantarillas buscando quien lo quiera,
No encuentra familia y todos lo desprecian.

The mouse walks in the culvert looking for someone to love him,
He does not find any family and everyone despises him.

Alejandra Henao (10 años)

CARACOLES

El caracol es tan lento,
porque se le ha perdido
el reloj de los hombres,
y no le importa
sentir que el tiempo
va rápido en las carreteras.

SNAILS

The snail is very slow,
because he has lost
men's watch,
and he does not care
feeling that time
goes so fast on the roads.

Sebastián Quirama Diosa (11 años)

188

PECES ABISALES

Pez baboso: cara triste, amargado, forma de babosa y muy escurridizo.

Pez escurridizo: tiene ojos pequeños, borde de culebra e iguanas.

ABYSS FISH

Sluggish fish: sad face, bitter, slug form and he is very elusive.

Slippery fish: he has small eyes, snake's edge like that of iguanas.

Tara Doria Vertel (11 años)

SOY UN DELFÍN

Soy un delfín y vivo en el mar
Me alimento de alegría
Vivo con mis amigos
Le tengo miedo a las culebras
Mi mejor amiga es la sirena
En la noche sueño con cosas bonitas
Mis ropas son el mar
Tengo el poder de jugar.

I AM A DOLPHIN

I am a dolphin and I live in the sea
I feed myself with joy
I live with my friends
I'm afraid of snakes
My best friend is the mermaid
At night I dream of beautiful things
My clothes are the sea
I have the power to play.

189

Asli Melissa (9 años)

Pez feo: su rostro da miedo, produce terror y se ve como si fuera el infierno que él estuviera viviendo.

Ugly fish: his face is scary, he produces terror and he looks like the hell he lives.

Danilys Márquez (15 años)

Abisal: tiene cara de malo, pero porque alguien lo volvió así, él no eligió nacer así y por eso tiene ganas de venganza.

Abyssal: he has an evil face, but because someone turned him into a bad person, he did not choose to be born that way and that is why he wants revenge.

Jorge Elías Soto (17 años)

Los peces abisales, uno tiene cara de angustia, de rabia, de ira, otro tiene cara de felicidad y tiene el cuerpo transparente, otro finalmente tiene cara de preocupado y asustado.

Deep-sea fish, one of them has a face of anguish, of rage, of anger, another one has a happy face and has a transparent body, another, finally, has a worried and frightened face.

Wilder Ospina (11 años)

190

Hace mucho tiempo en un mar muy hermoso vivía una gran familia de peces muy felices, un día decidieron irse de vacaciones, cuando salieron iban muy felices, pero cuando se encontraban muy lejos de la casa de repente se encontraron con un barco que viajaba, se volteó y derramó mucho aceite sobre ellos, ese aceite los convirtió en peces abisales.

Long time ago in a very beautiful sea lived a large and happy family of fish, one day they decided to go on vacation, when they left they were very happy, but when they saw themselves far from home, they suddenly stumbled upon a boat turned upside down and pouring oil over them, that oil turned them into abyssal fish.

Angélica María Mejía (15 años)

LA GUERRA ES MALA PARA LOS NIÑOS
Y OTROS SERES VIVIENTES

WAR IS EVIL FOR CHILDREN
AND OTHER BEINGS

Llueve guerra y me lastima.

It is raining war and it hurts me.

María Alejandra Montoya (10 años)

191

Veo guerra cuando matan a familiares
Siento guerra cuando me echan de la casa
Vienes guerra cuando me siento triste
Cantas guerra el himno nacional
Llueve guerra cuando cae plata.

I see the war when they kill my relatives
I feel the war when I'm kicked out of my home
War, you come when I feel sad
War, you sing the national hymn.
It is raining war when money falls from the sky.

Deisy Julieth Galeano (11 años)

Veo guerra cuando me traicionas y siento dolor en mi corazón
Siento guerra cuando no te siento a mi lado y no me haces
sentir mejor

Veo guerra cuando te miro a los ojos y estás triste
Cantas guerra cuando buscas la salida del fondo de tu corazón
Llueve guerra cuando te siento triste en lo último de tu
sentimiento.

I see the war when you betray me and I feel pain in my heart
I feel the war when I do not feel you by my side and you do not
make me feel better

I see the war when I look into your eyes and you're sad
You sing, war, when you seek the exit from the bottom of your
heart

It is raining war when I feel sad in the depths of your feeling.

Tamara Palacio (10 años)

192

Veo guerra por mi casa, muy peligrosa, matan y violan mujeres
Siento guerra en mi mente, en mi corazón, en el fondo de mi
alma

Vienes guerra a mi vida, a Colombia y a nuestra casa
Llueve guerra desde el cielo y cae en mi pueblo y nos va a hacer
daño.

I see the war near my house, very dangerous, they kill and rape
women

I feel the war in my mind, in my heart, in the depths of my soul
You come, war, in my life, to Colombia and you come home

It is raining war from the sky and it falls in my town and it will
hurt us.

Karol Michel Hurtado Vásquez (10 años)

Llueve guerra en Colombia diariamente.
It is raining war in Colombia, daily.

María José Correa Mazo (10 años)

Veo guerra por la comuna
Siento guerra en mi familia
Llueve guerra cada año
Dulce guerra familiar
Amante guerra en el corazón
Infinita guerra al paraíso.

I see the war in the commune
I feel the war in my family
It is raining war every year
Sweet family war
Loving war in the heart
Infinite war toward paradise.

Luna Andrea Rendón Montoya (10 años)

193

Veo guerra en el mundo
Siento guerra en el infinito
Vienes guerra en el trueno de una flor
Cantas guerra en un oscuro ladrillo
Llueve guerra cuando cae nieve y granizos.

I see the war in the world
I feel the war in the infinite
You come, war, of the thunderhead of a flower
You sing, war, into a dark brick
It is raining war when the snow and hail fall.

Alejandra Henao Blandón (10 años)

Veo guerra en el pueblo de los sueños
Siento guerra en mi pensamiento mágico
Vienes guerra por el arco iris de cristal
Cantas guerra en los labios del sol
Llueves guerra en el país de helado.

I see the war in the village of dreams
I feel the war in my magical thinking
You come, war, looking for the crystal rainbow
You sing, war, on the lips of the sun
You rain, war, in the country of the ice cream.

Geraldine Pérez Marín (13 años)

Siento guerra en un arco iris en zigzag
Vienes guerra de Saturno volando en una flor

I feel the war in a zigzag rainbow.
You come, war, from Saturn, flying in a flower.

194

Nieve Astrid Jaramillo Estrada (11 años)

Veo guerra en todas las ciudades
Siento guerra en las montañas
Vienes guerra a adueñarte de todo el mundo

I see the war in all cities
I feel the war in the mountains
You come, war, to take over the whole world

Mariana Aguilar Romero (12 años)

Veo guerra en el cielo flotando
Siento guerra en mi corazón y en lo profundo del mar
Vienes guerra hacia mí pero no puedes entrar ni en el espacio
Cantas guerra en el viento para tentarme
Llueves guerra cuando escucho un susurro dentro de mi alma.

I see the war floating in the sky
I feel the war in my heart and in the depth of the sea
War, you come against me, but you cannot even enter into the
space
War, you sing in the wind to tempt me
It is raining war when I hear a whisper that reaches my soul.

Marilyn Romero (10 años)

Veo guerra cuando me traicionas y siento dolor en mi corazón
Siento guerra cuando no te siento a mi lado y me haces sentir
mejor
Veo guerra cuando te miro a los ojos y estás triste
Cantas guerra cuando buscas la salida del fondo de tú corazón
Llueve guerra cuando te siento triste en lo último de tu
sentimiento.

195

I see the war when you betray me and I feel pain in my heart
I feel the war when I do not feel you by my side and you make
me feel better
I see the war when I look into your eyes and you are sad
You sing, war, when you seek the exit from the bottom of your
heart
It is raining war when I feel your sadness in your deepest core.

Tamara Palacio (10 años)

Bajo la tierra veo las estrellas
Sobre el fuego me baño con sangre
En medio del agua veo el amanecer en el mar
Aquí el éter es nuestra alma al caminar.

Under the earth, I see the stars
Over the fire, I take a bath in blood
In the midst of water, I see the sunrise at sea
Here, the ether is our soul when walking.

Valentina Ocampo Tavera (11 años)
Michel Valencia Hernández (11 años)

196

Quisiera que no haya más guerra
porque sueño escribir
mucha poesía en las calles
quisiera que no haya más guerra
porque me gusta el sol
brillar en mi camino
quisiera que no haya más guerra
porque solo quiero salir
a las calles a jugar

I wish there would be no more war
because I dream of writing
a lot of poetry in the streets
I wish there would be no more wars
because I love the sun
shining in my way
I wish there would be no more wars
because I just want to go out
to play on the streets

María Fernanda Moncada (10 años)

Bajo la tierra se oculta la luz del odio y no queremos que salga de ahí
Sobre el fuego se quema el rencor que las personas sienten pero también se estremece la luz del amor
En medio del agua las olas pasan mientras va creciendo la semilla de la paz
Sin aire las mariposas no pueden volar pero se esfuerzan tanto que al infinito pueden llegar
Aquí el éter a mi lado está no lo podemos ver pero sí lo podemos suspirar.

Under the earth the light of hatred is hidden and we do not want it to get out of there
Over the fire burns people's resentment, but there it also shudders the light of love
In the midst of the water waves run while the seed of peace grows
Without air, butterflies cannot fly, but they try so hard that they can reach the infinite
Here, next to me, the Ether is not visible but we can breathe it.

Mariangel Cardona Martínez (10 años)
Karen Betancur Soto (10 años)

POEMA MURAL COLECTIVO ESCRITO
POR NIÑOS SOBRE AVES DE ORIGAMI
(PARA LOS NIÑOS DESAPARECIDOS)

COLLECTIVE WRITTEN MURAL POEM
BY CHILDREN ON ORIGAMI BIRDS
(TO MISSING CHILDREN)

Querido niño desaparecido:

Te mando esta ave para que te haga compañía.
Te mando esta ave para que te regrese la felicidad.
Esta ave la creé para regresarte el color de la vida.

Te regresaré a la libertad de ese lugar oscuro.
Con el rayo de mi corazón hice un ave para ti.
Queremos que regreses a tu hogar con los que te quieren.
Que tu corazón sea fuerte y tu alma sea como el viento.

Niño desaparecido, por favor resiste. Te regresaré a la libertad,
iluminaré tu esperanza.

Niño desaparecido, por favor espera, vamos por ti a rescatarte
para que vuelvas a casa.

Niño desaparecido, que dios te bendiga y te guarde. Que no te
pase nada.

Que al malvado que te encerró lo manden a prisión. Que no te
maten, ni te pase nada.

Cuando aparezcas haremos una fiesta con tus padres para que
la disfrutes.

Niño desaparecido espero que encuentres a tu familia y te cuiden.

Espero que vuelvas con los que más quieres y seas feliz en tu hogar con quienes más te aman.

Niño desaparecido no pierdas la esperanza porque tienes muchas personas que te aman y te esperan.

Sus madres van a hacer lo posible para recuperarlos.

Vas a volver a jugar con tus amigos y tu familia y con tu perro, te queremos.

Niños no se sientan tristes, los amamos, los extrañamos, los buscamos.

Niños estén con los ángeles. Ustedes van a estar bien.

Yo mandaré esta paloma para que te salve de todo mal.

Espero que donde estén tengas algo de comer.

En la noche y el día esta paloma te buscará por todos lados en cada rincón.

Esta paloma te salvará y te llevará con tus seres queridos.

Te buscaré con mis flechas de esperanza, allá voy para darte un futuro de colores.

Niño desaparecido, te mando esta ave para ayudarte e iluminarte.

Esta ave es mágica y te encontrará.

200

Caminaré hasta el final de mi vida para encontrarte, para llevarte a tu casa.

Con el amor inmenso de tus padres y tu familia para que te respeten y te cuiden.

Que no te pase nada malo, ni sufras porque tu dolor es el mío.

Recuerda que tus padres están en tu corazón, mantén la calma mientras te rescatan.

Sé que estas sufriendo, pero están buscándote, no llores que vas a estar bien.

Por favor devuelvan a los niños desaparecidos.

Todos los niños extrañan a su mamá.

Vamos a cuidarnos, no vayan a irse con desconocidos.

Dear missing child:

I send you this bird to join you.
I send you this bird to get you back your happiness.
I created this bird to get you back the color of life.

I will get you back to the freedom of that dark place.
With the ray of my heart, I made a bird for you.
We want you to return home with those who love you.
May your heart be strong and your soul like the wind.

Missing child, please resist. I will take you back to freedom, I
will enlighten your hope.
Missing child, please wait, we go for you to take you back home.
Missing child, god bless you. Take care.
I hope that they can send to prison that evil that locked you. Do
not let yourself be killed. Take care.
Enjoy a party with your parents as soon as you come back.
Missing child, I hope you can find your family. Take care.
I hope you can return to your beloved people and be happy at
home with those who love you.
Missing child, do not lose hope because you have many people
who love you and await you.

201

Their mothers will do as much as they can recover them.
You will come back to play with your friends and your family
and with your dog, we love you.
Children, do not feel sad, we love you, we miss them, we are
looking for you.
Children, be with the angels. You will be fine.

I will send this pigeon to save you from evil.
I hope that wherever you are, you have something to eat.
At night and in the morning, this dove will look for you
everywhere in every corner of the world.
This dove will save you and take you to your beloved ones.

I will look for you with my arrows of hope, I will go there to give you a future of colors.
Missing child, I send this bird to help you and enlighten you.
This bird is magical and it will find you.

I will walk until the end of my days, to find you, to take you back home
Towards the immense love of parents and families who respect you who will take care of you.
Let nothing bad happen to you, do not suffer because your pain is mine.

Remember that your parents are in your heart, keep calm while they rescue you.
I know you are suffering, but they are looking for you, do not cry because you will be fine.
Please, let the children come home.
Children miss their mom.
Let's take care of ourselves, do not go with strangers

Traeré valor para buscarte, no llevaré armas, ni trampas. Llevaré mi corazón armado de fuerzas y esperanzas incansables. Te esperaré en el tiempo que sea. Caminando o volando, iré para salvarte. Ten fe y confianza.

Quisiera ser tu salvador para pegarles a todos los que te estén haciendo daño.

Con el viento quitaré la tristeza de tu corazón para que estés muy feliz.

Con los ojos de mi dragón alumbraré tu camino a la libertad.

Esta ave tiene el poder de hablar y llevarle mensajes a tu familia diciendo dónde encontrarte.

Esta ave tiene ojos laser para derretir las rejas y super velocidad cuando vuela para llevarte a casa.

Esta ave es capaz de salvar niños, sus garras son suaves. A los niños que tienen enfermedades esta ave los lleva en un instante. Que mi canto te llene de alegría al escucharlo. Qué tu corazón no sea más triste.

Un dragón te traerá hasta tu casa y celebraremos tu llegada.

Esta ave tiene el poder del hielo para congelar tus miedos y el poder del aire para llevarse tus malos pensamientos.

Hermanito te quiero mucho dios te bendiga y te cuide.

Quisiera ser el salvador de los que están sufriendo.

Ojalá fuera un águila para salvarte y sacarte de donde estés y a ellos hacerles lo mismo para que sepan lo que se siente.

Mi ave tiene el poder de un escudo de hierro inoxidable para protegerte de los malos.

Mi ave te traerá de vuelta a tu familia y acabará con tu sufrimiento.

Tiene dos tipos de garras, unas como algodón para agarrarte y unas de titanio para arrancarte las cadenas y tu cárcel.

Ella tiene el poder del rastro con el que puede seguir a tus captores y serán atormentados en sueños con alucinaciones. Todo les va a salir mal y tú vas a escapar.

Mi ave tiene el poder tanto de dar la buena como la mala suerte.
Para ti todas las oportunidades, para tus captores lo peor.

Mi ave te ayudará con el fuego para que no tengas frío. Usaría el hielo para hacer un iglú donde te cubras de la lluvia y el agua.
Para que no tengas sed.

Quiero ser tu amigo y ayudarte en todas las tareas y jugar contigo por siempre.

Querida niña desaparecida me gustaría tener poderes para salvarte y llevarte con tus seres queridos. Te abro mi corazón para que no sientas miedo.

Un ave hermosa que salva vidas para realizar un ritual de amistad por siempre. Para que alumbren nuestras vidas por siempre.

204

I will have the courage to look for you, I will not carry weapons with me, nor cheats. I will carry my armed heart with untiring hopes with me. I will wait for you any time. Walking or flying, I will come to you, walking or flying. Have faith and confidence.

I would like to be your savior to hit all those who are hurting you. With the wind, I will remove the sadness from your heart so that you can be very happy.

With the eyes of my dragon, I will light your way to freedom.

This bird has the power to speak and take messages to your family telling them where to find you.

This bird has laser eyes to melt the bars, and this bird will fly faster to take you home.

This bird is capable of saving children, its claws are soft. This bird will take all sick children with it.

May my song fill you with joy when you listen to it. May your heart be no longer sad.

A dragon will take you home and we will celebrate your arrival.
This bird has the power of ice to freeze your fears and the power
of the air to take your bad thoughts away.

Little brother, I love you so much, Let God bless you and take care
of you.

I would like to be the savior of those who are suffering.

I wish it were an eagle to save you and take you from where you
are and to do with them what you, so they can know what it feels
like.

My bird has the power of a stainless iron shield to protect you
from the bad guys.

My bird will bring you back to your family and will end your
suffering.

It has two types of claws, some like cotton to grab you, and some
like titanium to push to tear off the chains and prison.

It has the power of the trail with which it can follow your captors
and they will be tormented in dreams with hallucinations.
Everything will go wrong and you will escape.

My bird has the power to both give good and bad luck. For you,
all the opportunities, for your captors, the worst.

My bird will help you with the fire so you do not get cold. I would
use ice to make an igloo where you cover yourself with rain and
water. So, you do not feel thirsty.

I want to be your friend and help you in all tasks and play with
you forever.

Dear missing girl, I would like to have powers to save you and
take you with your loved ones. I open my heart so you do not feel
afraid.

A beautiful bird that saves lives to perform a ritual of friendship
forever. So, they light our lives forever.

ENCONTRARÁS UN CAMINO NUEVO

Hola, soy Dania, espero que estés bien, yo te puse un nombre, tu nombre es Óscar López porque ese nombre me inspira mucho. Yo siento que eres un niño fuerte, amable, respetuoso, honesto, pídeles a los pájaros protectores que estén siempre contigo, que nunca te vayan a dejar solo, pues su familia lo está esperando en su casa: su mamá, su papá, su abuela y toda la demás familia lo esperan en su casa. Yo sé que cuando regreses su mamá va a estar lo más feliz de la vida. Cuídate, nunca pierdas la esperanza, yo sé que en tu corazón tienes a tu mamá, papá y a todos los seres queridos. Si vas a morir, que sea una muerte digna, que no sea a la fuerza y sin ninguna razón. Cuídate, siempre te vamos a esperar. En la casa te espera también tu gata con las orejas paradas, atenta para cuando regreses.

Yo sé que vas a aparecer para estar con tu amada familia, para que nunca estén más tristes, tú eres un niño valiente, lucha que seguro vas a encontrar un camino nuevo que te devuelva a la paz de tu familia.

206

Tal vez el día que vuelvas encuentres a la gata con muchos gaticos que te recibirán con ronroneos de cariño.

YOU WILL FIND A NEW PATH

Hello, I'm Dania, I hope you're okay, I named you Oscar López because that name inspires me a lot. I feel that you are a strong, kind, respectful, an honest child. I ask the protective birds to be always at your side, not to let you by yourself, because your family is waiting for you at home: Your mom, your dad, your grandmother and all the others are waiting for you at home. I know that when you return your mom will be the happiest. Take care, never lose hope, I know that in your heart you have your mom, dad and all the loved ones. If you are going to die, let it be a

dignified death, other than by force or without any reason. Take care, we will always wait for you. Your cat with pointed ears is also waiting for you at home, to watch when you get home.

I know that you are coming back to join your beloved family, so that they will never feel sad again, you are a brave child, so fight, because you will surely find a new path to bring back peace to your family.

Maybe the day you return you will find the cat with many kittens who will receive you with purrs of affection.

**De Dania López Pérez (11 años)
Para Óscar López Ramírez (12 años)
niño desaparecido en enero 18 de 1996**

TODOS LOS NIÑOS DE GULLIVER ESTAMOS CONTIGO

Elizabeth, niña desaparecida de 13 años, vivía en el campo con su madre y su padre, tenía dos hermanos menores, uno de un año y el otro de dos meses, en la casa no tenían casi cosas, pues eran muy pobres. Como no tenían comida, la niña mayor, de 13 años, fue a conseguir comida; entonces en el camino la cogieron unos hombres armados y se la llevaron para la casa a matarla frente a la familia, todos se pusieron a llorar y el papá se interpuso, y los hombres armados salieron corriendo, pero habían más hombres de uniforme militar, entonces la niña grande se fue corriendo por otro lado y no volvió a aparecer. Unos dicen que está muerta, otros que está viviendo en la calle y otros que está trabajando en una juguetería en un pueblo lejano. Los papás ya viven en otra casa, pero tienen la esperanza de que vuelva y cuando eso suceda le van a hacer una gran fiesta. Los niños de Gulliver estamos contigo y queremos que vuelvas para ir a la fiesta.

ALL THE GULLIVER CHILDREN ARE WITH YOU

Elizabeth, a 13-year-old missing girl, lived in the country with her mother and father, she had two younger brothers, one of them was one year old, and the other, two months. At home, they did not have much, they were very poor. As they had no food, the oldest girl, aged 13, went to get it. Then, on the way some armed men took her by force and took her to her house to kill her in front of the family, they all started crying and the father interposed in the way, and the armed men ran away, but there are more armed men in military uniform, then the big girl ran away and did not appear again. Some say she is dead, others, that she is living on the street and others say that she is working in a toy store in a distant town. The parents already live in another house, but they still maintain the hope of her return to make a great party. The children of Gulliver are with you and we want you to come to the party.

Mariana Torres López (10 años)

208

DESAPARECIDO

Todavía recuerdo cuando dándome un abrazo me dijiste chao y te fuiste al colegio, te he esperado durante 8 años que regreses y sigo esperando y guardando la esperanza de que volverás, te extraño y solo pido que te encuentres bien y con vida. Quiero que sepas que te pienso en cada momento, que tu sonrisa sigue aquí, que tu vocecita no la he olvidado, que tus hermosos ojos los tengo guardados, que todas las tardes sigo esperando una fría y chiquita mano diciéndome que le ayude a hacer trabajos de la escuela. Te quiero y espero tu regreso.

MISSING

I still remember when giving me a hug, you said goodbye and went to school, I've been waiting for you for eight years, and I'm still waiting and hoping you'll come back, I miss you and I just ask you to be well and alive. I want you to know that I think of you at every moment, that your smile is still here, that I haven't forgotten your little voice, that I have kept your beautiful eyes on me, that every afternoon I still wait for your cold and small hand asking me for help with your homework. I love you and I await your return.

Carolina Oviedo Puentes (13 años)

DESAPARECIDA

Su nombre era Daneris, la llamaban Dani.

209

Hola Dani, espero que estés bien, a la fecha de hoy ya es un año es que no estás,

Desapareciste.

Querida amiga, guardo aún la esperanza de encontrarte, recuerdo tu imagen, tus ojos, tu sonrisa... cuando alegrabas nuestros días, dabas luz a la casa, siempre fuiste diferente y te ganabas nuestro amor.

No olvides nunca que estas en nuestros corazones

Que jamás te olvidaremos y esperamos

El momento en que regreses

Y llenes de vida

Nuestro corazón.

Te extrañamos.

Her name was Daneris, they called her Dani.

Hello Dani, I hope you are fine, today is a year since you have been gone.

You disappeared

Dear friend, I still hope to meet you, I remember your image, your eyes, your smile ... when you cheered our days, you gave light to the house, you were always different and you won our love.

Never forget that you are in our hearts
That we will never forget you and hope
The moment of your return
So, you fill our hearts
With life.

We miss you.

Mayerly Chavarriaga Colorado (15 años)

210

A Angie Caterine Herrera Rojas:

Angie extraño tus ojos grandes que cada vez que me miraban había un brillo que me hipnotizaba, esa sonrisa que me enamoraba, ese pelo que con el viento me empujaba. Todavía tengo esperanza de volver a verte.

To Angie Caterine Herrera Rojas:

Angie, I miss your big eyes, those which always looked brightly at me and hypnotized me, the smile I fell in love with, the hair that pushed me with the wind. I still hope to see you again.

Valentina Úsuga Carvajal (10 años)

Yo crecí en el Proyecto Gulliver. A mí me gusta leer y escribir poesía de poder para ayudar con mis conjuros a aparecer a los desaparecidos, la guerra no debe existir en mi país Colombia.

En mi país debe haber muchos sembrados, muchos cultivos de maíz, yuca, arroz y plátano por los campesinos en sus tierras para que no les falte la comida. En mi país debe haber mucha poesía y poetas que amen a Colombia, que defiendan a las gentes humildes, trabajadoras, a los campesinos como mi abuelo Jacinto, quien murió ciego para no ver tantas desgracias e injusticias en su región de Urabá.

Yo he aprendido a hacer magia con las palabras y las cosas aparecen. Hace poco se le perdió en la finca a mi papá, algo valioso para él, yo hice un conjuro y apareció.

Yo sigo escribiendo con mucha seguridad y confianza y seré una gigante para ayudar a que los desaparecidos regresen a sus casas, como los niños, esos que nos mencionó mi papá en la lectura en voz alta que nos hizo un día y que yo también leí para comprobar si era verdad.

211

A las personas adultas desaparecidas hace ya muchos años, sus familiares todavía los esperan a que regresen vivos, cuando se las llevaron, los hijos estaban de un año, de dos años de edad y ya tienen hijos; si cada desaparecido regresara vivo, encontraría nietos para jugar con ellos.

I grew up with The Gulliver Project. I like to read and write a powerful poetry to help missing children return home with my spells. The war should not exist in my country, Colombia.

In my country there should be many crops, yucca plants, rice and banana crops for the farmers on their land so they do not lack food. In my country there should be a lot of poetry and poets

in love with Colombia, to defend the humble, and hard-working people, the peasants like my grandfather Jacinto who died blind so as not to see misfortunes and injustices going on in his region, Urabá.

I have learned to do magic with words and make objects appear. My father lost recently something in the farm, something valuable for him, and I made a spell and it appeared.

I continue to write with a lot of confidence, and I will be a giant to help missing to return to their homes, like those children who my father mentioned us and read aloud one day, and that I read later to find out if it was the truth.

All the families of the adults that disappeared many years ago, still are waiting for them to return alive, when they were taken away children were one year old, two years old, and they already have children; if each missing were to be returned alive, they would have grandchildren to play with.

212

Yo me sentí indignada, con rabia cuando mi papá nos leyó la historia de cómo se llevaron engañado en una camioneta negra al niño Daniel Acevedo Moreno, de 14 años, por eso en este poema hago un conjuro con mis palabras de poderes para que algún día aparezca sonriente y se vuelva poeta como yo.

I felt outraged, with anger when my dad read us the story of how they took by force Daniel Acevedo Moreno, a 14 years old boy, in a black pickup truck, so in this poem I make a spell with my powerful words so that one day he appears smiling and become a poet like me.

Yajaira Morelo Londoño (13 años)

**PAZ PARA LOS NIÑOS DE
COLOMBIA Y DEL MUNDO**

**PEACE FOR CHILDREN FROM COLOMBIA
AND THE WORLD**

LA PALOMA DE LA PAZ VUELA SOBRE EL MUNDO

Cuando la paz despertó
también despertaron el sol, el agua y la luna.
Empezaron a crecer las plantas,
los seres vivos y los muertos.
La paz fue creciendo,
más y más rápido de lo esperado.

213

THE DOVE OF PEACE FLIES ABOVE THE WORLD

When peace woke up
the sun, the water and the moon also woke up.
Plants began to grow,
living beings and the dead.
Peace was growing,
more and faster than expected.

Isabela Flores (10 años)

Cuando la paloma de la paz voló sobre el mundo, todo era más alegre.
Ya no todo era blanco y negro,
eran sus colores muy lindos y la gente sonreía.
A los chicos no les daba pena decir lo que sentían por las chicas.
Los frutos de los árboles crecían más rápido,
el sol brillaba más.
Había más estrellas en las noches.
Todo era muy hermoso.

When the dove of peace flew over the world, everything was more cheerful.
It was not all black and white anymore,
Its colors were very beautiful and people smiled.
Boys were not sorry to say what they felt for girls.
The fruits of the trees grew faster,
the sun shone more.
There were more stars at night.
Everything was very beautiful.

214

José Miguel Zapata (10 años)

LA PAZ ES UN CANTO DE PÁJAROS

Cuando el canto de los pájaros anunció la llegada de la paz,
las hojas de los árboles también se convirtieron en cantos.

PEACE IS THE SONG OF BIRDS

When birds sing they announce the arrival of peace,
the leaves of the trees also become songs.

Manuel Villa (9 años)

LA FIESTA

Cuando la paloma de la paz voló,
las ventanas, las puertas y los techos de las casas
se fueron tras ella y de regreso trajeron buenas noticias:
las horribles noches en Colombia se habían convertido
en una fiesta de puertas y ventanas abiertas al mundo.

THE PARTY

When the dove of peace flew,
the windows, the doors and the roofs of the houses
went after her and brought back good news:
those horrible nights in Colombia had turned
into a party of doors and windows open to the world.

Valeria Acosta (9 años)

LA PAZ ES EL SOL CON MUCHA ENERGÍA

Cuando la noche de la paz cerró sus ojos,
llegó el sol y nos trajo la paz con mucha energía.

PEACE IS THE SUN WITH MUCH ENERGY

When the night of peace closed its eyes,
The sun came out and brought us peace with great energy.

Isabela Muñoz (9 años)

LA PAZ ES UNA LUZ QUE CAMINA

Cuando el día de la paz llegó,
las casas se llenaron de luz.

PEACE IS A LIGHT THAT WALKS

When the day of peace arrived,
the houses were filled with light.

Valentina Piedrahita (9 años)

INVOCACIÓN

Cuando invoco las palabras
tierra, maíz, fuego y agua,
siento que me pongo fuerte.
Cuando invoco las palabras
sol, luna, estrellas,
siento que una energía bonita
entra como un rayo por mi cuerpo,
me lleno de luz poética y digo:
la tierra, el sol, el maíz, el fuego,
el agua, la luna y las estrellas,
tienen en alguna parte secreta la paz de Colombia.

216

INVOCATION

When I invoke the words
earth, corn, fire and water,
I feel that I get strong.
When I invoke the words
sun, moon, stars,
I feel a beautiful energy
That enters through my body like a ray,
I fill myself with poetic light and I say:
the earth, the sun, the corn, the fire,
the water, the moon and the stars,
they hide in a secret place the peace of Colombia.

Luis Miguel Fernández (9 años)

LA PAZ ES LA LUZ DE LAS ESTRELLAS

Cuando la paloma de la paz voló,
todas las estrellas alumbraron sobre Colombia.

PEACE IS THE LIGHT OF THE STARS

When the dove of peace flew,
all the stars shone on Colombia.

Manuela Villa (9 años)

Cuando la paloma de la paz voló, vio un montón de gente peleando. Se acercó para ver y estaban luchando por quién se quedaría con ese pedazo de tierra. La paloma bajó y les dijo: - Hombres, no tienen que pelear, sólo repartan estas tierras y cada uno se queda con un pedazo de tierra. Todos aceptaron y continuaron felices.

When the dove of peace flew, he saw a lot of people fighting. He approached waiting to see who was going to win that piece of land. The dove came down and told them: - Men, you do not have to fight, you should share these lands and each should keep a piece of land for oneself. All accepted and continued happy.

217

José Manuel Cardona (10 años)

Cuando la paz despertó nació un león blanco en África.
No peleaba, era muy delicado y bonito con su pelaje amarillo y blanco.

Si lo tocan no hace nada y es vegetariano.
Le dicen el león de la paz porque no pelea con ningún animal,
cuida a los gaticos de África, que están perdidos.

When peace woke up, a white lion was born in Africa.
He did not fight, he was very delicate and pretty with his yellow
and white fur.
If they touch it, it does not do anything and is a vegetarian.
They call him the lion of peace because he does not fight with
any animal,
But he takes care of the kittens of Africa, who are lost.

Paula Andrea Cali (8 años)

Cuando la paz se despertó, se llevó al sol hacia la calle de la
Inmaculada, para que fuera el bombillo que se habían robado.
Desde entonces todas las personas que pasan por esa calle
son felices, se les ilumina el alma, y los niños se convierten en
luciérnagas que juegan sin parar. Es la calle donde sólo existe el
día, pues es el único lugar donde la ternura tiene luz.

When peace woke up, it took the sun to the Inmaculada Street,
to be the stolen bulb. Since then people who pass by that street
are happy, their souls are illuminated, and the children become
fireflies that play without stopping. It is the street where only
daytime exists, it is the only place where tenderness has light.

Juan Pablo Restrepo (12 años)

Cuando la paz despertó, todo se iluminó. El sol salió, las nubes
oscuras se fueron y un arcoíris se formó. La paz se levantó y
los árboles caídos se levantaron. Mientras la paz caminaba
por el bosque los animales enojados y tristes se alegraron, los
animales pequeños como armadillos, mariposas, palomas y aves
coloridas. Los osos, monos y animales feroces caminaban detrás
de ella bailando con los caballitos de mar. Los animales marinos
jugaban a las escondidas. Todo era perfecto y hermoso hasta que
el hombre llegó.

When peace woke up, everything became enlightened. The sun

came out, the dark clouds left and a rainbow was formed. Peace rose and fallen trees rose. While peace walked through the forest, the angry, sad and small animals like armadillos, butterflies, pigeons and colorful birds rejoiced. The bears, monkeys and many ferocious animals walked behind its dancing with the seahorses. Sea animals played, hide and seek. Everything was perfect and beautiful until the man arrived.

José Manuel Cardona (10 años)

El agua es la libertad de los peces, los peces están felices porque la paz llegó al mar, el aire dibuja toda una historia en una sola hoja, imaginar un mundo, dibujarlo en un segundo, la tierra redonda y de varios colores la están contaminando en todos lados, en todas las épocas; si siguen contaminando así, se va a volver la tierra como el infierno.

Water is the freedom of fish, fish are happy because peace came to the sea, the air draws a whole story on a single sheet, imagines a world, draws it in a second, the round earth and various colors are polluting it everywhere, all the time; if they continue to pollute, the earth will go back to hell.

219

Anny Alejandra Bedoya (11 años)

SIENTO

A veces siento que soy un niño al que le falta algo: un nombre, un padre, una madre, una escuela alegre, un país donde se pueda vivir tranquilo.

A veces siento que me duele algo: ese nombre que no tengo, ese padre que no conozco, esa madre que se fue sin despedirse, esa escuela alegre, ese país que se ha llenado de odios; pero anoche soñé que pronto llegaría la paz, el perdón y la reconciliación; no

más guerra entre los colombianos que tanto se han odiado. Y he empezado a hacer conjuros con los poderes y la magia de la poesía que he aprendido en el Proyecto Gulliver.

I FEEL

Sometimes I feel that I am a child who lacks of something: a name, a father, a mother, a happy school, a country where you could live in peace.

Sometimes I feel that something hurts me: that name that I do not have, that father that I don't know, that mother who left without saying goodbye, that happy school, that country that has been filled with hatreds; but last night I dreamed that peace would come soon, forgiveness and reconciliation would come; no more war among Colombians who have hated each other so much. And I've started making spells with the powers and magic of the poetry that I've learned in the Gulliver Project.

RENACER

Cuando la paz despertó, en Colombia ocurrió algo bonito, como si en el país hubieran regresado las personas que fueron masacradas en las guerras pasadas, las voces de los muertos volvieron a reclamar sus derechos y se los concedieron.

Al yo recibir esa noticia me puse a llorar, al fin se hizo realidad mi sueño de vivir en paz, ya no hubo más venganzas, ni odios, ni peleas, ni desapariciones y las tierras fueron bien repartidas para que los campesinos pudieran hacer sus sembrados con toda clase de plantas para alimentar a sus familias sin tener que pedirle a nadie, sin ser oprimidos.

Todo esto se logró debido a los poderes que tiene la poesía de transformar a las personas mayores que piensan que la guerra es la única herencia que les ha quedado de generación en generación y no es así. La herencia más bella son las palabras mágicas llenas de poesía para hacer que hasta los muertos también regresen con sus palabras vivitas debajo de la tierra, para reclamar sus pertenencias y animales de engorde como me dijo Gulliver un día.

REBORN

When peace woke up, something beautiful happened in Colombia, as if the people who had been massacred in the past wars had returned to the country, the voices of the dead claimed again for their rights and they were granted.

When I received those news I started crying, finally my dream of living in peace had come true, there were no more revenges, no hatreds, no quarrels, no disappearances and the lands were well distributed so that peasants could plant their crops to feed their families without having to ask anyone for anything, without being oppressed.

221

All this was achieved due to the powers that poetry has of transforming older people who think that war is the only inheritance that has been left to them from generation to generation and this is not the case. The most beautiful legacy is the magic words full of poetry to make even the dead come back with their words alive under the earth, to recover their belongings and their fattening animals as Gulliver told me one day.

Juan Pablo Molina (10 años)

MI POEMA MY POEM

En la noche hago poesía armoniosa solo para mí.
At night I do harmonious poetry just for myself.

Juan Felipe Castaño (9 años)

Cantaré una canción junto a tu cama para que te duermas.
Escribiré una canción para ti.
Mi corazón lleno de esperanza y luz
Y la vida será perfecta para todos.

I will sing a song next to your bed so you can fall asleep.
I will write a song for you.
My heart full of hope and light.
And life will be perfect for all.

223

Juan Camilo Puerta (10 años)

En las noches solitarias, cuando las lluvias inundan los países
y la ciudad se vuelve oscura y gris, pienso en los desastres que
golpean el mundo.

Al ver las estrellas, imagino niños felices jugando bajo las aguas
que son como espejos donde navegan los barcos que se reflejan
luminosos desde los puentes.

Luego el silencio invade mi cuerpo y de repente surgen palabras
que se convertirán en poemas que suenan como melodiosas
canciones.

On the solitary nights, when the rains flood the countries and the city becomes dark and gray, I think of the disasters that hit the world.

When I see the stars, I imagine happy children playing under the waters that are like mirrors where the boats that reflect light from the bridges navigate.

Then the silence invades my body and suddenly words arise becoming in the poems that sound like melodious songs.

Sofía Henao (10 años)

Mi poema está escrito en el ave mágica del bosque.
Mi poema está escrito en el cielo.
Es sobre la vida cuando estoy soñando.
Mi poema se encuentra guardado en el corazón
del ave misteriosa que cuida a los animales.

224

My poem is written on the magic bird of the forest.
My poem is written in heaven.
It's about life when I'm dreaming.
My poem is stored in the heart
of the mysterious bird that takes care of animals.

Nikol Taborda (10 años)

Mi poema está escrito sobre el campo de batalla,
en la lucha de la independencia sangrienta.
Está guardado en una bóveda secreta en la galaxia.
Mi poema es sobre la batalla de los mil y un días de libertad.

My poem is written over the battlefield,
in the fight of the bloody independence.
It is stored inside a secret vault of the galaxy.
My poem is about the battle of a thousand and one days of
freedom.

Nikol Taborda (10 años)

Mi poema está escrito en la hoja más brillante de mis sueños.
Mi poema está escrito en tu nombre porque te amo más que un
animal al bosque.
Mi poema está sobre la mesa encantada de amor.

My poem is written on the brightest sheet of my dreams.
My poem is written in your name because I love you more than
an animal in the forest.
My poem is on the enchanted love table.

Cristian Cabria (11 años)

225

Mi poema está escrito sobre la arena volando en mi
imaginación.
Mi poema se encuentra guardado en una nube con una llave de
purpurina.
Mi poema es sobre el firmamento.

My poem is written on the sand flying in my imagination.
My poem is stored in a cloud with a glitter key.
My poem is about the sky.

Sofía Henao (10 años)

Mi poema se encuentra grabado en el ardor del acero,
el dilema que no comprendo.

Mi poema va sobre patines que montara un elefante.

My poem is engraved in the ardor of steel,
the dilemma that I do not understand.

My poem is about the skates that will ride an elephant.

Jazmín Valencia (11 años)

Mi poema está escrito sobre el agua.

Mi poema está escrito sobre un río de diamantes rosas.

Mi poema se encuentra guardado en la cueva de Medusa.

Mi poema es sobre una piedra lunar y una niña de cristal.

My poem is written in the water.

My poem is written in the river of pink diamonds.

My poem is stored in the cave of Medusa.

My poem is about a moonstone and a crystal girl.

226

Valentina Cancio (10 años)

MI PALABRA ES EL RITMO DE LA MÚSICA

Mi palabra es la mano con la que trabajamos

Mi palabra es el ojo por el cual veo

Mi palabra es la comida de aquellos mendigos

Mi palabra es el aire que respiro

Mi palabra es mi boca por donde como

Mi palabra es el hogar de aquellos que viven en la calle

Mi palabra es la amistad de mis compañeros

Mi palabra es la madre que nos tuvo

Mi palabra es el cuaderno donde escribo

Mi palabra es el amor de aquellas parejas

Mi palabra es el ritmo de la música

MY WORD IS THE RHYTHM OF MUSIC

My word is the hand that we work with
My word is the eye by which I see
My word is the food of those beggars
My word is the air I breathe
My word is my mouth where I eat
My word is the home of those who live on the street
My word is the friendship of my classmates
My word is the mother who gave us life
My word is the notebook where I write
My word is the love of those couples
My word is the rhythm of music.

John Esteban Carvajal Quintero (12 años)

LA CASA POÉTICA

En el barrio Tres Esquinas una casa regala poemas.
Anteriormente la gente le tenía miedo
hasta que tres valientes niños decidieron escucharla.
Le dijeron a todo el barrio que la escuchara.
La gente a las 6 a.m. escucha sus poemas
y los tres valientes niños terminaron viviendo en ella.

227

THE POETIC HOUSE

In the Tres Esquinas neighborhood a house gives poems.
People were previously afraid of it
until three brave children decided to listen to her.
They told the whole neighborhood to listen to her.
At 6 a.m. people listen to her poems
and the three brave children they ended up living in it.

Miguel Ángel Jiménez (11 años)
Juan José Zapata (12 años)

BREVE NARRATIVA BRIEF NARRATIVE

ASCENSIÓN A LA MONTAÑA SAGRADA DEL PAÍS ROSA

Yo me encontré en un camino largo por una montaña, y arriba en la punta había un castillo inmenso, pero yo tenía que ir a este castillo para preguntar por los poderes de la naturaleza, quién los manejaba. Entonces fue cuando se me ocurrió ir por la bandera y subir, pero cuando empecé a subir me di cuenta de que había rayos, truenos y relámpagos, pero también unos animales me decían: *“No suban, no subas”*. Después me encontré con unos sacerdotes que me decían: *“No subas, ellos son muy fuertes y tienen poderes, como ya sabes son los dioses”*. Después de llegar casi a la punta hubo algo que congeló mis pies y no pude caminar. Pensé en dios y en los animales, puse toda mi fe en ellos y se descongelaron. Continué con mi recorrido y entré. Esto era tan grande que a todo el mundo le gustaría vivir allí, pero bueno. Caminé y caminé, pero era cada vez más tenebroso y nadie salía, cuando de repente salió una mujer muy linda que tenía un gato recién nacido y cafecito y yo le pregunté a esta mujer: *“¿Tienes poderes?”* Dijo: *“Sí, sí tengo poderes”* *“¿Qué poder tienes?”* *“Nací en la isla del fuego”*. *“¿Y tienes padres?”* *“Sí, ¿quieres que te los presente?”* *“Está bien...Padres los llaman. Mira ella es mi madre Úrsula, la dueña de los rayos y mi padre Diamantino, el dueño de los huracanes y mi hermano Juernes, el rey de los relámpagos y lluvias”*.

THE ASCENSION TO THE SACRED MOUNTAIN OF THE COUNTRY ROSA

I found myself on a long road up a mountain, and at the top there was a huge castle, but I had to go to this castle to ask about the powers of nature, who was handling them. Then I thought to look for a flag and climb, but when I started to climb I realized that there were lightning, thunder and lightning, but also some animals told me: *"Do not go up, do not go up"*. Then I met some priests who told me: *"Do not go up, they are very strong and have powers, as you know, they are the gods"*. When I was reaching the top, something froze my feet and I could not walk. I thought of God and the animals, I put all my faith in them and they were thawed. I continued with my tour and I entered. This place was so big that everyone would like to live there, but well...I walked and walked, but it turned darker and darker and nobody left, when suddenly a very nice woman came out with her newborn cat and a cup of coffee. I asked this woman: *"Do you have powers?"* She said: *"Yes, I do have powers."* *"What power do you have?"* *"I was born on the island of fire."* *"And do you have parents?"* *"Yes, do you want me to introduce you to them?"* *"It's okay ... Parents, somebody is calling you. Look, she is my mother Ursula, the owner of the lightning and my father Diamantino, the owner of the hurricanes and my brother Juernes, the king of the lightning and rains."*

230

Estefanía González (9 años)

EL COMBATE ESPIRITUAL

Después de reunir los ejércitos de cada ciudad, llegó una avalancha a la ciudad clavel, entonces mandé a los animales de la integridad para atacar a los malignos huracanes. Como yo estaba en la ciudad de la ilusión, comencé el combate y les ganamos con valentía, pero hubo muchos heridos y los reyes me llamaron para ir a la ciudad de la soledad, porque estaban atacando las

sombras rebeldes, y mandé atacar con los peces de la conciencia y seguí yendo por todo el país y los derrotamos. Pero había muchos heridos y los derrotamos, y el dios de ellos dijo, antes de irse: *“Volveré y los destruiré”*.

THE SPIRITUAL COMBAT

After gathering the armies of each city, an avalanche arrived at the carnation city, then I sent the animals of integrity to attack the evil hurricanes. As I was in the city of illusion, I started the fight and we won with courage, but there were many wounded and the kings called me to go to the city of solitude, because they were attacking the rebellious shadows, and I ordered to attack with the fish of conscience and I kept going all over the country and defeated them. But there were many wounded and we defeated them, and their god said before leaving: “I will come back and destroy you.”

Julián Castrillón García (9 años)

231

RELIGIÓN DEL PAÍS TTACHÚ

Los habitantes de Ttachú siempre que llueve o está nublado, salen a una pequeña casa, la cual tiene forma de nube y es por fuera llena de algodón y allí hacen homenaje a las nubes. Los habitantes creen en las nubes porque cuando iba a existir una guerra en Ttachú, las nubes la evitaron, de lo contrario Ttachú desaparecería como por arte de magia y sus habitantes flotarían por la galaxia; y justo cuando iba a comenzar la guerra hubo un gigante amontonamiento de nubes, por lo que hubo una gran tormenta que acabó con los que propusieron esta guerra. Aunque Ttachú no la aceptó, querían continuar en su propuesta y la cumplirían. Una de las formas como adoraban las nubes era diciendo:

*“Oh nubes maravillosas
y tormentosas
que has destruido a los malvados
y afianzado a los nobles de corazón.
Tú que nos ves día y noche
ayúdanos a ser buenos
y a hacer el bien unos a otros
como hasta el momento”.*

Nublen es amén.

RELIGION OF THE COUNTRY TTACHÚ

Whenever it rains or is cloudy, the inhabitants of Ttachú go out to a small house, which has the form of a cloud, all full of cotton, and there they make a tribute to the clouds. Its inhabitants believe in the clouds because their clouds avoided a war in the past in Ttachú, otherwise TtaChú would disappear magically and its inhabitants could float across the galaxy, and just as the war was about to begin there was a giant piling of clouds, so there was a great storm that killed those who proposed this war. Although Ttachú did not accept it, they wanted to continue with their proposal and they would fulfill it. One of the ways they worshiped the clouds was saying:

232

*“Oh, wonderful clouds
and storms
that have destroyed the wicked
and strengthened to the nobleness of heart.
You who see us day and night
help us to be good
and to do good to one another
as at the moment “*

Nublen it's amen.

Dayana Hernández Cuartas (10 años)

ENCUENTRO CON LA ESFINGE

Estaba yo caminando, cuando me encuentro a la esfinge, pero no era en estatua, ya era en persona y me preguntó: “¿Qué es la vida?” Le dije: “Es algo maravilloso, lo que permite que tú y yo estemos hablando y sin ella no viviríamos”. Parece que quedó satisfecha, sin embargo, con una voz terrible, me volvía a preguntar: “¿Qué es la muerte?” y le dije: “Es cuando para ti se acaba el mundo”. Ahora me preguntó con una voz que se escuchaba como si estuviera en un hoyo, y me dijo: “¿Qué es el infinito?” -Es algo que no tiene fin. Y ya con una voz supremamente fuerte: “¿Qué es el tiempo?” Le dije: “Es algo que pasa”. Y luego me preguntó: “¿Qué es el ser?” “El ser es cada cosa”. Y luego me miró con los ojos negros y me preguntó. “¿Qué es el cuerpo?” y le dije: “El cuerpo es lo que nos permite caminar, hablar y comer”. Y luego con una voz temblorosa, me preguntó: “¿Qué es el vacío?” “El vacío es un lugar que no tiene nada”.

MEETING WITH THE SPHINX

I was walking, when I met the Sphinx, but it was not a statue, it was a person and he asked me: “What is life?” I said: “It’s something wonderful, which allows you and me to be talking and without it we would not live “. It seems that she was satisfied, however, she asked me again with a terrible voice: “What is death?”, and I said: “It is when the world ends for you”. Now he asked me with a voice that seemed to come from a deep hole: “What is infinity?” “It’s something that has no end”, and still with an impressive and strong voice: “What is time?” I said, “It’s something that happens”, and then he asked me: “What is being?” “Being is everything.” And then he looked at me with his black eyes and asked: “What is the body?” and I said: “The body is what allows us to walk, talk and eat”, and then with a trembling voice, he asked me: “What is emptiness?”. “Emptiness is a place that has nothing”.

María Alejandra Zapata (10 años)

EL SIGNO

El signo es la verdad. Un día unos chinos cogieron una rueda de oro del mundo, hicieron imágenes de personas, luego consiguieron una tabla redonda de madera negra allí colocaron los pedacitos de oro en forma de personas alrededor de la tabla, en el centro colocaron una rueda del mismo oro pero con más color y con iniciales de ellos como H-A-K-I, por eso se llama el signo de prosperidad.

THE SIGN

The sign is the truth. One day some Chinese people took a gold wheel from the world, they made some human figures, then they got a round black wooden table where they placed the gold human pieces around the table, in the center they placed a wheel on the same gold but with more color and with their initials, HAKI, that's why it's called the sign of prosperity.

SOBRE LA VIDA Y LA MUERTE EN DERRAMES DE SANGRE

Había una vez un pueblo donde vivía mucha gente, estas personas vivían en armonía y en paz; sus hijos tenían que vivir una vida alegre y maravillosa. Pero hubo una gran desgracia, la gente del pueblo no sabía que se aproximaba una guerra en su pueblo feliz.

Escucharon un gran temblor, vieron relámpagos en el cielo y vieron una persona uniformada de verde. La gente se puso muy nerviosa y todo a causa del soldado que vino al pueblo. A él lo venían persiguiendo, cuando fue que se desató una gran batalla, donde hubo muchas muertes de gente inocente. Corría sangre por los caminos del pueblo y ya no era un pueblo feliz, sino que

era un infierno, ese pueblo era el lugar de batalla de los soldados.

La sangre que corría por las calles del pueblo, se veía como un mar de sangre donde los soldados lo que querían era matar, los soldados no tenían compasión, mataban y mataban vidas de personas del pueblo que querían hacer una vida feliz, pero no lo pudieron realizar.

Este pueblo, ya no es un pueblo, se convirtió en las tumbas de los aldeanos del pueblo.

ABOUT LIFE AND DEATH IN SPILLS OF BLOOD

Once there was a town where many people lived, these people lived in harmony and peace; their children had to live a happy and wonderful life. But there was a great misfortune, the people of the town did not know that a war was coming to their happy town.

They heard a great tremor, saw lightning in the sky and some people in green uniforms. The people became very nervous and this was all because of the soldier who came to town. He was being persecuted, when a great battle broke out, where many innocent people died. Blood ran through the roads of the town and was no longer a happy town, but it was hell, that town was the battle place of the soldiers.

235

The blood that ran through the streets of the town, looked like a sea of blood where the soldiers wanted to kill, the soldiers had no compassion, killed and killed people who wanted a happy life, but they could not perform it.

This town, no longer a village, became the tombs of the village villagers.

Jonatan Alexis Gracián Tapasco (12 años)

LA LIBERTAD

Abrí los ojos y ya no pude ver nada. Avancé hasta tropezarme con la banca de madera y con los anteojos que el ciego había dejado. Abrí la puerta y rodé por las escalas, fui al patio y le pegué al perro, escribí una tarjeta que sólo yo entendía y era para ti. Me pegué con la puerta para ir al teléfono a llamarte, para decirte que te quería, me colgaste y me dejaste con el corazón sangrando en mi mano izquierda, llorando y acordándome todos los días de ti.

Hasta que un día me tropecé con la matera y casi me caigo, pero tú llegaste y me sujetaste, me dijiste que no me habías colgado, que todo era por mi ceguera, pero que me querías tanto como yo a ti, me resbalé por el piso y cogí mis anteojos, los cuales tumbé cuando abrí los ojos y me tropecé con la banca, los cogí sólo para poder verte.

FREEDOM

236

I opened my eyes and I could not see anything. I walked until I stumbled over the wooden bench and the glasses that the blind man had left. I opened the door and rolled the scales, I went to the patio and I hit the dog, I wrote a card that only I could understand and it was for you. I hit myself with the door to go to the phone to call you, to tell you that I love you, but you hang up the phone and left me with my heart bleeding in my left hand, crying and remembering you every day.

One day I tripped over the mat and almost fell down, but you came and held me, you told me that you had not hung me, that all this was because of my blindness, but that you have loved me as I have loved you. I slipped on the floor and I grabbed my glasses, which I have knocked over when I opened my eyes and tripped over the bench, I picked them up just so I could see you.

Paola Andrea Toro (11 años)

LA VIDA EN EL MAR

Cuando el sol choca con el mar en el ocaso, iluminando todo su esplendor y belleza, una vida empieza al terminarse otra, desde el feroz tiburón hasta el calmado pez erizo. Un extraordinario mundo yace sin que nos demos cuenta. Una gigante ballena pasa por un barco abandonado, dentro de él viven millones de peces, algas, etc. Aún deben existir millones de especies de peces, aún más abajo hay criaturas extraordinarias y diferentes criaturas. Una de ellas es el pejezazo, un animal extraordinario, en relación con el macho, la hembra puede ser hasta veinte veces más grande que el macho.

Una ballena azul es el animal más grande del mundo y a pesar de que es un pez, es un mamífero. El delfín es uno de los animales más inteligentes del mundo y respiran aire. Algo que es cierto es que el mar es fuente de vida y belleza.

LIFE IN THE SEA

When the sun hits the sea in the twilight, illuminating all its splendor and beauty, one life begins to finish another, from the ferocious shark to the calm hedgehog fish. An extraordinary world lies without us realizing it. A giant whale passes by an abandoned ship, inside it live millions of fish, seaweed, etc. There must still be millions of species of fish, even below there are extraordinary creatures and different creatures. One of them is the pejezazo, an extraordinary animal, in relation to the male, the female can be up to twenty times larger than the male.

A blue whale is the largest animal in the world and although it is a fish, it is a mammal. The dolphin is one of the most intelligent animals in the world and breathe air. Something that is certain is that the sea is a source of life and beauty.

Santiago Caro (11 años)

ORFEO Y EURÍDICE

-¡Ah! Escúchame bien, dijo Hades. -Permitiré que Eurídice regrese contigo con una sola condición...

“Que camines en piedras de lava mientras cantas una canción con tu lira, sin una nota fuera de su lugar”; entonces él lo hizo y lo logró. Por fin recuperó a Eurídice después de tantos dolores.

ORPHEUS AND EURIDICE

-Ah! Listen to me, said Hades. -I will allow Eurydice to go back with you with only one condition ...

“Just walk on lava stones while you sing a song with your lyre, without a note out of its place”; then he did it and he succeeded. At last, after so many pains, he recovered Eurydice.

Maria Isabel Carmona Montoya (9 años)

238

UNA TORMENTA ATERRADORA

Empezó una tormenta y una señora sola se resguardó pero no era suficiente. El agua subió y subió y un niño que pasaba no tuvo más alternativa. No se rindió. Muchas casas inundadas y mucha suerte para el niño que no se enfermó, pero a la casa le caían truenos y rayos. En esa casa estaba el niño en peligro. No pudo aguantar y llamó a la tía, ella venía en camino pero no podía subir, no se podía andar por las calles. Entonces volvió a llamar a la tía y le dijo: - Tía, tía no vengas, las calles se inundaron. El niño se fue a descansar y se durmió y no le pasó nada. Al día siguiente se puso feliz porque no había pasado nada.

A TERRIBLE STORM

A storm started and a single lady took shelter, but it was not enough. The water rose and rose and a passing child had no choice. He did not give up. Many houses flooded and good luck for the child who did not get sick, but the house fell thunder and lightning. In that house was the child in danger. He could not stand and called the aunt, she was coming, but could not climb, you could not walk the streets. Then he called his aunt again and said: - Aunt, do not come, the streets are flooded. The boy went to rest and fell asleep and nothing happened to him. The next day he was happy because nothing had happened.

Dylan Parra (10 años)

EL MUNDO AL REVÉS

Cuando el suelo era el cielo, todo era hacia arriba, toda la gente para andar tenía que hacer como los gatos, pegarse con todo y uñas, porque uno no podía andar parado y muchos trataban de pararse, pero ahí mismo se caían. Era muy aburridor para andar, por eso muchos ni salían, porque no eran capaces de andar por esas lomas, por ninguna de las calles se podía andar, los hombres estaban preocupados y no volvieron a salir.

239

THE UPSIDE-DOWN WORLD

When the ground was the sky, everything was up, all the people to walk had to do like cats, stick with everything and nails, because you could not stand and many tried to stop, but right there they fell. It was very boring to walk, that's why many did not go out, because they were not able to walk those hills, for any of the streets you could walk, the men were worried and did not go out again.

Wilfram Zapata Urrego (12 años)

MI AMIGO IMAGINARIO

Él es así: no le importa que lo regañen, no se mete en conversaciones de mayores, todos los días iba a mi casa, jugábamos siempre, me salvaba de todos cuando me iban a pegar. Él tiene 10 años, se viste con ropa roquera, es lindo y poderoso, tiene un perro que se llama Toto y siempre va con él. Pasamos muy bueno, comemos juntos, él es genial, él se llama Jan Mario y es blanco y lindo.

MY IMAGINARY FRIEND

He is like this: he does not care about being scolded, he does not get into conversations with adults, every day he went to my house, we always played, he saved me from everyone when they were going to hit me. He is 10 years old, he wears rock clothes, he is cute and powerful, he has a dog named Toto and he always goes with him. We had a great time, we ate together, he's great, he's called Jan Mario and he's white and cute.

240

Valeria Caro Contreras (10 años)

EL ORIGEN DEL ARCO IRIS

Érase una vez un castillo de diamantes donde vivían dos cantantes mágicos. Un día en su jardín, recogiendo y plantando flores, encontraron diamantes de diferentes colores: amarillo, azul, violeta, morado, verde, rojo y naranja. Los escondieron para que no se los robaran. Un día ellos intentaron descifrar para qué eran y les sorprendió que al ordenarlos por el orden del alfabeto se formara un hermoso arco iris.

THE ORIGIN OF THE RAINBOW

Once upon a time there was a diamond castle where two magical singers lived. One day in her garden, picking and planting flowers, they found diamonds of different colors: yellow, blue, violet, purple, green, red and orange. They hid them so they would not be stolen. One day they tried to decipher what they were for, and were surprised that by ordering them, in the same order of the current alphabet, a beautiful rainbow was formed.

Paula Andrea Mora Jiménez (10 años)

EL NACIMIENTO

Dicen que las personas salieron de un círculo donde colocaron sus cuerpos para darles vida y encomendarles una misión. Dicen que en el círculo solo había al principio 36 personas. También dicen que las primeras personas fallaron en su misión, después enviaron otras 36 personas pero también fallaron y que desde entonces han enviado personas y nadie ha cumplido.

241

BIRTH

They say the people came out of a circle where they placed their bodies to give them life and entrust them with a mission. They say that in the circle there were only 36 people at the beginning. They also say that the first people failed in their mission, then they sent another 36 people, but they also failed and since then they have sent people and nobody has fulfilled the mission.

Deyssi Fraysuri (10 años)

CORAZÓN DE ARMADURA

¿Por qué este corazón esta tan lleno de armas? El hombre siempre utiliza el corazón para amar pero este es diferente, es de armadura, la muerte de sus padres fue lo que hizo su corazón de hierro, él vivía matando hasta que un día las armas se enterraron en su corazón y se volvió bueno.

THE HEART OF ARMOR

Why is this heart so full of weapons? People always use the heart to love but this is something different, it is an armor, his parents' death turned his heart into a piece of iron, he was always killing another, until one day the weapons were buried in his heart and he became good.

David Alexander Tavera Rojas (10 años)

242

EL ARPA

A un pueblo llamado La Unión llegó un señor y dijo a todos: -Vean el nuevo instrumento que salió en todo el mundo. Todos preguntaron -"¿Cómo se llama?" Un joven gritó -"¡Ese es el arpa de mi padre!", nadie le creía. Entonces el joven les dijo:

- Mañana les traigo las fotos de mi padre con el arpa. Cuando el joven volvió con las fotos le creyeron, pero ya el hombre se había volado con todo y arpa. El joven empezó a buscar aquel hombre, pero siempre que estaba cerca algo hacía que le perdiera la huella. Una vez, cansado, se puso a llorar en el campo. Un señor que llevaba vacas lo miró y le dijo: -Nada en el mundo está perdido si todavía vives, todo se da por una causa. Entonces el joven continuó buscando. Cuando iba pasando por un pequeño

pueblo escuchó un sonido; era una muchacha que tocaba el arpa de su padre. El joven le mostró las fotos de su padre con el arpa y ella le creyó, pero se sintió mal pues ya estaba encariñada con el arpa. La muchacha le dijo: –Si es de tu padre tú también debes saber tocar. Él respondió que no sabía, pero que el arpa era el único recuerdo que tenía de su padre; entonces le propuso a la muchacha que ella se quedara con el arpa, pero que él todos los días quería ir a escucharla tocar, así nació un gran amor.

THE HARP

A man came to a town called La Union and said to all: “See the new instrument that came out all over the world. Everyone asked, “*What’s your name?*” A young man shouted “*That’s my father’s harp!*” No one believed him. Then the young man said to them:

- Tomorrow I bring you the pictures of my father with the harp. When the young man returned with the photos they believed him, but the man had already flown with everything and harp. The young man began to look for that man, but whenever he was close to something, he lost his footprint. Once, tired, he began to cry in the field. A man who bore cows looked at him and said, “Nothing in the world is lost if you still live, everything is given for a cause. Then the young man continued searching. When he was passing by a small town, he heard a sound; it was the girl who played her father’s harp. The young man showed him the photos of his father with the harp and she believed him, but he felt bad because he was already fond of the harp. The girl said to him, “If it’s your father’s you should also know how to play. He replied that he did not know, but that the harp was the only memory he had of his father; Then he proposed to the girl that she stay with the harp, but that he wanted to go and listen to her every day, that’s how a great love was born.

En un mundo totalmente diferente, hay un amor prohibido que se esconde detrás de un hermoso paisaje, con melodía tensa de amor desesperado. Cada vez que fluye este sentimiento tan hermoso se sentían conectados por una fuerza interna del espacio exterior el uno al otro.

Un día iban caminando los dos enamorados y se encontraron, se dieron un grande y explosivo beso que prendió el mar y la naturaleza. Todos los animales salieron y se enamoraron. Los árboles florecían, todo había cambiado totalmente, las estrellas se prendieron con gran esplendor y con un deseo inmenso de no volverse a separar nunca más.

Y así todos sonriendo, y la brisa calló el mar, se paralizó y en un minuto todo cambió.

In a totally different world, there is a forbidden love that hides behind a beautiful landscape, with a tense melody of desperate love. Each time this beautiful feeling flows, they feel connected by an inner force of outer space to each other.

244

One day the two lovers were walking and they met, they gave each other a big and explosive kiss that ignited the sea and nature. All the animals came out and fell in love. The trees bloomed, everything had changed completely, the stars lit with great splendor and with an immense desire never to separate again.

And so, everyone smiling, and the breeze stopped the sea, was paralyzed and in a minute, everything changed.

Valentina Salazar Duque (11 años)

EL BOSQUE DE LAS MIL VENTANAS

Era una vez un bosque con mil ventanas, el bosque era muy oscuro y miedoso, en sus ventanas ubicadas en los árboles se veía fuego y en el suelo había huecos llenos de fuego, había una puerta secreta en el árbol más grande y un reloj, cuando el reloj avanzaba y llegaba a las 12:00 a.m. todo el bosque se alborotaba y empezaba a echar llamas por los rotos que había en la puerta secreta. Si entras, verás un mundo de criaturas extrañas que hacen que el bosque funcione bien y lo cuidan, nadie puede entrar a menos que esas criaturas te dejen, si intentas entrar te atrapan y te dejan en una ventana encerrado para siempre, el bosque es como infinito, siempre hacía lo mismo y nunca muere.

THE FOREST OF THOUSAND WINDOWS

There was a forest with a thousand windows, the forest was very dark and scary, in through its windows you could see the fire burning, and on the floor, there were gaps filled with fire, and a secret door in the biggest tree and a clock. When the clock struck twelve, the forest got upset and started to throw flames through the gaps in the secret door. If you enter, you will see a world of strange creatures that make the forest work well and take care of it, nobody can enter unless those creatures let you, if you try to enter they trap you and put you in a locked window forever, the forest is like the infinite, always towards the same and never dies.

245

Karen Gallón A. (10 años)

UNA PUERTA GRANDE

Todo empezó cuando el sol empezó a brillar, los árboles comenzaron a crecer y sus hojas empezaron a florecer y todas las personas corrían hacia un jardín con una luz brillante, en esa luz había una gran puerta grande. Al atravesarla podíamos descubrir el mundo y en él crear semillas de paz y amor.

A BIG DOOR

It all started when the sun began to shine, the trees began to grow and its leaves began to bloom and all the people ran towards a garden with a bright light, in that light there was a very big door. By going through it, we could discover the world and in so in it, we create seeds of peace and love.

Jessica García Ríos (10 años)

246

HISTORIA DE AMOR

El hombre de corbata roja miraba enamorado a la mujer de piernas largas, pero la corbata roja estaba tan enamorada de la mujer que se atrevió a decirle: mujer: ¿quieres ser mi novia? de rodillas le dijo, pero la mujer le dijo que no.

Pero al otro día la corbata roja le insistió y la mujer le seguía diciendo que no, hasta que un día la corbata roja se puso muy bonita y fue donde la casa de la mujer de piernas largas y le tocó el timbre y la mujer abrió la puerta y estaba la corbata roja muy bonita de rodillas y con un ramo de flores blancas y con un poema diciendo: mujer aunque yo sea una simple corbata roja y tú una mujer de piernas largas, la querría como fuera y ella se puso a llorar y la corbata seguía con su poema que eran flores blancas como mariposas y la mujer no tuvo de otra con ese

poema tan hermoso, le dijo que sí quería ser su novia y vivieron felices por siempre y tuvieron hijos hermosos.

LOVE STORY

The man in the red tie looked at the long-legged woman in love, but the red tie was so in love with the woman that he dared to tell her: woman: do you want to be my girlfriend? He told her so on his knees, but the woman said no. The next day, the red tie insisted and the woman kept saying no, until one day the red tie became very beautiful and he went to the house of the woman with long legs, and rang the bell, and the woman opened the door and saw that the red tie looked very nice on his knees with that bouquet of white flowers and a poem that said: woman, although I am a simple red tie and you are a woman with long legs, I love you exactly the way you are, she started to cry and the tie was still with his poem about those white flowers like butterflies and the woman had no other option, and accepted the red tie as her boyfriend, so they lived happily ever after and had beautiful children.

Luz Vanesa Álvarez (9 años)

247

EL ÁRBOL DEL PENSAMIENTO

Unos niños, mi hermano y yo estábamos muy contentos y nos subimos al árbol del pensamiento que era de naranja. Nosotros jugábamos, escribíamos, cantábamos y comíamos naranjas, a muchos amigos invitamos y el árbol se volvió historia. Allí jugábamos saltando de rama en rama, alimentándonos de las naranjas del árbol del pensamiento. Como el árbol se hizo historia, ya todos mis amigos se mantenían subidos y en él escribíamos para volvernos unos campeones de la escritura. Mi hermano y yo nos abrazábamos y siempre compartíamos en el árbol, y nunca peleamos porque siempre sentíamos paz en el árbol.

THE TREE OF THOUGHT

Some children, my brother and I were very happy and we climbed the tree of thought that was orange. We played, we wrote, we sang and we ate oranges, we invited many friends and the tree became history. There we played jumping from branch to branch, feeding on the oranges of the thought tree. As the tree became history, all my friends stayed up and in it we wrote to become champions of writing. My brother and I hugged each other and we always shared in the tree, and we never fought because we always felt peace in the tree.

Samuel Echavarría Castaño (10 años)

LA PIEDRA CANTABA MANGO DESDE UN PRINCIPIO

248

Había una vez una piedra que estaba jugando debajo de un árbol y movió el árbol y le cayeron una montaña super grande de mangos y digo cuántos mangos he contado, llevo días contando, espero que mañana termine de contar todos estos mangos. Llegó el día y nada que terminaba y se volvía muy viejo, hasta que se murió y todavía no terminaba de contar los mangos, se murió y no terminó de contar.

THE STONE SINGED HANDLE FROM A PRINCIPLE

There was once a stone that was playing under a tree and moved the tree and a large mountain of mangoes fell on me and I say how many mangoes have I counted, I have been counting for days, I hope that tomorrow I will finish counting all these mangoes. The day came and nothing ended and he became very old, until he died, and still did not finish counting the mangoes, he died and did not finish counting.

Andrés Felipe Gómez (9 años)

Estoy en un bosque, sola, absolutamente sola. La brisa mueve lentamente las hojas de los árboles verdes, estoy desnuda, avanzo y puedo ver que a mi alrededor hay pájaros, también caballos y mariposas, hay árboles en hileras y poseen en sus ramas frutos jamás vistos, tomo uno, abro lentamente mi boca pero ya muy tarde me doy cuenta que su sabor no es agradable, la escupo y sigo mi marcha, entre las hojas observo un cielo nublado y de pronto me tropiezo con una roca que me hace bajar la mirada del cielo para observar el suelo, ¡Uff! Menos mal apareció esta roca para avisarme que frente a mí hay un lago, me sumerjo lentamente en sus aguas y siento bajo mis pies un cosquilleo, puedo notar en aquella agua un brillo que se dirige cada vez más rápido hacia mí, ¡Ah!, pero no hay que temer, es un simple pececito de color dorado, con visos de muchos colores en sus escamas, algo me dice que él es el pez de los deseos, así que obedezco a mis instintos y le pido tener alas, pero también le ruego que se lleve con el todo aquello que no me gusta de mí, pues el camino puede ser largo y todo esto es muy pesado como para llevar equipaje innecesario conmigo, el pez se va, yo nado hasta la orilla y salgo, tengo alas, mis instintos no mienten, a lo lejos observo una escalera que llega hasta la cima de un árbol gigante, me aproximo hacía él, subo las escaleras, a mitad del camino ya no es tan grandioso seguir subiendo pero debo hacerlo, dejo desplegar mis alas, siento como el aire frío allí arriba se apodera de ellas, sigo avanzando pero ahora entre las nubes que verdaderamente no son tan maravillosas como siempre lo había imaginado, es peligroso estar tan alto en estos momentos pues comienza a llover y tronar, así que decido bajar a tierra firme, encuentro entonces una puerta en medio de la nada, la abro y me introduzco en sus adentros, la puerta se cierra tras de mí, me encuentro ahora en un mundo muy distinto al anterior, frente a mí un chico igual a mí, yo con mi figura femenina y el con su figura masculina, tomo una mala reacción y le golpeo, pero luego recapacito porque es mi otro yo, le pido perdón y le hago ver lo fantásticos que somos juntos ¿y cómo no? Si cuando le abrazo nos convertimos los dos en uno.

I'm in a forest, alone, absolutely alone. The breeze moves slowly the leaves of the green trees, I am naked, I move forward and I can see that there are birds around me, there are also horses and butterflies, and trees in rows with fruits in their branches that I have never seen before, I take one, I open my mouth slowly but it is already very late, I realize that its flavor is not pleasant, I spit it and I follow my march, among the leaves I see a cloudy sky and suddenly I stumble over a rock that makes me look down from the sky to observe the ground, Uf! I am glad this rock appeared to warn me about the in front of me, I slowly sink into its waters and feel a tingling in the feet, I can notice a shine in the water, moving faster and faster towards me, Ah, but there is no need to fear , it is a simple golden fish, with many colors in its scales, something tells me that he is the fish of the desires, so I obey my instincts and ask him for the wings, but I also beg him to take with him everything that I do not like about me, because the road can be long and it will be heavy to carry with unnecessary luggage, the fish goes away, I swim to the shore and go out, I have wings, my instincts do not lie., in the distance I see a staircase that reaches the top of a giant tree, I approach to it, I climb the stairs, halfway I feel it is not so great to keep climbing, but I must do it, I let my wings unfold, I feel how the cold air up there steals my wings, I keep moving, but now between the clouds that really are, not as wonderful as I had always imagined, it is dangerous to be so high at this time because it starts to rain and lightning, so I decide to go down to the mainland, I find a door in the middle of nowhere, I open it and I enter, the door closes behind me, I am now in a world very different from the previous one, in front of me there is a boy like me with my female figure and with his male figure, I take a bad reaction and I hit him, but then I think again because it's my other self, I ask him to forgive me and I make him see how fantastic we are together, and how not?, if when I hug him both of us we turned into one.

Valentina Vanegas (15 años)

UN MUNDO DENTRO DE ÉL

Una persona que trabajaba en una oficina decidió irse de viaje, llevó ropa de oficina que no era para pasear, decidió dejar esa ropa y se metió al agua, al rato, en su corazón sentía pájaros pasando, sentía agua, sentía montañas, sentía un mundo dentro de él, pero decidió dejar así las cosas y volver a su oficina, se quedó con un mundo dentro y jamás se dio cuenta lo que de verdad tenía.

A WORLD WITHIN HIM

A person who worked in an office decided to go on a trip, he wore office clothes that were not for walking, he decided to leave those clothes and went into the water, after a while, in his heart he felt birds going by, he felt water, he felt mountains, he felt a world inside of him, but he decided to leave things like this and go back to his office, he stayed with a world inside and never realized what he really had.

Valentina Cadavid (10 años)

251

LA IMAGINACIÓN, ESCALERA AL INFINITO

Cuando unos niños querían alcanzar el infinito trepando por un árbol de nísperos para los enfermos, el niño más inteligente dijo que su escalera al infinito iba a ser un pequeño lápiz. Entonces su amigo le preguntó: “¿Esa será tu escalera para subir al infinito?” El niño respondió: “Sí, la escalera empieza desde la imaginación”, y comenzó a dibujar una escalera infinita y todos los demás niños cerraron sus hojas y la escalera se estaba construyendo con la imaginación. Luego volvieron a abrir sus hojas y vieron ahí la gigantesca escalera, entonces escalaron y escalaron hasta llegar al infinito. Allí vieron a sus seres queridos, también había ángeles

y dioses. El árbol que había sembrado allí era el protector de ellos. El niño más inteligente y los demás niños vivieron felices una temporada en el infinito aprendiendo. La gente decía que ese árbol era de guayaba, otros que de naranja y otros que de níspero. La otra gente no sabía cómo llegar al infinito, pues la única forma de llegar hasta allá era en una hoja en blanco, con la imaginación y escribiendo su nombre.

THE IMAGINATION, STAIRWAY TO THE INFINITE

When some children wanted to reach the infinite by climbing a meddler's tree for the sick, the most intelligent child said that his stairway to the infinite was going to be a small pencil. Then his friend asked him: "*Will that be your ladder to climb to the infinite?*" The boy replied: "*Yes, the ladder starts from the imagination*", and began to draw an infinite ladder and all the other children closed their leaves and the staircase was being built with imagination. Then they opened their leaves again, and saw the gigantic staircase, they climbed and climbed until they reached infinity. There they saw their loved ones, there were also angels and gods. The tree he had planted there was their protector. The most intelligent child and the other children lived happily one season in the infinite learning. People said that this tree was made of guava, others that of orange and others that of medlar. The other people did not know how to get to infinity, because the only way to get there was on a blank page, with imagination and writing their name.

Andrés Julián Tobón (11 años)

PRIMEROS AÑOS DE POESÍA

FIRST YEARS OF POETRY

EXTREMADAMENTE YO

Mi palabra es extremadamente yo
Extremadamente yo huelo a un árbol floreciendo
Extremadamente yo se escucha muy loco y divertido
Extremadamente yo se ve chocolate derretido
Extremadamente yo sabe a libertad
Extremadamente yo se siente a locura extrema.

253

EXTREMELY ME

My word is extremely like me
Extremely, I smell like a blooming tree
Extremely, I hear myself very crazy and funny
Extremely, I look like melted chocolate
Extremely, I taste like freedom
Extremely, I feel the extreme madness.

María José Alzate (11 años)

Yo soy la nube
de las canciones
del agua

I am the cloud of
of water songs

Jaider Stiven Gómez (9 años)

Poesía es poema dulce, para todos afinada.
Poetry is a sweet poem, for all tuned.

Juan Camilo Ossa Gutiérrez (8 años)

El amor es la pasión, el amor es la vida
la libertad, la libertad de liberar la paloma de uno mismo.

Love is passion, love is life,
it is freedom, freedom to free the dove within oneself.

254

Juan Diego Cardona (9 años)

Encontré una lágrima en tu corazón de oscuras cosas en tu mente.

I found a tear in your heart because of the dark things in your
mind

Alesandra Arbeláez (15 años)

Soy como el aire, humo.
I am like the air, just smoke.

Manuela Yepes (9 años)

La serpiente y el paraíso en amistad
la armonía de todos los humanos y animales.

The serpent and the paradise on friendship
the harmony among humans and animals.

Yeisari Daniela Aguirre (8 años)

Yo soy alguien en quien pueden confiar. Yo soy amiga del baile y soy el reflejo de tu mirada en el mar. Me considero el rocío de las mañanas en el cual te puedes bañar.

I am someone you can trust. I am a friend of the dance and I am the reflection of your gaze in the sea. I consider myself the dew of the mornings in which you can take a bath.

Carolina Gaviria (14 años)

A mí me creó la música, sin la música no hubiera nacido, no hubiera existido, porque cuando escucho música el corazón se me eleva. Así soy yo.

Music created me, without music I would not have been born, I would not have existed, because when I listen to music, my heart rises. That is who I am.

Tara Doria Vertel (11 años)

El gallo critica la metamorfosis del mar.
El sol con belleza ha roto el té.

The rooster criticizes the metamorphosis of the sea.
With its beauty, the sun has broken the tea.

Yensi Gómez (9 años)

Huracán del amor
que sopla con el sol
la alegría que salta con el mar

The hurricane of love
that blows with the sun
you are the joy that jumps with the sea

Santiago Blandón Cano (9 años)

Cantos cuántos
Llueven cantos
La vida es mejor para todos
Se llena el mundo de música y por eso todo cambiará
con tantos cantos en nuestras vidas.

As more songs sound
More songs rain
So, life is much better for all
The world is filled with music, and everything changes
with so many songs in our lives.

256

Melissa Arroyave (9 años)

Alguien tan dulce como las flores
Alguien tan especial como las flores
se llaman plantas
los árboles las flores las rosas son dulces
cantaba el colibrí volando, volando alto.

People as sweet as flowers
People as special as flowers
They are called plants,
trees flowers roses are sweet
the flying hummingbird sang, flying high.

Andrea Ciro Villegas (8 años)

En medio de la lluvia
La flor juega,
El colibrí la acompaña y se alimenta.

In the rain
The flower plays,
The hummingbird goes with it and feeds on itself.

María Paulina Álvarez (11 años)

Las rosas son rojas igual que mi corazón
Son lindas y hermosas como mi amor.

Roses are red like my heart
They are pretty, and beautiful like my love.

Juan Camilo Chala (11 años)

¿Quién está muerto?

El que está loco porque no habla, no tiene conciencia
y solo mira para un lado.

257

Who is dead?

Mad people, because they cannot speak, they have no
conscience and just look to one side.

Carolina Bautista (11 años)

Lo más triste de la ciudad es...
Los desplazados porque no tienen un hogar.

The saddest thing in the city is ...
displaced people because they are homeless.

Mateo Novoa (11 años)

En las canciones
que salen de mis cuadernos
observo mi felicidad.

In the songs
that come from my notebooks
I watch my happiness.

Santiago Zapata Rivera (14 años)

Soy la luna blanca
Soy fuente de vida
Soy el silencio raro.

I am the white moon
A fountain of life
I am the weird silence.

Juan David Restrepo (10 años)

258

Si el sol hablara

S: sentimientos, que te manda en un rayo
O: ondulaciones en tus ojos
L: luna para poder acompañarte

If the sun spoke

S: feelings, that it sends you in a ray
O: ripples in your eyes
L: a moon, to go with you

Johan Camilo Tuberquia (10 años)

Mi máscara sirve para asustar a la muerte. Mi máscara sirve para espantar la pereza. Mi máscara sirve para cuidar el bosque.

I use my mask to scare death. My mask is useful to frighten to scare laziness away. My mask is useful to take care of the forest.

Daniel Colorado (12 años)

La guerra en
el mundo de Medellín
y los crímenes
de nuestro mundo oscuro.

The war in
Medellin world
and the crimes
of our dark world.

Yenifer Bermúdez (9 años)

259

Soy como el agua que revive cada planta
Soy como el aire que refresca siempre que pasa
Soy fuente que corre por las rocas
Soy el silencio que tiene mi corazón.

I am like the water that revives every plant
I am like the air that refreshes whenever it passes through
I am a fountain that runs through the rocks
I am the silence of my heart.

Leidy Vanesa Bustamante (10 años)

DESPERTÉ CON LOS OJOS CONVERTIDOS EN GIRASOL

Desperté con los ojos convertidos en girasol
Y tu mirada me convirtió en otra flor
Tu linda boca me hizo pensar en tu sonrisa
Cuando yo me estaba muriendo de dolor.
Tu linda boca me hizo pensar en tu sonrisa
Cuando yo me estaba muriendo de dolor.

I WAS AWAKENED WITH THE EYES TURNED INTO A SUNFLOWER

I woke up with my eyes turned into a sunflower
And your look turned me into another flower
Your pretty mouth made me think of your smile
When I was dying of pain.
Your pretty mouth made me think of your smile
When I was dying of pain.

Camila Zapata (10 años)

260

La estrella transparente sueña tocando el mar, oliendo los prados verdes, hablando con los animales y volviendo al pasado para enmendar sus errores.

The transparent star dreams of touching the sea, of smelling the green meadows, of talking to the animals and going back to the past to correct its mistakes.

Evelyn Andrea Casas (10 años)

LA ALEGRÍA MANEJABA UN DRAGÓN EN LA OREJA

Un dragón había sido dormido
por la alegría en la oreja
con una caminata larga
iba a una fiesta con amor
la fiesta es de fuego
y con agua en el aire y
y con familias de hielo y azúcar.

JOY HAD A DRAGON IN THE EAR

A dragon had been asleep
with joy close to his ear
on a long walk
coming joyfully to a party
a feast of fire
with the water in the air
along with the families of ice and sugar.

Andrés Felipe Gómez (10 años)

261

Música se esconde en un mar de mil colores
Lágrima nace de una flor que está en el jardín
Soledad vive en mi pasado y en mi mente
Sentimiento corre cuando hay amores que matan.

The music hides into a hundred thousand colors sea.
Tears rise out of a flower from the garden
Loneliness lives in my past and in my mind
A feeling flows when there are loves that kill.

Paulina Correa Henao (12 años)

MI MÚSICA

Música se esconde en mis dulces oídos
Lágrima nace de tus bellos ojos azules
Corazón cae en tus brazos amados
Alegría florece en tus besos
Mirada huye en tus labios
Sentimiento corre de tu cuerpo
Muerte duerme en tus sueños
Palabra, abrázame y bésame
Caricia busca tus besos y abrázame.

MY MUSIC

The music hides within my sweet ears
A tear rises out of your beautiful blue eyes
The heart falls into your beloved arms
Joy blooms from your kisses
A look flees from your lips
A feeling runs from your body
Death sleeps in your dreams
Word, hug me and kiss me
With a cuddle, look for your kisses and hug me.

262

Manuela Gómez Durango (10 años)

POEMA CON RECORTES

A lo largo del espejo siempre verás los que has querido ver.
La boca del lobo aunque muerde, sirve para algo.
El padre golpeó a sus amigos porque lo hicieron enfurecer.
La felicidad de un niño siempre es eterna
Mi luz te lleva a lo alto del cielo.

POEM WITH CUTS

Throughout the mirror you will always see what you have wanted to see.
The mouth of the wolf, although it bites, is good for something.
The father hit his friends because they made him mad.
The happiness of a child will always be eternal
My light takes you high in the sky.

Juan Pablo Zapata (10 años)

EL MUNDO

El mundo es como una fruta que todos disfrutamos
El mundo es una casa que debemos cuidar
El mundo es como la madre que tenemos que amar porque ella nos tuvo
El mundo es como una rueda que da vueltas y vueltas al corazón
El mundo es como un juego de sentimientos y por eso contemplo todo el mundo
Te quiero decir mundo que te contemplo:
Contemplo tu alma, mi mundo.

263

THE WORLD

The world is like the fruit that we all enjoy
The world is the house that we must take care of
The world is like the mother we must love because she gave birth to us
The world is like the wheel that goes around and round the heart
The world is like a game of feelings and that's why I contemplate the whole world
World, I want to tell you that I watch you:
I contemplate your soul, my world.

Yeison López (10 años)

Aniquilaste mi corazón
No lo valoraste
El dulce aroma de mi alma
Destrozaste por completo
No pensé que fueras así.
Aunque todo este perdido
Mi corazón es dichoso.

You annihilated my heart
You did not value it
You destroyed it completely
The sweet smell of my soul
I did not think you were like that.
Although everything is lost
My heart is happy.

Yesica Muñoz Sepúlveda (17 años)

CORRE

264

El lobo nos traga
El padre golpeó la boca.
Ellos.
Arriba en lo alto del cielo nace el arco iris
En los corazones hay felicidad,
Bésame dulcemente.

A lo largo del espejo la vida tiene alas
Una, una rosa es hermosa
Han empezado a llorar mis hijos
Ya no eres más sabia y dulce,
Los demás tienen sus amigos.
La vida es bella,
Al atardecer, se detiene el auto de papá, se detiene.

RUN

The wolf swallows us
The father hit him on the mouth.
They.
The rainbow is born high in the sky
There is happiness in the hearts,
Kiss me sweetly.

Throughout the mirror, life has wings
One, one rose is beautiful
My children began to cry
You are no longer the wisest, the sweetest.
The others have got friends.
Life is Beautiful,
At dusk, dad's car stops, it stops.

Eilen Manuela Torres (10 años)

Siento que en el campo las flores me hablan
En un río siento que el agua me llama
En el sol siento que el sol me acaricia
En las estrellas siento que las estrellas me tocan
En general la naturaleza cuida mi vida, la contempla.
Porque el campo es lo más bello que existe.
El campo nos da la serenidad, tranquilidad, paz, aire puro,
todo esto sana nuestro cuerpo y nuestra alma.
El río, el sol, las estrellas acarician todo nuestro cuerpo y nuestros
sentidos.

I feel that the flowers were talking to me in the field
In a river, I feel the water calls me
In the sun, I feel the sun caresses me
In the stars, I feel the stars touch me
In general, nature takes care of my life, it contemplates it.
Because the field is the most beautiful thing that exists.

The countryside gives us serenity, tranquility, peace, pure air,
it heals our body and our soul.
The river, the sun, the stars caress our whole body and our senses.

Melissa Gaviria Martínez (10 años)

La estrella ombligo de caballo es mágica como una varita mágica.
La estrella polar es misteriosa como el sol y el mar.
La estrella fugaz es fantástica como las nubes.
El caos es un miedo que uno no puede controlar, es casi el
infierno, es la oscuridad, es como el más allá muy temeroso. El
caos son llamas de donde salen espíritus malignos que se van a
combatir.

The navel-star of a horse is magical like a magic wand.
The polar star is mysterious like the sun and the sea.
The shooting star is fantastic like the clouds.
Chaos is the fear that one cannot control, it is almost hell, it is
darkness, it is like the fearful hereafter. The flame of chaos from
which evil spirits come out to fight.

266

Alejandro Varela Ramírez (10 años)

La estrella marina es profunda como el agua.
La estrella brillante es calurosa como el fuego.
La estrella dorada es brillante como el oro.

The starfish is deep like water.
The shining star is hot like fire.
The golden star is bright like gold.

Alejandra Restrepo Mejía (10 años)

EL EXPLORADOR

Yo soy un explorador
Y me matan de amor
Yo exploro en la selva,
En la playa y en un salón.
Conocí a un animal y
Me encanta el gavilán.

THE EXPLORER

I am an explorer
And they kill me for love
I explore the jungle,
the beach and the classroom.
I met an animal
and I love the sparrow hawk.

Norbey Rengifo (10 años)

267

Al atardecer un auto
Se detiene en medio de la calle,
Las balas perdidas en los corazones.
Abrázame que tengo frío.
Una rosa ha empezado a llorar lluvia.
Ya no eres más que una sabia y dulce corazonada
La vida tiene alas en su espalda y en sus pies
La boca del lobo nos traga dulcemente
Mi luz te lleva a lo largo del espejo
Los ángeles cuidan la ciudad.

At sunset, a car
Stops in the middle of the street,
Bullets get lost in the hearts.
Hold me, I'm cold.

A rose has started to cry rain.
You are no longer more than a wise and a sweet hunch
Life has wings on its back and on its feet
The mouth of the wolf swallows us sweetly
My light takes you along the mirror
The angels take care of the city.

Mariana Pérez Correa (10 años)

La mujer da vida a sus hijos mientras que
El padre golpeó, al atardecer, a sus amigos
En medio de la calle y
Un auto se detiene, saca las balas del
Bolsillo con la pistola y dispara,
Supo al final, que el amor lo cura todo.

A woman gives life to her children while
the father hits his friends at dusk
In the middle of the street and
A car stops, someone takes some bullets from
the pocket and a gun, and he shoots,
At the end, he realized that love heals everything.

268

Mariana Pérez Correa (10 años)

AUXILIO

Auxilio, tengo miedo de caer al vacío.
Auxilio, tengo miedo de tanta violencia.
Auxilio, tengo miedo del mundo.
Auxilio, tengo miedo de ser yo mismo.
Auxilio, tengo miedo de ser malo.
Auxilio, tengo miedo de ser.
Auxilio, tengo miedo de comenzar el día.
Auxilio, tengo miedo de llegar a la noche.
Auxilio, tengo miedo de salir.

Auxilio, tengo miedo de entrar.
Auxilio, tengo miedo de la muerte.
Auxilio, tengo miedo de todo.
Auxilio, tengo miedo.
Auxilio.

HELP

Help, I'm afraid of falling into the void.
Help, I'm afraid of so much violence.
Help, I'm afraid of the world.
Help, I'm afraid of being myself.
Help, I'm afraid of being bad.
Help, I'm afraid to be.
Help, I'm afraid to start the day.
Help, I'm afraid to come at nightfall.
Help, I'm afraid to leave.
Help, I'm afraid to enter.
Help, I'm afraid of death.
Help, I'm afraid of everything.
Help, I'm scared.
Help.

269

Mateo Echeverri (11 años)

Agua es la luna que sube y que baja.
Aire es el calor de la lluvia.
Fuego es el camino que alumbra el día.
Tierra son las huellas de la oscuridad.

The water is the moon that rises and falls.
The air is the heat of the rain.
The fire is the path that lights the day.
Earth contains the traces of darkness.

Sara Manuela Vásquez (11 años)

Los océanos cantaron conmigo
y los corales abrazaron mi cuello
para decirles a mis padres
que soy el pez que viaja
en la profundidad de un agua
llena de muchos poemas.

Oceans sang with me
and the corals hugged my neck
to tell my parents
that I am the fish that travels
in the depth of a water
full of many poems.

Anderson Marín Arbeláez (10 años)

En la calle me encontré
la empatía de los pétalos
que hicieron que mis pasos
fueran jardines melodiosos.

270

On the street I found
the empathy of the petals
that made of my steps
melodious gardens.

Karen Vanessa Oquendo (10 años)

En los ríos he mojado
las palabras
que se han ido
para llegar al mar
y descubrir las islas
donde guardan el tesoro
de los libros.

In the rivers I have wet
words
that have gone
to get to the sea
and discover the islands
where they keep the
books' treasure.

Yeimi Andrea Paredes (10 años)

El cascabel canta en las montañas con una bufanda.
El lobo con cuerno tiene que correr pues va a una hermosa
montaña sonriente.
La flor soñadora es hermosa y solo crece en el riachuelo.
El ciempiés sonrío cristalino en el campo.
La mariposa observa el colibrí en el lago.
El cerdito cuida a sus hermanos de los lobos.
La rana baila necia ante el riachuelo.
La oveja sonrío colorida en el campo.

271

The rattle sings in the mountains with a scarf.
The wolf has to run with its horn because it is on his way to the
beautiful smiling mountain.
The dreaming flower is beautiful and it only grows in the
stream.
The centipede smiles sparkingly in the field.
The butterfly watches the hummingbird in the lake.
The little pig takes care of his brothers, keeping them away
from the wolves.
The frog dances madly across the stream.
The sheep smiles, colorful in the field.

Alison Patiño (9 años)

Tengo derecho
a cuidar los jardines
de la esperanza
que abriga
mi corazón
En el corazón de las paredes
donde siento el universo
de las voces de mis abuelos.

I have the right
to take care of the gardens
of hope
that cherish
my heart
on the hearts of the walls
where I feel the universe
of my grandparents' voices.

Sebastián Quirama Diosa (11 años)

272

CANCIÓN EN EL CIELO

Estrella
Triangulo
Medio circulo
Circulo estrella
Tres estrellas
Cuadro estrella
Estrella circulo
Cuadrado cuadrado chiquito
Las nubes cayendo agua
El sol brilla
Las flores coloridas
y el prado siempre crece
Una canción en la mente

Sueña uno
Cuando le llega
Al corazón.

SONG IN HEAVEN

Star
Triangle
Half circle
Star circle
Three stars
Star box
Circle star
Little, little square
The clouds rain water
The sun shines
The colorful flowers
and the meadow always grow
A song in the mind
One dreams
When it comes
to the heart.

273

Manuela Monsalve Giraldo (10 años)

Quiero visitar un lugar
para encontrar
las flores del jazmín
y decirte cuánto te amo,
porque eres esa tierra
de un jardín sagrado
que tiene
para compartir
ese polen alado.

I want to visit a place
to find
some jasmine flowers
and tell you how much I love you,
because you are the land
of the sacred garden
that shares
that winged pollen.

Deisi Lorena Tangarife (12 años)

Paz sonríe en momentos de lluvia al sentir el viento pasar, caminar y ver el cielo sin niebla, al ver un país sin niebla, al ver un país alegre, al tocar el agua y poder sentirla, el caminar descalzos, al respirar el aroma de las flores, al ver un país con color y saborear la miel de tus labios y ser esa hada transparente que cambie algún mañana.

274

Peace smiles during rainfalls to feel the wind pass by, as she walks, she sees a clear sky, a country without fog, a happy country, she touches the water and feels it, walking barefoot, breathing the aroma of flowers, seeing a colorful country and tasting the honey of your lips to be the transparent fairy that could change the future.

Fabiana Álvarez (14 años)

Las flores flotan
con las semillas del viento
vuelan como mariposas eternas
en el jardín del cielo
mientras yo siembro paz
y recojo poemas de caricias.

Flowers float
with the seeds of the wind
they fly like eternal butterflies
in the garden of heaven
while I sow peace
and pick up caressing poems.

Samuel Restrepo Arroyave (9 años)

Mi dulce flor
llorando en silencio
con un sombrero
jugando quieta
sin hacer daños.

My sweet flower
crying in silence
with a hat,
playing still
without doing any harm.

275

Marlon Andrés Tabera (10 años)

En las flores
he visto la abeja
jugar con sus alas
que dan vida

In the flowers
I have seen the bee
playing with its wings
that give life.

Ana Sofía Rondón Saldarriaga (10 años)

Tu sonrisa es el viento del sol.
Tu piel es el deslizadero de una roca.
Tu cabellera son las lianas del bosque.
Tus ojos son claros como el fuego.
Tu boca es la sonrisa del universo.
Tu amistad es las palabras de la luna.
Ella es una hoja que no ha podido nacer.
Tus palabras son el paso del fuego.

Your smile is the wind of the sun.
Your skin is the slide of a rock.
Your hair is the lianas of the forest.
Your eyes are clear like fire.
Your mouth is the smile of the universe.
Your friendship are the words of the moon.
She is an unborn leaf.
Your words are the path of fire.

Yésica Molina Gil (10 años)

276

Si la luna pudiera hablar...
Me diría muchos secretos de la naturaleza:
que las estrellas brillan y cintilan rápidamente,
que el lagarto corre a cenar a su casa por las noches,
que la gente duerme todas las noches y la hoguera
junto al árbol,
que todos los peluches pueden hablar,
que los padres abriguen a sus hijos todas las noches,
que puedes caminar en todo el cielo,
que las aves hablan en secreto mientras vuelan,
que los ángeles sí se ven, pero sólo los santos los ven,
que los animales caminan en el aire,
que nos dejen de aullar encima los lobos.

If the moon could talk
It would tell me many of the secrets of nature:

that the stars shine and twinkle rapidly,
that the lizard hurries home to have dinner at night,
that people sleep every night by the fire next to the tree,
that stuffed animals talk,
that parents shelter their children every night,
that you can walk in the sky,
that birds speak secretly while they fly,
that the angels can recognise themselves, but only saints see them,
that animals walk in the air,
that wolves stop howling next to our ears.

Oscar Daniel Rivera (9 años)

Tu creatividad es un delfín nadando en el fondo del espacio.
Tu alegría es buena como el cantar de los pájaros.
Tu sensibilidad es como un cohete que vuela para alcanzar la
felicidad de todos.
Eres amable como los peces nadando en el más allá de la colina.
Eres buen amigo como los animales corriendo por alcanzar el
amor.
Eres solitario como el bebé llorando en la oscura noche.
Tienes actitud y respeto como las flores marchitas al amanecer.
Eres bondadoso como las rocas que caen del cielo.

277

Your creativity is a dolphin swimming in the depths of space.
Your joy is as good as the song of the birds.
Your sensitivity is like a rocket that flies for achieving the
happiness of all.
You are as friendly as fishes swimming beyond the hill.
You are such a good friend as those animals that run to achieve
love.
You are as lonely as the baby who cries in the dark night.
You show an attitude of respect like withered flowers at dawn.
You are as kind as the rocks falling from the sky.

Juan Pablo Polanco (10 años)

Están lloviendo hielos por el cielo
Están lloviendo flores de la naturaleza

Están lloviendo amores para el que está solo
Está lloviendo poesía

Están lloviendo sonidos para el que esté sordo
Están lloviendo alegrías para la gente.

Me siento alegre y pienso que no se va a acabar mi alegría en
toda la eternidad.

It is raining ice cubes from the sky
It is raining flowers of nature

It is raining love for the lonely
It is raining poetry

278 It is raining sounds for the deaf
It is raining joy for people.

I feel happy and I think my joy will never cease for all eternity.

Yenny Karina Martínez Giraldo (14 años)

Quiero volverme águila para volar y salvarte.
Quiero volverme cocodrilo para defenderte.
Quiero volverme un rayo para asustar a tus captores.

Quiero volverme sol y brillar en tus manos.
Quiero volverme una estrella para cumplir tu deseo.
Quiero soñar con un mundo en que no haya desaparecidos.

I want to become an eagle to fly and save you.
I want to become a crocodile to protect you.
I want to become a ray to scare away your captors.

I want to become the sun to make your hands shine.
I want to become a star to fulfill your wishes.
I want to dream of a world without missing people.

Andrés Josué Ibarra (9 años)

LA LOCURA

La locura me ataca
Me vuelve loco
No me deja dormir
Me sigue para todos lados
La gente se asusta al ver mi estado
La locura hace que no tenga vida
Los pájaros se asustan, la gente huye
Yo estoy en la lluvia y estoy miserable
Y al amanecer la desgracia cae.

279

MADNESS

Madness attacks me
It drives me crazy
It does not let me sleep
It follows me everywhere
People are scared of my condition
Madness takes my life from me
The birds are frightened, people run away
I am standing in the rain and feel miserable
And misfortune falls at dawn.

Estefanía Roncancio Vergara (9 años)

Tiburones geométricos.
Bella sombra de truchas.
Los unicornios juegan con botellas.
Las yeguas tienen paciencia.

Geometric sharks.
Beautiful shadow of trout.
Unicorns play with bottles.
Mares have patience.

Ana Sofía Arbeláez (9 años)

El rinoceronte necio sueña con una hormiga en el lago.
La cascabel peligrosa canta en el bosque.
La flor es colorida y baila en las montañas.
La mariposa observa la ciudad desde el campo.
La oveja hermosa baila junto al lago.
El pez globo muy necio nada en el agua cristalina.
La tortuga colorida suele asombrarse.

280

The foolish rhino dreams of an ant in the lake.
The dangerous rattle sings in the forest.
The flower is colorful and dances in the mountains.
The butterfly observes the city from the field.
The beautiful sheep dances near the lake.
The very foolish puffer fish swims in the crystal-clear waters.
The colorful turtle is usually filled with wonder.

Ana Sofía Arbeláez (9 años)

El ejército es una casa grande donde dan castigos
Juegan de vez en cuando
Es una comida muy poquita
Regañan mucho porque hacen cosas malas
Cinco veces, regañaron a mi primo

Inteligencia tiene el comisario
Toman sólo aguapanela
Oscura la cocina.

The army is a big house where they give punishments
They play from time to time
There is little food
They chide a lot because they do bad things
My cousin was scolded five times
The commissioner has intelligence
They only drink *sugarcane water*
Dark is the kitchen.

Verónica Andrea Alzate (9 años)

Logro de amor
Imán que atrae sentimientos
Belleza infinita y
Encantadora
Ruleta de ilusión
Toma mi mano y libérala
Armonía
De la vida

281

Love achievement
A magnet that attracts feelings
Infinite and lovely
beauty
Roulette of illusion
Hold my hand and unchain it
Harmony
Of the life

Angely Rubio (9 años)

*"La raposa de las tabernas,
El gallo japonés que se comió los ojos,
Las hierbas masticadas"*
Federico García Lorca

El gallo japonés que feliz volaba
Comiéndose los ojos a su esposa amada
Ya que ella su hierba feliz masticaba.

Esta raposa en la taberna,
Feliz, tomando se desquitaba,
Los insectos en la noche feliz gozaban
Con la luna al lado feliz cantaban.
Y el desfile más hermoso lo hacían las chicharras
Con las luciérnagas acompañadas.
Cuando una luna se esconde
Un niño duerme pensando
En la luna
Una luna verde
Que vivió en su dedo.
Bajo la luna se puso a llorar
Al día siguiente se puso a soñar.

282

*"The fox of taverns,
The Japanese rooster
that ate the eyes,
The chewed herbs"*
Federico García Lorca

The Japanese rooster that flew happily
Ate the eyes of his beloved wife
When she so happily, was chewing grass.

This fox, at the tavern,
took revenge drinking,

The happy insects enjoyed the night
Singing with the moon by their side.
Buzzers performed the most beautiful parade
All together with the fireflies.
When a moon hides
A child sleeps thinking
Of the moon
Of a green moon
That once lived on his finger.
Under the moon, he began to cry
The next day he would dream.

Ana María González (10 años)

POEMA A LA MÚSICA

1.

Yo sé que en la vida hay muchas cosas lindas
Como las nubes y la tierra
Como un mundo convertido en canciones
que nos hagan llegar al cielo

283

2.

En mi camino hay cosas maravillosas
Un mar lleno de peces
Un desierto pintado de colores
Como todo esto junto convertido
En el instrumento de mi vida

3.

En el día sale el sol
En la noche la luna
Y en la mañana un gran sonido al ritmo de la música

POEM TO MUSIC

1.

I know that life has many beautiful things
Like clouds and Earth
As a world turned into songs
That lead us to heaven

2.

On my way there are wonderful things
A sea full of fish
A desert painted in colors
Both have become
The instrument of my life

3.

The sun rises in the mornings
The moon does it at night
And in the morning, there is a big sound
at the rhythm of music

284

Eduard Alexis Galvis Muñoz (11 años)

EL AMOR

La rosa de tu corazón
Un día te encontré con la luz de tus labios
de la sombra profunda que me alumbra cuando te veo
la rosa que eres con esos labios y me alumbra como yo te amo.
Tus labios como la rosa
Tus ojos como las manzanas redondas
Y la nariz como un banano.

LOVE

Rose of your heart,
I found you one day for the light of your lips
the deep shadow that illuminates me when I see you
the kind of rose you are with those lips, you illuminates me, the
same way I love you.
Your lips are like a rose
Your eyes are like round apples
And your nose is like a banana.

Jaqueline Londoño (10 años)

El amor es como una rosa en el aire
Es como la risa que te acoge
El amor es como el sueño de la vida
El amor es una flor que acaricia
Es un tulipán de la vida eterna.

Love is like a rose in the air
It is like the laugh that welcomes you
Love is like the dream of life
Love is a flower that holds you
It is a tulip of eternal life.

285

David Arango (10 años)

La mujer baila sobre lirios y rosas que se esconden bajo tu boca
La mujer baila sobre el arcoíris que se extiende hasta tus ojos
amarillos como el oro
La mujer baila en caminos de cielos azules como el mar
La mujer baila con el ritmo de mi corazón como el sol.

The woman dances over the lilies and the roses hide
underneath of your mouth
The woman dances over the rainbow that extends far beyond
your yellow eyes like gold
The woman dances on paths of blue skies like the sea
The woman dances with the rhythm of my heart like the sun.

Sofía Cardona Santamaría (10 años)

A media tarde llega mi amor
A media voz canto con los ángeles
A medio camino me encuentro mi amor
A medio amor siento latir mi corazón
A medio horizonte miro las palabras volar
A media soledad mi amor me consuela.

286

In the afternoon, my love arrives
I sing timidly, together with my angels.
I meet my love halfway
I feel my heart beating in the midst of love
I watch the words flying up in the midst of the horizon
My love consoles me in the midst of loneliness.

Michel Valencia Hernández (10 años)

En mi corazón hay amor todos los días
Mi alma escucha las palabras de mi corazón
Cuando son de oro, cuando son flores hermosas
Mis manos son bellas y cariñosas
Mis pies van caminando

There is love in my heart every day
When words are golden, or beautiful flowers
My soul listens to the words of my heart
My hands are pretty and loving
My feet walk

Ana Sofía Arbeláez (9 años)

Tus ojos como diamante, tus labios son muy brillantes
Tú eres mi aire, tú eres mi sueño, me levanto contigo
No aguanto un minuto sin verte, tú eres mi sangre.

Your eyes are like a diamond, your lips are very bright
You are my air, you are my dream, I wake up by your side
I cannot stand a minute without seeing you, you are my blood.

Mateo Uribe (10 años)

287

Estoy maullando notas musicales para el bosque.
Estoy pintando un dibujo que tiene los animales extraños, que se mueven en el dibujo.
Estoy en el bosque buscando un palo alto para subir al cielo y coger una estrella verde.

I am meowing some musical notes for the forest.
I am sketching out some strange animals that move on the drawing.
I am in the woods looking for a long stick to climb up to the sky to grab a green star.

Luisa Fernanda Rivillas (12 años)

La poesía
es el reino
de las luces.
Veo el reflejo
de los lagos
para sentir
cómo una nube
cubre los pensamientos
de las hojas.

Poetry
is the kingdom
of the lights.
I see the reflection
of the lakes
to feel
how a cloud
covers the thoughts
of the leaves.

288

Valentina Grajales Vélez (11 años)

VOLAR

Volar como un premio ganado,
sentir el aire,
la calidad de los libros,
ser libre sin ninguna cohibición.

Ser libre como una paloma
dar amor a toda hora
y gozar de ver las aves volar.
Las cohibiciones o las ataduras
no se le desean a ninguna persona
porque la libertad es un trofeo muy bello.

FLYING

To fly like a price to be won,
to feel the air,
the quality of books,
to be free without any inhibition.

To be free like a dove
to give love at any time
and to enjoy birds flying.
Inhibitions or ties,
We wouldn't wish them upon anyone
because freedom is a very beautiful trophy.

Evelyn Casas (9 años)

Cada vez que veo un cisne
siento cómo se disfraza el día,
cada vez que veo una chicharra
siento cómo mis oídos se alegran
cada vez que veo un colibrí
me salen alas en el corazón

289

Every time I see a swan
I perceive how the day hides itself,
every time I see a buzzer
I perceive the joy of my ears
every time I see a hummingbird
wings come out of my heart

Alexis David Gil Granados (12 años)

Decimos mar y la palabra es azul largo
Decimos dulzura y la palabra es amor
Decimos muerte y la palabra es miedo
Decimos vacío y la palabra es lleno

We say sea and the word is long blue
We say sweetness and the word is love
We say death and the word is fear
We say emptiness and the word is full

Yuli Alejandra (9 años)

Los jaguares se ven.
Las iguanas son solidarias.
Las gacelas se llaman.
Los climatólogos se remiendan.
Los matemáticos se enamoran.
Las brumas se lideran.

290

Jaguars look at each other.
Iguanas are supportive.
Gazelles communicate with each other.
Climatologists are patched.
Mathematicians fall in love.
Mists are headed.

Juan José Monsalve (10 años)

El mar canta como un hermoso pájaro lleno de alegría.
El mar danza una canción de alegría y esperanza,
de paz y libertad, de amor y confianza.
Dancemos nosotros también con él.

The sea sings like a beautiful bird full of joy.
The sea dances a song of joy and hope,
of peace and freedom, of love and trust.
Let's dance together.

Maria Camila Palacio Restrepo (10 años)

En la noche
En el rio hay un festín.
Cantando felizmente.
Bajo los relámpagos.

There is a feast
At night in the river.
They dance with joy.
Under the lightning.

Alejandra Aristizabal (9 años)

291

Los tableros
tienen el color de la esmeralda
como si fuera el lugar más precioso de las letras
y me pongo a saltar
mientras mis ojos aprenden de su luz

Blackboards
are emerald green
as if they were the most precious place for letters
so, I start jumping
while my eyes learn from their light

Carlos Mario Palacio Osorio (9 años)

EL MERCADO DEL POETA

Yo compraré la mañana del olvido para olvidar lo que he sufrido
Yo venderé el cielo oscuro del temor que cada vez crece como el
dolor del corazón.,

Yo compraré una estrella que brille con la luz del sol.
Yo venderé un pedacito de mi felicidad para hacer feliz a un
mundo que quiere paz.

THE MARKET OF THE POET

I will buy the morning of oblivion to forget what I have suffered
I will sell the dark sky of fear that grows and keep growing like
the sorrow of the heart.

I will buy the star that shines under the sunlight
I will sell a little bit of my happiness to make happy a world
longing for peace.

292

María Ángel Cardona Martínez (12 años)

HOMBRE QUE MUERE

¡Ay qué terrible es esta vida!
Hoy ya no vivo más.
Mis ojos se esconden en esta tierra oscura,
Hoy ya no podré suspirar.

Mi familia lloró imaginariamente,
Qué terrible es esta vida,
No tengo hermanos, ni alguien
Que me quiera.
Por familia tendré un ataúd.

¿Dónde mi brisa se esconde?
Y no volveré.
Párpados,
En dos minutos moriré.

MAN DYING

Oh, how terrible this life is!
Today I am not living anymore.
My eyes are hid
den in this dark earth,
Today I will not be able to sigh.

My family cried imaginatively,
How terrible this life is!
I do not have siblings, or no one
to love me.
My only family is a coffin.

Where does my breeze hide?
Besides, I will not return.
Eyelids,
I will die in two minutes.

293

María Paulina Álvarez (11 años)

Bailar hasta la cuna de un león
Cantar hasta que se me reviente el corazón
Escribir hasta que mi mano se desmaye
Llorar hasta que mis ojos hagan crecer una flor
Reír hasta que mis dientes caigan
Preguntar hasta que mi corazón se quede quieto
Dormir hasta que mis sueños ya no puedan más.

To dance up to the cradle of a lion
To sing until my heart breaks
To write until my hand passes out
To cry until my eyes make grow a flower
To laugh until my teeth fall out
To ask until my heart stays still
To sleep until my dreams drop.

UN DÍA SOLEADO

Quisiera ir a las montañas
Ver las aves pasar
Oír su canto hermoso,
Montar en un hermoso
Pony blanco
Nadar en las aguas vitales
Rodar en el pasto
Hasta que llegue la noche.

294

A SUNNY DAY

I would like to go to the mountains
To see the birds go by
To hear its beautiful song,
To ride a beautiful
white pony
To swim in the vital waters
To roll on the grass
Until the night arrives.

María Camila Hernández (9 años)

EL SUEÑO

El sueño es el espíritu del alma con miradas y bocas,
Nunca se le ve la cara, es un sueño enmascarado.
El sueño es desnudo entre dos nubes,
El sueño se aleja y no tiene que hablar, es el cuarto negro.
El sueño es el cristal con hojas en las puntas
Y sin más vacilar tiene grandes funciones.
El sueño es ancho se extiende en muchas nubes.

THE DREAM

The dream is the spirit of the soul with gazes and mouths,
You never see its face, it is a masked dream.
The dream is naked between two clouds,
The dream goes away and has nothing to say, it is the black
room.
The dream is the crystal with leaf tips
And without any more hesitation it has the main functions.
The dream is wide, it lays out on many clouds.

295

Natalia Andrea Castrillón (10 años)

Mi corazón, dice el amor, es el que me lleva hasta el universo y
con la flor me regresa al planeta donde está mi amor. La cintura
baila sin parar en el mundo, cuando está más rápida me lleva al
espacio. Mis pies caminan alrededor del mundo y del universo,
con ellos camino en la luna.

My heart, love says, is the one which takes me to the universe
and with the flower it takes me back to the planet where my love
is. The waist dances again and again all over the world, when it
is faster, it takes me to the space. My feet walk around the world,
and the universe, I walk on to the moon with them.

Elizabeth Vertel (11 años)

Soy blanca por los cielos y tengo y tengo en mi mente mis pies. Cada vez que hago algo, pienso y soy un balón que vuela. Soy color de mi mundo. Soy la alegría de la imagen. Yo soy la flor sin color de mis labios. Soy el carro que vuela, que se quema y se apaga con los labios ardientes del sol. Cada vez que tiene rabia tiene un corazón amarillo, cada vez que el reloj toca las doce, él se pone vinotinto.

I am white by the heavens, and I have, I have my feet in mind. Every time I do something, I think, and I am a balloon that flies. I am a color of my world. I am the joy of the image. I am the colorless flower of my lips. I am a car that flies, that burns down, and switches off with the burning lips of the sun. Every time it is upset, he gets a yellow heart, every time the clock strikes midnight, it takes on a wine- coloured.

Manuela Arias (10 años)

296

Los vigorosos son poetas.
Los magos cuidan las vacas y las bacterias microscópicas.
A los delfines les gustan los guitarristas.

The vigorous ones are poets.
Magicians take care of the cows and of the microscopic bacteria.
Dolphins enjoy guitarists.

Juan José Montoya (9 años)

Los bibliotecarios usan herraduras.
Los arcoíris enamorados palpitan creatividad.
Los nobles grafólogos tiemblan cuando ven avestruces.
Los místicos escritores se mecen al ver las venturinas azules.
Los gatos gustosos guían a los unicornios.
Las estrellas de tucanes se ven como faisanes.

Librarians use horseshoes.
The enamored rainbows throb creativity.
The noble graphologists tremble when they see ostriches.
The mystic writers rock themselves when they see the
venturina blue stones.
The tasteful cats guide unicorns.
Toucan stars look like pheasants.

Mariana Restrepo (9 años)

Es algo que te amarra,
Una máscara en tu cara,
Una mirada apagada,
Un camino marcado con tus gritos.
Tu cuerpo desnudo en una noche oscura,
Miradas claras como el mar,
Una luz brillante como el sol.

It is something that ties you up,
A mask on your face,
It is a dull look,
A road marked out by your screams.
It is your naked body on a dark night,
Transparent looks as the sea,
A bright light like the sun.

297

Tatiana Ganán Moreno (10 años)

SUEÑOS DE PIEDRA

Los sueños son de piedra,
Tan duros como los rayos del sol.
Son tan bellos como los pastizales del valle.
Son sensaciones que vienen después de los pensamientos.
Son tan espectaculares que se ocultan
Tras nuestras mentes,
Pidiendo salir de allí.

STONE DREAMS

Dreams are made of stone,
As hard as sun's rays.
They are as beautiful as valley pastures.
These are sensations after reflection.
They are so spectacular that they hide
Behind our minds,
Asking to get out of there.

Manuela Piedrahita (10 años)

EL MIEDO

Es un rostro, en mi ser,
es una cara en mi corazón,
es frío como el papel.
En mi soledad sólo existe el miedo,
Porque nadie me ayuda, soy un papel en blanco.
Ayuda, en el desierto sólo existo yo, mi rival, mi sombra,
Yo y mi cara ensangrentada de oscuridad.
Inventan palabras.

298

FEAR

It is a face in my being,
It is a face in my heart,
It is cold like paper.
In my loneliness, there is only fear,
Because nobody helps me, I am a blank paper.
Help, nobody but me in the desert with my rival, my shadow,
Me and my bleeding face in darkness.
They invent words.

Juliana Gaviria Sierra (11 años)

Decimos muerte y la palabra es terror y horror
Decimos vacío y la palabra es nada
Decimos bruja y la palabra es encantamiento
Decimos miedo y la palabra es café y té
Decimos noche y la palabra es sueño y frío
Decimos luna y la palabra es brillante.

We say death and the words are terror and horror
We say emptiness and the word is nothing
We say witch and the word is enchantment
We say fear and the words are coffee and tea
We say night and the words are dream and cold
We say moon and the word is bright.

Jeisson Stiven Zapata (8 años)

Los aéreos cambian de colores cada que escuchan a los músicos.
Los flautistas son raros cuando tocan el balón de futbol.
Las urracas son bullosas.
Los licenciados son sombrillas.

299

Airplanes change color every time they listen to the musicians.
Flute players are rare when they touch the soccer ball.
Magpies are bullies.
The graduates are umbrellas.

Kevin Santiago Agudelo (10 años)

POEMA

Silencio
Quiero hablar
Quiero expresarme
Pero mi voz no sale.
Tengo un nudo mortal
Que no me deja hablar
Ni expresarme.

El silencio me abarca
Y no tengo ganas
Con este nudo que me atrapa.

Tengo ganas de hablarte
pero el silencio me esconde.

POEM

300

Silence
I want to talk
I want to express myself
But my voice does not come out.
I have a deadly knot
That does not let me talk
Nor express myself.
The silence covers me
And I do not feel like it
With this knot that catches me.
I want to talk to you
but silence hides me.

Carlos Jiménez (11 años)

Agrio como mi calle.
Amargo como mi novio.
Dulce como la noche.
Rojo como mi corazón.
Triste como la escuela.
Amoroso como mi padre.
Hermoso como mi madre.
Transparente como la poesía.
Opaco como mi boca.
Azul como el mar.
Fúnebre como los días.
Perezoso como mi casa.
Rabioso como mi rostro.

I became sour like my street.
Bitter like my boyfriend.
Sweet like the night.
Red like my heart.
Sad like the school.
Loving like my father.
Beautiful like my mother.
Transparent like poetry.
Opaque like my mouth.
Blue like the sea.
Funeral like days.
Lazy like my house.
Mad like my face.

Corro en medio de la amatista
y descubro el jardín de las rocas
donde todos mis sueños se cumplen
porque son espejos que iluminan
las sombras tristes

I run in the middle of an amethyst
and I discover the rock garden
where all my dreams come true
because they are mirrors that illuminate
the sad shadows

Bryan Esteven Puerta Velásquez (10 años)

302

Escribiré sobre las piedras del mar.
Para que el agua del mar se lleve las palabras que quiero
decirte.
Sonreiré para recordar cuando me levantas y me dices que me
amas.
Yo también te quiero madre.
Mi corazón está lleno como el mundo con tu amor y el de mi
hermano.

I will write upon the stones of the sea.
So that seawater washes the words that I want to tell you.
I will smile to remember when you wake me up and tell me you
love me.
I love you too, mother.
My heart is as full as the world is full of your love and my
brother's.

Melany Morales (10 años)

La vida dice: corre, corre como el tiempo.
Cada minuto, cada segundo te pertenece.
No desaproveches ni un segundo porque desearás que vuelva.
Te irá bien pero también mal.
No intentes desalojarme porque no es lo único que no se compra.
Me verás sólo con tus ojos, pero si no los tienes, con tu alma.
Pero la muerte vendrá como una enfermedad,
yo desistiré, pero ella me sacará sin tener piedad.

Life says: run, run as time goes by.
Every minute, every second belong to you.
Do not waste a second because you will wish to bring it back.
It will be good, but also bad.
Do not try to evict me because this is not the only thing you
cannot buy.
You will see me only with your eyes, but if you do not have
them, do it with your soul.
But death will come like an illness,
I will not give up, but it will take me with her without mercy.

John Jairo Rojo (12 años)

303

El pájaro está encima del árbol.
La señora espera el fuego
Los peces nadan muchísimo
Las estrellas brillan bonitas
Una señora está acostada en el árbol más dulce.

The bird is on top of the tree.
The lady waits for the fire
Fish swim a lot.
The stars shine beautifully
A lady is lying under the sweetest tree.

Sofía Luna Domínguez (9 años)

El cielo es un chal azul
Lleno de hermosos botones brillantes,
pero la más brillante y la más hermosa
que alumbra mi corazón
en la oscura noche
es la intensa luna que nace en las montañas
y muere en el desierto.

Ella ilumina las calles como un farol brillante
que alumbra el corazón
de millones de personas que
aunque estén en las últimas
nuestra hermosa y bella luna
las hace renacer y volver a vivir.

Por eso la luna es considerada como
un dios, porque en la tierra
lo más hermoso
y lo más importante es que la luna
siempre estará en la noche oscura.

304

The sky is a blue shawl
Full of beautiful bright buttons,
but the brightest and the most beautiful thing
that lights my heart
in the dark night
it is the intense moon that comes from the mountains
and dies in the desert.

It illuminates the streets like a bright lantern
that lights the heart
of millions of people who,
even though they are at death's door
our beautiful and beautiful moon
makes them reborn and live again.

That's why the moon is considered as
a god, because on Earth
it is the most beautiful
and the most important thing is that the moon
will always be in the dark night.

Paula Andrea Ocampo (11 años)

Tengo miedo de caer en la tentación,
Sentir el fuego en mi piel,
Tengo susto de entrar en la oscuridad,
No poder ver mi rostro,
De sentir silencio sobre mí,
De sentir el vacío sobre mí,
De extrañar a mi cuerpo,
De sentir la soledad en el mundo,
De sentir el frío en mis pies.

305

I am afraid of letting myself drawn into temptation,
To feel the fire in my skin,
I am afraid to enter the shadows,
That I won't be able to see my face,
To feel the silence against me,
To feel the emptiness over me,
To miss my body,
To feel the loneliness of the world,
To feel the cold in my feet.

Daniela Márquez (12 años)

*"Yo escribo en la grafía de la muerte
palabras como frutas que se pudren"*

Juan Manuel Roca

Yo escribo los ruegos de los muertos que gritan
y lloran por ser liberados
Y que se pudren en el campo en que son enterrados.
La poesía es el suelo y la piedra
Que formé al renacer,
el amanecer con su cuerpo y la puerta que se cierra con el
viento.

*"I write in the script of death
words like fruits that rot "*

Juan Manuel Roca

306

I write the prayers of the dead who scream
and cry for their release
rotting in the fields where they were buried.
Poetry is the soil and the stone
that I built when I was reborn,
the dawn with its body and this door closed by the wind.

María Paola Argáez (10 años)

Algo más que gotas de sangre derramada por los suelos es la
ciudad
Algo más que un cielo cerrado cargado de nubes es la ciudad
Algo más que una invasión de malas energías es la ciudad
Algo más que un sol que transita entre sueños es la ciudad
Algo más que mil palabras rodeando un lugar es la ciudad
Algo más que un espacio desolado que invade la tristeza es la
ciudad

Algo más que unas montañas golpeadas por gotas frías es la ciudad
Algo más que el humo disperso por los cielos es la ciudad
Algo más que un niño paseando por los parques es la ciudad.

Much more than the drops of blood spilled on the ground this is the city
Much more than a closed sky full of clouds this is the city
Much more than an invasion of bad energies this is the city
Much more than the sun travelling between dreams this is the city
Much more than a thousand words surrounding a place this is the city
Much more than a desolate space invading sadness this is the city
Much more than the mountains hit by cold drops this is the city
Much more than the smoke scattered through the skies this is the city
Much more than a child walking in the parks this is the city.

Karen Alejandra Villada (12 años)

307

Algo más que un sueño es la ciudad
Algo más que el agua recorriendo nuestros pensamientos es la ciudad
Algo más que una noche de luna es la ciudad
Algo más que las ventanas dirigiéndose a la luz del sol es la ciudad
Algo más que el amanecer penetrando nuestra alma es la ciudad
Algo más que el primer cantar de los pájaros es la ciudad
Algo más que un suspiro desesperado es la ciudad
Algo más que el caer de la lluvia sobre rocas inmensas es la ciudad
Algo más que escribir profundamente para alguien es la ciudad.

The city is more than a dream
Much more than the water running our thoughts this is the city
Much more than a full moon night this is the city
Much more than the windows facing the sunlight this is the city
Much more than the dawn of a day penetrating our soul this is
the city
Much more than the first song of the birds this is the city
Much more than a desperate sigh this is the city
Much more than the rain falling over the immense rocks this is
the city
Much more than writing a profound letter to someone this is the
city.

Ángela Alejandra Vanegas (12 años)

308

Bajo el frío de la bruma.
Los afligidos se estremecen
Bajo la lluvia
Mientras en sus lujosas mansiones,
Poderosos e indiferentes,
Contemplan la oscuridad,
Terrible como sus almas.
La noche envuelve la ciudad
De ellos y de nosotros.

Under the mist in cold
The afflicted shudder
Under the rain
While in their luxurious mansions,
The Powerful and the indifferents,
Contemplate the darkness,
As terrible as their souls.
The night blanks the city
Theirs and ours.

Kelly Yisel Rodríguez (14 años)

LA BALA

¿Qué sientes cuando caes?

Siento silencio como si el mundo se me viniera encima.

¿Qué sientes cuando pasas por una persona?

Siento claridad, la luz se va sin decir adiós.

¿Qué sientes cuando vas para arriba?

Miro la pobreza que yo creo.

¿Cómo es que no eres suave?

Soy de metal, mi alma es mala, por eso es dura.

¿Cómo no sientes hambre?

Mi corazón está vacío, tengo hambre de liberar corazones para mi muerte.

¿De qué estás hecha?

Hierro, soy hecha de sangre y de muerte.

¿Por qué no eres grande como una pistola?

Soy pequeña para morir, vivir y soñar.

¿Qué pasa cuando no disparas?

Me quedo tranquila y fría, sensible.

¿Por qué es que no tienes amigos?

Soy bala y las balas no somos para tener amigos.

¿Qué pasa cuando te botan?

Negro, veo negro porque la luz nunca llegó.

THE BULLET

What do you feel when you fall down?

I feel the silence as if the world were crashing down on me.

What do you feel when you walk close to someone?

I feel the clarity, the light goes away without saying goodbye.

What do you feel when you go up?

I look at the poverty in which I believe (which I create?)

How comes you are not soft?

I am made of metal, my soul is bad, that's why it's hard.

How comes you are not hungry?

My heart is empty, I have hunger to free the hearts for my death.

What are you made of?

From iron, I am made of blood and death.

Why are not you as big as a gun?

I am too little to die, to live and to dream.

310

What happens when you do not shoot?

I stay calm and cold, sensitive.

How comes that you do not have friends?

I am a bullet and bullets don't have friends.

What happens to you when they throw you out?

Black, I see all black because the light never came.

Alison Chala Machado (11 años)

LA ISLA DE ORO

En mi isla hay cuevas para los animales, que son de oro. Todos los animales tienen poderes. La cabra trepadora sube lo que quiere hasta las más altas montañas. El mosco de fuego tira fuego todo el tiempo, siempre es como si se estuviera quemando porque siempre está ardiendo. El agua es arequipe.

En mi isla, sueño que canto con los animales bajo el sol con los conejos.

El desayuno son rayos de sol.

Canto con todos los habitantes.

El sol y la luna se casan y hacemos fiesta.

En mi isla bailo sobre una roca.

O sobre las montañas y encima de una pirámide.

Te acompaño a comer el sol de desayuno con el jugo de las frutas de la lluvia.

En mi isla te acompaño a cantar en una roca y a hacer una fiesta contigo y nuestros amigos.

Recuerdo que bailé y canté con los animales, en mi isla.

311

THE GOLDEN ISLAND

On my island there are caves for the animals, made of gold. All the animals have powers. The climbing goat climbs as it wishes, going up the highest mountains. The firefly throws fire all the time, as if it were always burning because it is always burning. The water is *arequipe*.

On my island, I dream that I sing together with the animals, under the sun with the rabbits.

Breakfast is sunbeams.

I sing with all inhabitants.

The sun and the moon are getting married and we celebrate.

On my island I dance on a rock.

Or on the mountains and on the top of a pyramid.

I come with you at breakfast time to eat the sun made with the

juice of the rain fruits.
On my island I come with you to sing on a rock and to have a
party
for you and our friends.
I remember that I danced and sang with the animals on my
island.

José Manuel Cardona (10 años)

ESPÍRITU DE LA NOCHE

El espíritu de la noche está dentro del pico y las plumas de la
lechuza.

La lechuza canta y el espíritu se vuelve más grande que ella.

El espíritu de la noche está en los ojos del búho, en la velocidad
de los ratones,

en la malicia del gato, en las estrellas, en un ángel negro con
dientes blancos,

tan blancos que el espíritu de la noche se ve en su sonrisa.

Al ángel le gusta bailar son cubano.

El ángel dice que el espíritu de la noche también está en el tambor
por donde sale ferviente el espíritu de la música africana.

En las fiestas de su tierra ancestral, el ángel se mete a la cocina y
se come un pescado frito con patacones.

El ángel dice que el verdadero espíritu para los rituales sagrados
está en la comida de su tierra, el ángel del sur es mi papá.

THE SPIRIT OF THE NIGHT

The spirit of the night is inside the owl's beak and feathers.
The owl sings and the spirit becomes bigger than her.
The spirit of the night is in the eyes of the owl, in the speed of
the mice,
in the cat's malice, in the stars, in a black angel with white teeth,
so white that the spirit of the night can be seen in his smile.
The angel likes to dance *Cuban son*.
The angel says that the spirit of the night is also inside the drum
where passionately the spirit of African music comes out.
At the parties of his ancestral land, the angel gets into the
kitchen
and he eats a fried fish with *patacones*.
The angel says that the true spirit for the sacred rituals
is in the food of his land, the southern angel is my dad.

Yajaira Morelo (12 años)

La tinta sangre es el agua que nos baña,
El río que corre por mis venas,
El sol que alumbra mis ojos,
La luna que me cubre del mal,
Árbol de miel que cae sobre nuestros campos,
Tinta sangre que dibuja un mar.

The blood ink is the water that bathes us,
The river that runs through my veins,
The sun that shines in my eyes,
The moon that protects me from all evil,
The honey tree that falls in our fields,
The blood ink drawing a sea.

Josellyn Agudelo Restrepo (11 años)

TIERRA MI CUERPO

Como la tierra que fluye por mi interior,
La que corre por mis venas, la fuente
de mi alma pues sin ella no sería nada.
Ella y yo como dos campos alegres.

Somos tierra mi cuerpo y yo
Somos como el ave y el cielo porque
nunca nos separamos.

LAND, MY BODY

Like the land that flows through my interior,
The one that runs through my veins, the fountain
of my soul because without it I would not be nothing,
She and I are like two cheerful fields.

314

We are the land, my body and myself
We are like the birds and the sky because
We have never been apart.

Ana Marcela Álvarez Sierra (12 años)

